WILLIAM R. HARPER'S

INTRODUCTORY

Hebrew Method and Manual

PART TWO

NEW AND REVISED EDITION

BY

J. M. POWIS SMITH, PH. D.

DATE DUE

Demco, Inc. 38-293

1 30

Eric N. Lindholm.
Feb. 1, 1922.

PJ 4567 .H295 1922 v.2
Harper, William Rainey, 185
William R. Harper's
introductory Hebrew method

A-Heb

DATE | ISSUED TO

PJ 4567 .H295 1922 v.2
Harper, William Rainey, 185
William R. Harper's
introductory Hebrew method

WILLIAM CAREY INTERNATIONAL UNIVERSITY
LATOURETTE LIBRARY
1539 Howard St.
Pasadena, CA 91104

DEMCO

Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/introductoryhebr0000will_u2p0

INTRODUCTORY HEBREW METHOD

4567
.H29
1992
v.2

WILLIAM R. HARPER'S

INTRODUCTORY

HEBREW METHOD AND MANUAL

PART TWO

NEW AND REVISED EDITION

BY

J. M. POWIS SMITH, PH.D.

PROFESSOR OF OLD TESTAMENT LANGUAGE AND LITERATURE
IN THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CHARLES SCRIBNER'S SONS

NEW YORK CHICAGO BOSTON

COPYRIGHT, 1922, BY
CHARLES SCRIBNER'S SONS

Property of
Latourette Library
WCIU

PRINTED AT
THE SCRIBNER PRESS
NEW YORK, U. S. A.

LESSON XXXV. GENESIS III. 12-14.

1. *NOTE-REVIEW.*

(1) מִמֶּנּוּ (229); (2) הָאָדָם (131); (3) אִשָּׁה (255); (4) מִן (49); (5) וַתֹּאמֶר (280); (6) הַנָּחָשׁ (273); (7) בְּהֵמָה (125); (8) חַיַּת (128); (9) הַשָּׂדֶה; (10) תֹּאכַל (228).

2. *NOTES.*

324. נָתַתָּה—nâ-θăt-tâ(h)—*thou-gavest;* cf. קָטַלְתָּ:

a. Ḳăl Perf. 2 sg. m. of the פ״ן verb נָתַן, § **78.** 2. R. 3.

b. The vowel-letter ה at the end is not usual; the ending is generally תָּ.

325. עִמָּדִי—ʿîm-mâ-dî—*with-me:* note Zâḳēf ḳâṭon, § **24.** 4.

326. הִוא נָתְנָה־לִּי—hî' nâ-θᵉnâ(h)l+lî—*she gave+to-me,* § **15.** 3:

a. The pronoun used as subject of a verb is expressed whenever, as here, it is emphatic.

327. וְאֹכַל—wă-'ô-χēl—*and-I-ate;* cf. וְאֶחְבָּא, וְאֵירָא:

a. אֹכַל is for אֶאכַל, of which the radical א is lost, § **79.** 1. N.

b. ־וַ, the form of Wâw Conversive with the Impf., becomes ־וָ before א, § **70.** 2. a. (3).

328. מַה־זֹּאת—mă(h)z+zô(')θ—*what+this?* §§ **54.** 2. *a;* **52.** 1. *b.*

329. עָשִׂית—*thou-*(f.)*-hast-done;* ת = *thou* (f.); on ־ִי see § **82.** 3. *b.*

330. הִשִּׁיאַנִי—hĭš-šî-'ă-nî—(he) *deceived-me;* cf. הִגִּיד:

a. נִי is the pron. suf. of 1st pers., ־ִ the so-called connecting vowel,

b. הִשִּׁיא Hĭf. Perf. 3 m. sg. of נָשָׂא, נ being assim., § **78.** 2. *b.*

331. עָשִׂיתָ זֹּאת—'ă-śî-θă-zô(')θ—*thou-*(m.)*-hast-done this:*

a. עָשִׂית = *thou-*(f.)*-hast-done;* עָשִׂיתָ = *thou-*(m.)*-hast-done.*

b. D. f. in ־ִי is conj., § **15.** 3; accent over זֹּאת, Sᵉgōltâ, § **24.** 3.

332. אָרוּר—'ă-rûr—*cursed;* Ḳăl Part. Pass. of אָרַר, § **68.** 1. *c.*

333. גָּחְנְךָ—*thy-belly;* cf. גְּדֹלִים, מְאֹרֹת:

a. The absolute form is גָּחוֹן but with suffix גָּחוֹן § **109.** 1. *a.*

b. The ô is here written defectively; the suffix is ךָ with ־ַ.

334. תֵּלֵךְ—θē-lēχ—*thou-shalt-go:*

a. The root is הָלַךְ, or יָלַךְ, § **80.** 2. R. 3.

b. The prefix ת = *thou* (m.); cor. form of קָטַל is תִּקְטֹל.

335. יְמֵי—*days-of;* sg. יוֹם, plur. יָמִים, plur. const. יְמֵי.

336. חַיֶּיךָ—ḥăy-yê'-χă—*thy-lives;* from the plur. חַיִּים:

a. On the vowel ־ֵי (ê) see § **30.** 5 and *b.*

3. *FORMS FOR SPECIAL STUDY.*

אַתָּה	אָכַלְתָּ	נָתַתָּה־לִּי	עָשִׂיתָ	מִי	הִגִּיד
אָכַלְתָּ	נָתַתָּה	עָשִׂיתָ זֹּאת	עָשִׂית	מַה־	הִשִּׁיא

4. *OBSERVATIONS.*

138. The radical נ, when it would stand at the end of a syllable, and before a dental consonant is assimilated.

139. The Interrog. pronouns are מִי *who?*, and מָה *what?*.

140. תָּ = *thou* (m.), תְּ = *thou* (f.), but both have their soft sound (θ) when a vowel precedes.

141. D. f. conj. may or may not be accompanied by Mākkēf.

142. The personal termination תָּ *thou* (m.) is generally written without, though sometimes with, the vowel-letter ה.

5. *GRAMMAR-LESSON.*

1. § **76.** Tabular View, Synopses of קָטַח in Kăl, Nīf. Hīf. and Hŏf. stems.
2. § **76.** 1. *a*, *b*, Preference of the laryngeal for ă.
3. § **76.** 1. *c*, Insertion of Pāθăḥ-furtive.
4. § **76.** 1. *d*, Insertion of ־ in Perfects 2 f. sg.
5. § **76.** 2, Preference of the laryng. for comp'd Šᵉwâ.
6. **42.** 1—3, Peculiarities of laryngeals (*to be learned*).

Note 1.—Treat as directed in former Lessons the familiar forms in § **76.** 1, 2.

Note 2.—In the study of ל laryngeal verbs use for practice (1) מָשַׁח *anoint*, (2) שָׁלַח *send*, (3) שָׁבַע *swear*, (4) שָׁמַע *hear*.

6. *WORD-LESSON.*

1. In the Word-Lists, under List VII., nouns numbered 85—94.
2. Make out a list of the new words in Genesis III. 12—14.

7. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *I will anoint;* (2) *He will cause to anoint;* (3) *Sending, sent;* (4) *Thou* (f.) *didst hear;* (5) *He will send;* (6) *I swore* (Nīf.); (7) *I will swear;* (8) *She caused to send;* (9) *To anoint;* (10) *Cause thou* (m.) *to send;* (11) *To be sent.*

2. To be translated into Hebrew:—(1) *He told the man that he was good;* (2) *Hast thou eaten fruit from the tree of lives?* (3) *Who gave the woman to the man?* (4) *He gave me fruit and I ate;* (5) *She gave him fruit and he ate;* (6) *I gave her fruit and we ate.*

3. To be translated into English:—(1) יָמוּת הָאֹכֵל מִן־הָעֵץ; (2) מִי עָשָׂה זֹאת; (3) הִשִּׁיא הַנָּחָשׁ אֶת־הָאִשָּׁה וַתֹּאכַל; (4) מַה־נָּתְנָה; (5) הַגָּדֹל אַתָּה מִמֶּנּוּ; (6) הַמִּן־הַמַּיִם לָקַחְתָּ הָאִשָּׁה לָאִישׁ.

4. To be written in English letters:—*The new words of Genesis III.* 12—14.

5. To be written with points and vowel-signs:—*Genesis III.* 12—14 *from the unpointed text.*

6. To be written out:—Synopses of מָשַׁח, בָּטַח, and שָׁמַע in Ḳăl, Nīf., Hīf. and Hŏf. stems.

7. To be described:—The forms זֹרַע, וַיַּצְמַח, יִטַּע, יִפַּח, יִצְמַח, הִשְׁבַּעְתָּ, יָדַעְתָּ, שְׁמֹחַ, הִשְׁלַח, מַזְרִיעַ, יֵדַע.

8. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) The נ of verbs פ״ן in the Hīf. (2) Hē Interrogative. (3) The negative used with the Infinitive. (4) The peculiarities of the verb נָתַן. (5) וַ before א. (6) D. f. conjunctive. (7) The Interrogative pronouns. (8) תָּ and תָּה (9) Păθăḥ-furtive. (10) The helping-vowel ֫ in Perfects 2 f. sg. (11) Synopses of the strong verb.

LESSON XXXVI.—GENESIS III. 15-17.

1. *NOTES.*

337. וְאֵיבָה—*w'ĕvâ(h)—and-enmity:* a fem. noun, from root אָיַב.

338. אָשִׁית—*I-will-put;* א = I, the root being שִׁית (ע״י) *put:*

a. Observe the R'vî(ă)', § **24.** 5. *b.*

339. זַרְעֲךָ—*thy-seed;* זַרְעָהּ *her-seed;* cf. זַרְעוֹ *his-seed.*

340. יְשׁוּפְךָ—*he-shall-bruise-thee;* תְּשׁוּפֶנּוּ *thou-shalt-bruise-him.*

a. The Ḳăl Impf. of שׁוּף is יָשׁוּף (3 m. sg.), תָּשׁוּף (2 m. sg.).

b. When the tone is shifted the å under י and ת becomes ־ֵ,

c. ךָ with ־ֵ = (m.); ־ֶנּוּ is the pron. suffix הוּ *him,* with the connecting syllable נ־ֶ; § **71.** 2. *c.* (3) and Note 1.

341. רֹאשׁ—*head,* and עָקֵב *heel* are accusative of specification.

342. הַרְבָּה—*causing-to-be-great:* irreg. for הַרְבֵּה, Hĭf. Inf. Abs. of רָבָה *multiply.*

343. אַרְבֶּה—*I-will-cause-to-be-great:* Hĭf. Impf. 1 sg. of רָבָה, § **82.** 1. *b.*

344. עִצְּבוֹנֵךְ—ʿîṣ-ṣᵉvô-nēχ—*thy-*(f.)*-sorrow:*

a. עִצָּבוֹן (root עָצַב, formative addition וֹן, § **103.** 3) becomes עִצְּבוֹן when the tone is shifted, as before the pron. suffix, § **109.** 1. *a.*

b. The 2 fem. pron. suf. is ךְ; ־ֵ is the so-called connecting vowel.

345. הֵרוֹנֵךְ—*thy-conception:* הֵרוֹן with ךְ and ־ֵ, see 344. *b.*

a. Note that ־ֵ in the first syl. is away from the tone and in an apparently open syl. In reality, dăǧ. f. has been rejected from ר; hence an original ־ֵ has become ־ֵ in compensation for the loss of doubling.

346. עֵצֶב—*sorrow:* an a-class Seğolate, § **89.** 1.

347. תֵּלְדִי—tē-lᵊdî—*thou-*(f.)*-shalt-bring-forth:*

a. For תּוֹלְדִי (cf. תִּקְטְלִי), but וֹ, being weak, drops out and ־ֵ, in an open syllable, becomes ־ֵ, § **80.** 2. *a.*

b. Root יָלַד = וָלַד; Impf. 3 m. sg. יֵלֵד, for יִוְלֵד,

c. ת and ־ִי are fragments of אַתְּי, the older form of אַתְּ, § **50.** 3. *c.*

348. בָּנִים—vâ-nîm—*sons:* irreg. plur. of בֵּן *son.*

349. תְּשׁוּקָתֵךְ—t^{e}šû-ḳā-θēχ—*thy-*(f.)*-desire:*

a. Abs. תְּשׁוּקָה, a feminine formation, § **98.** R.

b. Const. תְּשׁוּקַת, suf. ךָ with ־ָ; cf. הֶרְגֵּךְ (345), עִצְּבוֹנֵךְ (344).

c. Before ךָ, ־ָ in an open syllable becomes ־ַ, § **108.** 2.

350. יִמְשָׁל־בָּךְ—yĭm-šŏl+bâχ—*he-shall-rule+in-thee* (f.):

a. יִמְשָׁל־ for יִמְשֹׁל before Măḳḳēf, § **17.** 2; *cf.* כָּל־, כָּל.

b. בָּךְ = *in-thee* (f.); cf. בְּךָ *in-thee* (m.), § **51.** 3.

351. אִשְׁתֶּךָ—'ĭš-tĕ'-χå—*thy-wife;* pausal for אִשְׁתְּךָ, § **38.** 1. N.:

a. ת indicates the feminine, here attached to אִישׁ; cf. const אֵשֶׁת.

b. S^{e}ğōltā repeated according to § **23.** 6.

c. Another case of a short-vowel (ĕ) in an open syl. under the tone; cf. וַיִּבְאֶהָ (256) and הִשִּׁיאֵנִי (330).

352. אֲרוּרָה—fem. sg. of אָרוּר (332), Ḳăl Part. pass. of אָרַר *curse.*

353. בַּעֲבוּרֵךְ—bă'-^{a}vû-rḗ-χå—*on-account-of-thee:*

a. A compound preposition, בַּעֲבוּר = *on-account-of, for-the-sake-of.*

b. ךָ with the preceding ־ָ changed to ־ֵ as in אִשְׁתֶּךָ, § **38.** 1. N.

c. D. l. in בַּ because of preceding disjunctive, Tīfḥā (֑), § **22.** 10

354. תֹּאכְלֶנָּה—tô'-χ^{a}lḗn-nå(h)—*thou-*(m.)*-shalt-eat-it:*

a. תֹּאכַל is Ḳăl Impf. 2 sg. masc. of אָכַל eat, § **79.** 1.

b. ־ֶנָּה is for ־ֶנָּהּ, just as ־ֵנוּ (in תְּשׁוּפֶנּוּ) was for ־ֵנָהוּ; note carefully § **71.** 2. *c.* (3) and N. 1, 2.

2. *FORMS FOR SPECIAL STUDY.*

אָרוּר	אִשְׁתֶּךָ	יִמְשָׁל־בָּךְ	עִצְּבוֹנֵךְ	תְּשׁוּפֶנּוּ
אֲרוּרָה	בַּעֲבוּרֵךְ	יַעֲזֹב־אִישׁ	תְּשׁוּקָתֵךְ	תֹּאכְלֶנָּה

3. *OBSERVATIONS.*

144. In pausal forms there stands between the verb and the pronominal suffix a syllable, נָ֫; instead of נֵ֫הוּ and נֵ֫הָ, we find נֵ֫ו and נֵ֫ה.

145. Between the usual form of the noun and the 2 fem. sing. pron. suffix ךָ there stands the vowel ֵ. This may be called a connecting vowel.

146. The *o* of the Ḳăl Impf. is changeable (ō), and before Māḳ-ḳēf ŏ appears instead.

147. The ֵ which stands before the suffix ךָ is a reduction of an original ֶ, which in pause is restored, and deflected to ĕ.

148. The ַ which stands directly before the tone is from an original ă; when the tone is shifted with affixes for gender and number, this ă, if in an open syllable, is reduced to šᵉwâ.

4. *GRAMMAR-LESSON.*

1. § **78.** Tabular View, Synopses of נָטַל in various stems.
2. § **78.** 1. *a, b,* Loss of נ in Ḳăl Inf. const. and Imv.
3. § **78.** 2. *a, b,* Assimilation of נ.
4. § **78.** 2. N. 1, The preformative vowel in Hŏf'ăl.
5. § **78.** 2. R's 2, 3, The verbs לָקַח and נָתַן.

Note 1.—In the study of this class of verbs, follow the order indicated in previous Lessons, analyzing exhaustively the familiar forms given under § **78.** 1, 2 and Remarks 1—3.

Note 2.—Use for practice (1) נָגַר in Hif=*make known*, (2) נָפַל *fall*, (3) נָגַשׁ *approach*.

5. *WORD-LESSON.*

1. In the Word-Lists, under List VII., nouns numbered 95—104.
2. Make out a list of the new words in Genesis III. 15—17.

6. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *Approach thou, to approach;* (2) *She will approach, I shall approach;* (3) *They made known* (Hī.), *thou* (f.) *wilt make known;* (4) *It will be made known;* (5) *I shall take, to take, take thou, taking;* (6) *Thou shalt give, I shall give, to give, give thou* (m.); (7) *He will fall, he will cause to fall.*

2. To be translated into Hebrew:—(1) *Between thee and between me;* (2) *Between him and between her;* (3) *God made known to the woman that the man should rule over her;* (4) *Thou* (f.) *didst hear the voice of thy husband;* (5) *Cursed is the earth because thou didst eat from this tree;* (6) *I will give thee food all the days of thy lives.*

3. To be translated into English:—(1) תְּשׁוּקָתִי אֶל־הָאִישׁ; (2) בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים; (3) נָתַתִּי לְךָ כָּל אֲשֶׁר־לִי; (4) נַשׂ אֶל־יְהוָה וּבָרֵךְ שְׁמוֹ. (5) לָתֵת לֵאלֹהִים הוּא טוֹב.

4. To be written in English letters:—*The new words of Genesis III.* 15—17.

5. To be written with points and vowel-signs:—*Genesis III.* 15—17 *from the unpointed text.*

6. To be written out:—Synopses of the verb נגד in the Hīf. and Hŏf., and of נָפַךְ in Kăl, Nīf., Pī'ēl, Hīf., and Hŏf.

7. To be described:—The forms גֶּשֶׁת, גַּע, יִפַּח, יִטַּע, תִּגְעוּ, הִגִּיד, הִשִּׁיא, וַיִּפֹּל, תֵּת, יִתֵּן, יִקַּח.

7. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) Form of the pronominal suffix הוּ and of the pron. suf. הָ with נ. (2) The pron. suf. of the 2 f. sg. (3) *Thou* (f.) *shalt bear.* (4) The accent Seğōltâ; its *repetition.* (5) *Cursed* (m.), *Cursed* (f.). (6) Change from ֶ to ĕ. (7) ה and ת. (8) Loss of נ.

(9) Assimilation of נ. (10) ־ in sharpened syllables. (11) Synopsis and peculiarities of לָקַח; of נָתַן. (12) Synopses of נָטָל in various stems.

LESSON XXXVII.—GENESIS III. 18-21.

1. *NOTES.*

355. תַּצְמִיחַ—*she-will cause-to-spring-forth:* Hĭf. of צָמַח § **76.** 1. *c.* (1).

356. לָךְ—pausal for לְךָ *for-thee* (m.); לָךְ = *for-thee* (f.).

357. וְאָכַלְתָּ—Accent on ultima, because of the Wâw Convers. §§ **21.** 4; **70.** 3. *b.*

358. בְּזֵעַת—b^e^zê-'ăθ—*in-sweat-of;* const. of זֵעָה.

359. אַפֶּיךָ—'ăp-pê'-xâ—*thy-nostrils;* from אַף *nose:*

a. Sg. אַף, dual אַפַּיִם, form before ךָ (or הָ) אַפֵּי; cf. חַיֶּיךָ.

b. The Dâğēš-fŏrtē in פ also serves as Dâğēš-lēnē, § **13.** 2. N. 1.

c. On the disjunctive accent Păšṭâ (׀) see §§ **22.** 8; **23.** 5, 6.

360. לֶחֶם—*bread;* cf. בֵּית לֶחֶם *Bethlehem.*

361. שׁוּבְךָ—*thy-returning;* Ḳăl Inf. const. with pron. suffix: This is a bi-literal verb, with forms differing from the corresponding triliteral forms; § **55.** 3.

362. מִמֶּנָּה—*from-her:* for מִמֶּנָהּ; cf. מִמֶּנּוּ for מִמֶּנְהוּ, § **51.** 5. *b.*

363. לֻקַּחְתָּ—lŭḳ-ḳâ'ḥ-tâ—*thou-wast-taken,* § **38.** 2.

364. תָּשׁוּב—*thou-shalt-return;* cf. תָּמוּת (231) and שׁוּבְךָ (361):

a. Ḳăl Impf. 2 m. sg. of the biliteral verb שׁוּב *turn.*

b. תִּקְטֹל is for תִּקְטָל, the ־ being attenuated, and the ־ becoming ō under the tone.

c. Note that ă in תָּשׁוּב has been rounded to â in an open syl. before the tone; and that ֻ has been lengthened to û.

365. חַוָּה—ḥăw-wâ(h)—*Eve;* cf. חַיָּה *life.*

366. הִוא—*she.* This is an example of the usage of *K'θîv* and *Ḳ'rî;* see § **19.** The consonants here (i. e., the *K'θîv*) call for the pointing הוּא; the vowel (i. e., the Ḳ'rî) requires the reading הִיא. This is the regular way of writing *she* in the Pentateuch; § **50.** 3. *a.*

367. הָיְתָה—hâ-y'θâ(h)—*she-was:*

a. Ḳăl Perf. 3 f. sg. of the פ' laryng., and ל"ה verb הָיָה *be,* § **82.** 4.

b. Mĕθĕğ with a long vowel before vocal š'wâ pretonic, § **18.** 2.

368. אֵם—but אִמּוֹ (266): אֵם is for אִמְּם, § **100.** 1. *a.*

369. חָי—pausal for חַי; an adjective meaning *living.*

370. כָּתְנוֹת—kŏθ-nôθ—*tunics-of;* const. pl. of כְּתֹנֶת.

371. וַיַּלְבִּשֵׁם—wăy-yăl-bî-šēm—*and-he-caused-them-to-put-on:*

a. Hîf. Impf. 3 m. sg. of לָבַשׁ, with suffix ם joined by ־.

b. The ־ under ב is î, though written defectively.

2. *FORMS FOR SPECIAL STUDY.*

1. Verbal Forms:—לָקַחְתָּ, שׁוּבְךָ, תֹּאכַל, וְאָכַלְתָּ, תַּצְמִיחַ, וַיַּלְבִּשֵׁם, וַיַּעַשׂ, הָיְתָה, תָּשׁוּב.

2. Nominal Forms:—עוֹר, קוֹץ, אָדָם, עָפָר, לֶחֶם, עֵשֶׂב.

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם—*In,* or *at the cost of, the sweat of thy nostrils* (=face) *thou shalt eat bread.*

Principle 10.—The preposition ב may denote the condition *in*

which, or the cost *at* which a thing may be done, i. e., the manner or the price.

4. *GRAMMAR-LESSON.*

1. § **79.** 1, 2, The peculiarities of verbs פ״א.
2. § **83.** Tabular View, Synopses of קָטָא in various stems.
3. § **83.** 1, Final א in verbs ל״א.
4. § **83.** 2. *a*, *b*, 3. *a*—*c*, Medial א in verbs ל״א.

Note 1.—In the study of verbs פ״א and ל״א, follow the order indicated in previous lessons, analyzing exhaustively the familiar forms given under §§ **79.** 1, 2 and **83.** 1—3, and Remarks.

Note 2.—Use for practice (1) אָמַר *say*, (2) מָצָא *find*, (3) קָרָא *call*.

5. *WORD-LESSON.*

1. In the Word-Lists, under List VII., nouns numbered 105—115.
2. Make out a list of the new words in Genesis III., 11—21.

6. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *Ye will say, I shall say, she will say, thou* (f.) *wilt say;* (2) *I shall eat, we shall eat, they will eat;* (3) *He will be created, he will cause to call, he was created, he will be caused to call;* (4) *They called, she caused to find, thou* (f.) *wilt find;* (5) *I created, ye were created, thou wast caused to call, we filled* (Pi'ēl); (6) *They* (f.) *will call, ye* (f.) *will be created, call ye* (f.).

2. To be translated into Hebrew:—(1) *The earth caused to sprout forth for man grass and herbs and thorns and thistles;* (2) *We found in the field the fruit which God commanded* (צִוָּה) *not to eat;* (3) *The man shall die, and unto the dust he shall return;* (4) *I shall call the name of my wife Eve;* (5) *I have found my mother;* (6) *Eve was the wife of* (אִשָּׁה) *Adam, and the mother of all living;* (7) *Adam was Eve's husband.*

3. To be translated into English:—(1) מִי הָיָה אִישׁ חִוָּה; (2) לֶקַח הָאָדָם בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וַיַּלְבִּשֵׁם (3) יָמוּת כֹּל אֲשֶׁר מִן־הָעָפָר (4) עָפָר אָנֹכִי וְאֶל־עָפָר אָשׁוּב; (5) בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים.

4. To be written in English letters:—*The new words of Genesis III.* 18—21.

5. To be written with points and vowel-signs:—*Genesis III.* 18—21 *from the unpointed text.*

6. To be written out:—Synopses of אָמַר in the Ḳăl and Hīf. stems, of בָּרָא in Ḳăl and Nīf., and of מָצָא in Pi'ēl and Hīf.

7. To be described:—The Forms בָּרָא, נֹאכַל, תֹּאכֵל, וַיֹּאמֶר, בֹּרֵאת, מָלֵאת, בָּרָאתִי, נְשָׁאַךְ, מִלְאוּ, יִקְרָא, תַּדְשֵׁא, יִקְרָא, תִּקְרֶאנָה.

7. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) The primary form of קָטַל. (2) The form שׁוּב. (3) אֵם, אִמּוֹ. (4) Peculiarities of verbs פ״א. (5) Inflection of אָטַל in Ḳăl Impf. (6) Peculiarities of verbs ל״א. (7) Synopses of קָטָא in various stems. (8) Inflection of קָטָא in Ḳăl Perf., in other Perfects, in Impf's and Imv's.

LESSON XXXVIII.—GENESIS III. 22-24.

1. *NOTES.*

372. הֵן—hēn—*behold:* same as הִנֵּה (145).

373. כְּאַחַד מִמֶּנּוּ—*like-one-of[from]-us:*

. אַחַד is the construct of אֶחָד; here followed by a preposition.

b. מִמֶּנּוּ is the form of מִן with נוּ *us*, § 51. 5. *a;* cf. מִמֶּנּוּ for מִמֵּנָּהוּ.

374. לָדַעַת—*to-know:* Ḳăl Inf. const. of יָדַע *know*, § **80.** 2. (3); לְ, § **47.** 5.

375. וָחַי—wå-ḥăy—*and-*(he-should)*-live:*

a. וָ is Wâw Conversive with Perf., the ־ being pretonic, § **70.** 2. *b.*

b. חַי is Ḳăl Perf. 3 m. sg. of the ע״ע verb חָיַי *live*, § **85.** 1.

376. וַיִּשְׁלַחֵהוּ— wăy-šăl-lᵉḥē-hû — *and-*(= therefore)*-*(he)*-sent-him:*

a. D. f. of Wâw Convers. omitted from ׳ because it has not a full vowel.

b. Pi'ēl Impf. 3 m. sg. of the ל׳ laryngeal verb שָׁלַח *send;* corresponding form, יְקַטֵּל.

c. The pron. suffix הוּ joined to the verb by the vowel ־ֵ.

377. לַעֲבֹד—*to-till:* Ḳăl Inf. const., §§ **74.** 3. *a;* **47.** 3.

378. מִשָּׁם....אֲשֶׁר—*which....from-there,* = *whence.*

379. וַיְגָרֶשׁ—wăy-ğå'-rĕš—*and-he-drove-out:*

a. This is for וַיְגָרֵשׁ, like וַיְקַדֵּשׁ, or וַיְקַטֵּל; but

b. The ׳, having only a šᵉwâ, drops its D. f., while ר rejects its D. f., and ־ֵ under ג becomes ־ֶ in compensation.

c. The accent being drawn to the penult by וַ, ־ֶ appears instead of ־ֵ.

d. Pi'ēl Impf. 3 masc. sg. of the ע׳ laryngeal verb גָּרַשׁ *drive out,* § **75.** 1. *a.*

380. וַיִּשְׁכֵּן—wăy-yăš-kēn—*and-he-caused-to-dwell;* cf. וַיַּבְדֵּל :

a. Hĭf. Impf. 3 m. sg. (with ־ֵ, not ־ֶ) from שָׁכַן *dwell,* § **70.** 3. R.

381. הַכְּרֻבִים—hăk-kᵉrû-vîm—*the-cherubim;* ־ֻ for וּ; singular כְּרוּב.

382. הַמִּתְהַפֶּכֶת —hăm-miθ-hăp-pĕ-χĕθ—*the-*(one)*-turning-itself:* cf. מְרַחֶפֶת, § **106.** 2. *b.*

383. לִשְׁמֹר—liš-mōr—*to-keep;* cf. לִשְׁמְרָה (223), and לַעֲבֹד (377).

2. *FORMS FOR SPECIAL STUDY.*

1. Verbal Forms:—לָקַח, וַיִּגְרֹשׁ, וַיְשַׁלְּחֵהוּ, וָחַי, יִשְׁלַח, לָדַעַת, מִתְהַפֶּכֶת, וַיִּשְׁכֹּן.
2. Nominal Forms:—דֶּרֶךְ, חֶרֶב, לַהַט, כְּרֻבִים, עֵדֶן, עוֹלָם, אֶחָד.

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח....וְאָכַל....וָחַי—*And now, lest he put forth his hand and take and eat and live.*

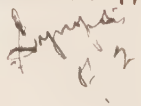
Principle 11.—In the narration of actions which are to occur in the future, or which can be only conditionally realized, the first verb is in the Imperfect while those that follow are in the Perfect and connected with the preceding verb by means of *Wāw Convers.* (§ **70.** 1. *b.*)

4. *GRAMMAR-LESSON.*

1. § **82.** Tabular View, Synopses of קָטָה in Ḳāl, Pi'ēl, Hiθp. and Hīf. stems.
2. § **82.** 1. *a—f,* Treatment of the 3d radical when *final.*
3. § **82.** 2, Treatment of 3d rad. bef. vowel-additions.
4. § **82.** 3. *a—e,* Treatment of 3d rad. bef. cons.-additions.
5. § **82.** 4, The 3 sg. fem. of Perfects.
6. § **82.** 5. *a,b*(1)—(8), Short forms (*to be read*).

Note 1.—In the study of verbs ל״ה, follow the order indicated in previous Lessons, analyzing exhaustively the familiar forms given under § **82.** 1—5.

Note 2.—Use for practice (1) גָּלָה *reveal,* (2) בָּנָה *build,* (3) כָּלָה *complete.*



5. *WORD-LESSON.*

1. In the Word-Lists, under List II., verbs numbered 51—60.

2. Make out a list of the new words in Genesis III. 22—24.

6. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *He built, he will build, building;* (2) *He commanded* (Pi'ēl), *he will command, commanding, command thou;* (3) *To command* (abs.), *to build, to finish* (Pi'ēl); (4) *I commanded* (Pi'ēl), *we built, thou didst cause to reveal;* (5) *We finished* (Pi'ēl), *ye built, they* (f.) *will build;* (6) *They built, they* (m.) *will command, they caused to build;* (7) *She was, she made, she will finish, they will cause to reveal, thou* (f.) *wilt build.*

2. To be translated into Hebrew:—(1) *I shall put forth my hand and take the fruit and eat;* (2) *The man knew good and evil;* (3) *God drove forth* (Pi'ēl) *the man from Eden because he did that which God had commanded him not to do;* (4) *The man will serve the ground whence he was taken;* (5) *Behold the sword turning itself;* (6) *The cherubim and the sword will keep the way of the tree of life.*

3. To be translated into English:—(1) הִשְׁכִּין אֱלֹהִים מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים׃ (2) וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר הַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי׃ (3) וַיְהִי הָאָדָם כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם׃ (4) וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם׃ (5) וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים׃

4. To be written in English letters:—*The new words of Genesis III.* 22—24.

5. To be written with points and vowel-signs:—*Genesis* 22—24 *from the unpointed text.*

6. To be written out:—Synopses of בנה.

7. To be described:—The Forms הִשְׁקָה, יַעֲלֶה, עֹשֶׂה, בָּכֹה, תַּעֲשֶׂינָה, עָשִׂיתָ, הָיוּ, פְּרוּ, יִרְדּוּ, עֲשֵׂה, רְאוֹת, עֲשׂוֹת, וַיִּצֹּו, וַיִּכַל, וַיִּבֶן, הָיְתָה.

7. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) The Pi'ēl, Ḥif'īl, and Hīθpā'ēl stems of קָטָה. (2) The defective writing of וּ. (3) Wâw Conversive with the Perfect. (4) Wâw Conversive with the Imperfect. (5) The form לְדַעַת. (6) The third radical of verbs called ל״ה. (7) The treatment of this radical when final, before vowel-additions, and before consonant-additions. (8) The Perf. 3 sg. fem, (9) Short forms. (10) Synopses of קָטָה in Ḳāl, Pi'ēl, Hīθp. and Hif. stems.

LESSON XXXIX.—GENESIS IV. 1-4.

1. *NEW WORDS.**

1. הָרָה, (2) קָנָה, (3) אֵת (preposition), (4) יָסַף, (5) אָח, (6) הֶבֶל, (7) רָעָה, (8) צֹאן, (9) קַיִן, (10) מִנְחָה, (11) בְּכוֹרָה, (12) חֵלֶב, (13) שָׁעָה.

2. *NOTES.*

V. 1. וַתַּהַר for תַּהֲרֶה, §§ 74. 2. *a*; 74. 3. *b*, *d*; 82. 1. *b* and 5. *b*. (5).—וַתֵּלֶד, §§ 80. 2. a (1); 70. 3. *a*. (3).—קָנִיתִי, § 82. 3. *b*.—אֶת-יְ, preposition *with*.

V. 2. וַתֹּסֶף, for וַתּוֹסֶף, §§ 80. 3. *b*; 65. 5. *b*. (1); 70. 3. *a*. (2) and (3). — לָלֶדֶת, §§ 47. 5; 80. 2. *a*. (3). — אָחִיו, §§ 105. 3; 108. 1. *b*. (2); הוּ = וֹ *his*, § 44. 4. c.—הֶבֶל, for הֶבֶל, § 38. 2.—רֹעֵה, abs. רֹעֶה, §§ 82. 1. *c*; 107. 3.

V. 3. יָמִים, plur. of יוֹם.—וַיָּבֵא, § **86.** 1. *d.*—לִיהוָה, to be read לַאדֹנָי, § **47.** R. **2.**

V. 4. הֵבִיא, § **86.** 1. *d*, and 3. *c.*—מִבְכֹרוֹת, § **48.** 1; **106.** 3; *sg.* בְּכוֹרָה, § **91.** 1. *a*, and 2. — וּמֵחֶלְבֵהֶן (û-mē-ḥĕl-vê-hĕn), §§ **49.** 2; **48.** 2; חֵלֶב (ê defective), const. plur. of חֵלֶב, § **109.** 4. *e*; § **51.** 1. *c.*—וַיִּשַׁע, for יִשְׁעֶה, § **82.** 5. *b.* (5).—מִנְחָתוֹ, from מִנְחָה, §§ **106.** 2. *a.* (2); **108.** 2.

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 2.—וַתֹּסֶף לָלֶדֶת—*And she added to bear*=and again she bore.

Principle 12.—when the second of two verbs expresses the principal idea, the first merely modifying it, the second is often an infinitive depending upon the first.

4. *GRAMMAR-LESSON.*

1. § **82.** Tabular View, Synopses of קָטָה in Nif., Pŭ'ăl and Hif. stems.
2. Paradigm Ķ (pp. 204, 205), Inflection of קָטָה in all stems.

Note:—In the study of these forms use for practice, שָׁנָה *change*, פָּנָה *turn*, בָּכָה *weep*.

5. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—*It* (f.) *was built;* (2) *She was caused to turn;* (3) *They were completed* (Pŭ'ăl); (4) *You* (f.) *were caused to weep;* (5) *Turning, finishing, being built, being caused to turn;* (6) *Turn ye* (f.), *be ye* (m.) *finished, cause ye* (m.) *to build.*

* Consult the Hebrew-English Vocabulary, or a Hebrew Lexicon. Be prepared to pronounce, transliterate, describe and define each word. Let this work be done before proceeding further in the study of the Lesson.

2. To be translated into Hebrew:—(1) *The woman conceived and bore a son;* (2) *And the woman spoke again;* (3) *Abel was a shepherd and Cain was a tiller of the ground;* (4) *Cain brought an offering to God;* (5) *Eve was the wife of Adam and the mother of Cain and Abel;* (6) *Abel gave to God from the firstlings of his flock.*

3. To be written with points and vowel-signs:—*Gen. IV.* 1—4 *from the unpointed text.*

4. To be written out:—(1) *Synopses of* בכה *in Qăl, Nif., Hif. and Hŏf. stems, and of* כלה *in Pi'ēl and Pŭ'ăl stems.*

5. To be described:—The Forms יִבְנוּ, כַּלֵּה, בְּנוֹת, מְשַׁנֶּה, נְשֵׁנֵיתֶם, יַבְנוּ, and בְּנֵינָה.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) Absence of ה֫ from ל״ה forms. (2) The vowel of the perfect of ל״ה verbs before consonant-additions. (3) The וֹת— of Infin. cst. of verbs ל״ה. (4) The י֫ of אָח before suffixes. (5) The ה֫ and ה֫ of verbs ל״ה. (6) The preposition לְ before יְהוָה and אֱלֹהִים.

LESSON XL.—GENESIS IV. 5-8.

1. *NEW WORDS.*

(1) חָרָה, (2) לָמָּה, (3) הֲלוֹא, (4) אִם, (5) יָטַב, (6) נָשָׂא, (7) פֶּתַח, (8) חַטָּאת, (9) רֹבֵץ, (10) הוּם, (11) הָרַג.

2. *NOTES.*

V. 5. וַיִּחַר, for יִחֲרָה, §§ **82.** 5. *b.* (5); **70.** 3. (3).— לְקַיִן, on repeated accent, § **23.** 6.— וַיִּפְּלוּ, Méθĕğ with a sharpened syl-

lable; on assim. of נ, § **78.** 2. *a.*— פָּנָיו (pā-nâw), § **12.** 3; on יו־, § **108.** 3. *d;* cf. אַפָּיו (185).

V. 6. לָמָּה = מָה with לְ, the D. f. being *firmative*, § **15.** 6.— חָרָה, with accent on penult, § **21.** 1.— לָךְ, pausal for לְךָ, § **51.** 3 (Tab. View).—פָּנֶיךָ (fā-nê'-xă), on יֶ־ (*ê*), § **108.** 3. *c.*

V. 7. הֲלוֹא (hă-lô') = *nonne*, § **46.** 1; this ô is for â, § **30.** 6.— תֵּיטִיב, for תַּיְטִיב (cf. תַּקְטִיל), but ַ becomes ê (יֶ־) § **30.** 4. *b;* Hif. Impf. 2 m. sg. of יָטַב, § **81.** 2;— שְׂאֵת, a seemingly irreg. Ḳăl Inf. const. of נָשָׂא, § **78.** 1. *a.*—וְאֵלֶיךָ, § **23.** 6; prep. אֶל treated as a noun in plur. before the suffix ךָ, cf. פָּנֶיךָ in v. 6, § **108.** 3. *c;* the ֵ becomes ֶ in an open syl.— תְּשׁוּקָתוֹ, §§ **108.** 2; **18.** footnote.— תִּמְשָׁל־בּוֹ, §§ **17.** 2; **51.** 3. *a.*

V. 8. אָחִיו, see in v. 2.—בֵּיהוֹתָם (bĭh-yô-θâm), on ֵ, **47.** 2; on Mĕθĕğ, § **18.** 5; on וֹת, § **82.** 1. *e;* ם־, as in בְּהִבָּרְאָם (167). — וַיָּקָם (wăy-yā'-ḳŏm), Ḳăl Impf. 3 m. sg. of קוּם; paradigm-form, יָקוּם, but see § **86.** 1 *e.* Rm; the ָ under ק, in an unaccented closed syl., must be ŏ.— וַיַּהַרְגֵהוּ, on ַ under י, § **74.** 2. *a;* on ַ under ה, § **74.** 3. *d;* on ֵ, § **71.** 2. *b* (1); on גֵ, **16.** 2; on ֶ, § **71.** 2. *c.* (2).

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 7.— הֲלוֹא אִם תֵּיטִיב שְׂאֵת:—*Is there not a lifting up, if thou doest well?*

Principle 13.—A question expecting an affirmative answer is introduced by הֲלֹא (= *nonne?*).

4. *GRAMMAR-LESSON*

1. § **84.** Bi-literal verbs.
2. § **85.** Tabular View. Synopses of קָטַט in Ḳăl, Nīf. and Hīf. stems.
3. § **85.** 1—2. The doubling of the 2nd radical.
4. § **85.** 3. The separating vowels.
5. § **85.** 4. The changes in stem-vowels.
6. § **85.** 5. The Preformative vowels.
7. Paradigm [illegible] Inflection of קָטַט in Ḳăl, Nīf, Hīf and Hŏf. stems.

Note 1.—Use for practice (1) חָלַל *begin*, (2) סָבַב *encompass*, (3) קָלַל *be light* (i. e. not heavy).

5. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *He began* (Hīf.), *to begin, beginning;* (2) *Encompassing, he will encompass, he was caused to encompass, he will be encompassed;* (3) *He will be light, he will make light;* (4) *Cause to encompass, encompass thou, he caused to encompass, be thou encompassed.*

2. To be translated into Hebrew:—(1) *The countenance of Cain fell, because God looked not with favor upon his offering;* (2) *Why was Cain angry* (Heb., *why was it kindled to Cain?*); (3) *Did not God say, let there be light?* (4) *Did not Abel bring to God from the firstlings of his flock?* (5) *Did not Cain kill Abel?* (6) *Why did Cain kill Abel?* (7) *God will bless him who shall do well.*

To be written with points and vowel-signs:—*Genesis IV.* 5—8 *from the unpointed text.*

4. To be written out:—Inflection of the Ḳăl Perf. and Impf. of סבב and ברד; of the Nīf. Perf. and Impf., of מָרַד, of the Hīf. Perf., Impf. and Imv. of קלל; of the Hŏf. Perf. and Impf. of חלל.

5. To be described: — The Forms קַלּוּ, הֻחֲלָה, הָסֵבִי, תָּבוּז, גִּלְגַּלְתִּי, סִבֵּינָה, תְּסִבֵּינָה, הֻסְבּוֹת, נְקַלּוֹתָ, סַבּוֹתָ.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) Repetition of post-positive accents. (2) The ending יִן־. (3) D. f. firmative. (4) The ending יְךָ־. (5) הֲלֹא. (6) The ending וֹת in ל״ה Inf. construct. (7) change of ־ֵ to ־ֶ. (8) ע״ע stems before vowel-additions. (9) ע״ע stems before consonant-additions.

LESSON XLI.—GENESIS IV. 9—12.

1. *NEW WORDS.*

(1) דָּם, (2) צָעַק, (3) פָּצָה, (4) פֶּה, (5) יָד, (6) כֹּחַ, (7) נָע (nâʿ), (8) נָד (nâḏ).

2. *NOTES.*

V. 9. וַיֹּאמֶר, § 79. 2.—אָחִיךָ, § 108. 1. b. (2).—יָדַעְתִּי, a פ״ו and ל׳ laryng. verb, cf. קָטַלְתִּי; on the accent ־ַ, § 24. 4.—הַשֹּׁמֵר, §§ 46. 1; 68. 1. *a*.

V. 10. מֶה עָשִׂיתָ, §§ 54. *d*; 82. 3. *b*.—דְּמֵי, sg. abs., דָּם, const. דַּם, plur. abs. דָּמִים, const. דְּמֵי, §§ 109. 2. *b*; 106. 4. *b*.—צֹעֲקִים, §§ 68. 1. *a*; 109. 3. *R*. 3; plur. in agreement with דְּמֵי, not קוֹל.—אֵלַי, cf. אֵלֶיךָ in v. 7; really a plural noun.

V. 11. אָרוּר אַתָּה, §§ 68. 1. *c*; 38. 2, 3.—פִּצְתָה, §§ 18. 2; 82. 4. and N.—פִּיהָ, from פֶּה, §§ 105. 3; 108. 1. *b*. (2).—לָקַחַת § 47. 5; Ḳăl Inf. const. of לָקַח, § 78. 2. R. 2; on ־ֵ under ח instead of ־ֶ, § 89. 2. *a*, מִיָּדֵךְ, pausal for מִיָּדֵךְ, §§ 38. 1. N.; 108. 1. R. 2.

V. 12. תֵּעָבֵד, corresponding to תִּקָּטֵל; on ֵ, § **74.** 2. *a;* on ֵ, § **74.** 3. b; on ō, § **64.** 1.— תֹּסֶף (θô-sēf), for תּוֹסֵף; on ô, § **80.** 3. *b;* on ֵ, § **65.** 5. *b.* (1)— תֵּת־כַּחָה, on Mĕθĕğ, § **18.** 4; on ֵ, lowered from ֵ, § **78.** 2. R. 3. (1); on ה_, § **51.** 3. *a.*— נָע וְנָד (nâ' wâ-nâd,) on the ָ (â) under נ in each case, § **86.** *g;* the roots are נוּעַ and נוּד, and these forms, Ḳăl Part's act.— תָּהֳיֶה, §§ **74.** 3. N.; **18.** 5; **82.** 1. *b.*

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 9.—הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי—*Am I keeping my brother,* or, *my brother's keeper?*

Principle 14.—A question asking for information, without necessarily implying the affirmative or negative character of the answer, is introduced by הֲ.

4. *GRAMMAR AND WORD-LESSON.*

1. § **85.** 6 *a—d.*	Intensive stems in ע״ע verbs.
2. Paradigm L. (p. 206).	Inflection of Intensive stems in ע״ע verbs.
3. § **85.** 7.	Place of accent in ע״ע verbs.
4. Word-Lists,	Verbs numbered 61—70 in Lists II and III.

Note:—After a study of the principles here given, write out a full paradigm of סבב in Ḳăl, Nīf., Hīf. and Pôlēl.

5. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *She encompassed, they caused to encompass, thou* (f.) *wilt encompass, they will be encompassed;* (2) *Thou didst encompass, I caused to encompass, we were encompassed, thou wast caused to encompass;* (3) *Thou wast light, thou shalt encompass, I have encompassed, I shall cause to encompass;* (4) *Cause ye to encompass, they* (f.) *will encompass, ye* (f.) *will cause to encompass, encompass ye* (f.).

2. To be translated into Hebrew:—(1) *I do not know the name of the man;* (2) *Am I a ruler?* (3) *Who did this* (f.)? (4) *Cursed am I from the ground;* (5) *The blood* (pl.) *of thy brother hath cried out to God;* (6) *Thou shalt not till the ground;* (7) *Cain was a wanderer and a fugitive.*

3. To be written with points and vowel-signs:—*Genesis IV.* 9—12 *from the unpointed text.*

4. To be written out:—Synopses of סבב in Ḳăl, Nīf. and Hīf., of חקק in Ḳăl and Pôlēl, and of קלל in Nīf. and Hīf.

5. To be described:—The forms חַי, יָסוֹב, סֹב, יְמַר, הֵסֵב, יָקֵל, נָסַב, הוּחַל, מֻסַּב, הֻחֵל.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) The ô in the Ḳăl Impf. of verbs פ״א. (2) The î of אָב, אָח, and פֶּה before suf. (3) Hē Interrogative. (4) The î of ל״ה Perf's. (5) The Perf. 3 f. sg. of verbs ל״ה. (6) Ḳăl Inf. const. of verbs פ״ן. (7) ־ֶ in pause. (8) Ḳăl Impf. of verbs פ laryngeal. (9) The ô of פ״י Hīf'ils.

LESSON XLII.—GENESIS IV. 13—17.

1. *NEW WORDS.*

(1) עָוֹן or עָוֹן, (2) סָתַר, (3) לָכֵן, (4) שִׁבְעָתַיִם, (5) נָקָם, (6) נָכָה, (7) יָשַׁב, (8) עִיר, (9) שֵׁם.

2. *NOTES.*

V. 13. גָּדוֹל, pl. גְּדוֹלִים; on formation, § **91.** 1. *a.*— עֲוֹנִי, from עָוֹן, of same formation as גָּדוֹל; before ־ִי, ־ֶי yields to ־ֵי, § **109.** 1. *a.*—מִנְּשׂוֹא, the ō being incorrectly written וֹ; מִן indicates comparison.

V. 14. גֵּרַשְׁתָּ, for גֵּרַשְׁתְּ, § **75.** 1. *a;* synopsis?—וּמִפָּנֶיךָ, §§ **49.** 2; **48.** 1; on ־ֶ, § **108.** 3. *c.*—אֶסָּתֵר, §§ **72.** 2; **65.** 1. *a;* synopsis?—וְהָיִיתִי, § **82.** 3. *b;* on וְ, § **70.** 2. b.— מֹצְאִי, part. מֹצֵא with ־ִי; on change of ־ֵ to ־ְ, § **109.** 3. R. 3.— יַהַרְגֵנִי, composed of יַהַרְג־ and נִי; on change of ō to ־ֹ, and on ־ֹ, § **71.** 2. *b.* (1), and *c.* (2); on change of ־ֹ to ־ֵ, § **74.** 3. *c.*

V. 15. יָקָם, pausal for יָקֻם; on D. f. in ק (for נ), § **78.** 2. *b;* on ־ֻ in Hŏf., § **78.** 2. N. 1.— וַיָּשֶׂם, for וַיָּשֶׂם, § **70.** 3. *a.* (3); ־ֶ for ־ִי, § **86.** 1. *d;* root, שִׂים (ע״י),—הַכְּוֹת־אֹתוֹ; on Mĕθĕg, § **18.** 4; on D. f. in כ (for נ), § **78.** 2. *b;* on הַ, § **58.** 5. *b;* on וֹת, § **82.** 1. *e;* on אֹת, § **51.** 2.—מְצָאוֹ, cf. מְצָאִי in v. 14.

V. 16. וַיֵּצֵא (wăy-yê-ṣē′); for וַיְוֵצֵא, but וְ is dropped and ĭ becomes ê, § **80.** 2. *a.* (1); on ־ְ under צ, § **64.** 3; on Mĕθĕg, § **18.** 6; on the accented penult, § **21.** 3.—מִלְּפָנַי, (1) מִן, (2) לְ, (3) פְּנֵי — וַיֵּשֶׁב, for וַיְוֵשֶׁב, but וְ is dropped, and ĭ becomes ê, § **80.** 2. *a.* (1); on shifting of tone, § **21.** 3.

V. 17. וַיֵּדַע, for וַיְוֵדַע, but וְ is dropped, and ĭ becomes ê, § **80.** 2. *a.* (1); on ־ַ under ע instead of ־ֶ, § **80.** 2. *a.* (1).—וַתַּהַר, see note on v. 1.—וַתֵּלֶד, for וַתְּוַלֶּד, but וְ is dropped and ĭ becomes ê, § **80.** 2. *a.* (1); on shifting of tone, § **21.** 3.—וַיְהִי בְּנֶה עִיר, on the shifting of tone in the case of בְּנֶה, § **21.** 1; on D. l. in בְּ, § **12.** 3.

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 14, גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם—*thou hast driven me out this day.*

Principle 15.—The article often has its original demonstrative force.

V. 15.— כָּל־הֹרֵג קָיִן—*Any one killing Cain.*

Principle 16.— כָּל is used to make prominent a single one from among a plurality.

4. *GRAMMAR-LESSON.*

1. § **86.** Tabular View. Synopses of Ḳăl, Nīf., Hīf. and Hŏf. stems of Middle-Vowel verb.
2. § **86.** 1. *a, b, d, e, g.* The treatment of the stem-vowel in Middle-Vowel verbs.
3. § **86.** 2. *a, b, c,* The separating vowels.
4. § **86.** 3. *a, b, c,* 4. The Preformative vowels.
5. § **86.** 6. The place of the tone.

Note:—Use for practice, קוּם *to rise,* שׁוּב *to turn,* and כּוּן *to prepare.*

5. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *He will rise, thou shalt turn, turn thou, he will die, we shall die;* (2) *He caused to die, he was caused to turn, he will cause to prepare;* (3) *I caused to rise, ye* (m.) *caused to rise, they caused to rise;* (4) *Thou didst cause to turn, we shall cause to rise, I shall be caused to rise, she rose;* (5) *Ye turned, I rose, they will rise, we shall rise;* (6) *Rise thou* (f.), *rise ye* (f.), *she was risen* (Nīf.), *they were risen;* (7) *Thou shalt return, she was caused to return.*

2. To be translated into Hebrew:—(1) *God is greater than man;* (2) *I drove him out from the garden of Eden;* (3) *The woman will be hidden from the face of God;* (4) *Any one killing me shall die;* (5) *Any one finding him will kill Cain;* (6) *Cain was avenged seven-fold;* (7) *And Cain went out from Eden, and dwelt in the land of Nod.*

3. To be written with points and vowel-signs:—*Genesis IV.* 13—17 *from the unpointed text.*

4. To be written out:—The inflection in Ḳăl of קוּם, כּוֹן; in Nĭf., of מוּג, מוֹל; in Hĭf. and Hŏf., of רוּם, שׁוּב.

5. To be described:—The Forms נְקוֹמוֹתָ, הֲקִימָה, יְקוֹמוּ, קָמוּ, תְּשׁוּבֶינָה, שַׁבְתָּ, יְקוֹמוּ, אָשִׁיב, תָּשַׁבְנָה, הֲשִׁיבוֹתָ.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) Nouns with the original vowels ă—â (= ô). (2) The Pi'ēl of verbs ע laryngeal. (3) The יֶ (= ê) before suffixes הָ and הָ, and before the plur. fem. נָה. (4) The יֶ of ל״ה Perfects. (5) The change of ֵ before ֶ to ֵ. (6) The Hŏf. of verbs פ״ן. (7) The וֹת of ל״ה Inf's const. (8) The הֵ (ê) of ל״ה participles. (9) The Article used as a demonstrative. (10) The separating vowel of Middle-Vowel verbs in Perfect and Imperfect.

LESSON XLIII.—GENESIS IV. 18-22.

1. *NEW WORDS.*

(1) שְׁתַּיִם (const. שְׁתֵּי), (2) אָהֳלָה, (3) מִקְנֶה, (4) תֻּפַּשׁ, (5) כִּנּוֹר, (6) עוּגָב, (7) לֶטֶשׁ, (8) חָרַשׁ, (9) נְחֹשֶׁת, (10) בַּרְזֶל, (11) אֲחוֹת.

2. *NOTES.*

V. 18. וַיִּוָּלֶד, root וָלַד (= יָלַד); on D. f. in וָ, §§ **13.** 2; **80.** 3. *a*; on the form, § **65.** 1. *a*; cor. form, יִקָּטֵל.—אֶת־עִירָד, the sign of the def. object with a subject, see Principle 17 (below).

V. 19. וַיִּקַּח, for וַיִּלְקַח; ל assim. like נ, § **78.** 2. R. 2; on ַ under ק, § **76.** 1. *a*.—שְׁתֵּי (štê, *not* š'tê), the Š'wâ silent; the only

case in the language of a syllable beginning with two consonants without an intervening half-vowel; fem. of שְׁנֵי, const. of שְׁנַיִם — נָשִׁים, cf. (1) אִישׁ *man*, (2) אִשָּׁה *woman*, (3) אֲנָשִׁים *men*, (4) אֵשֶׁת *wife-of*, (5) נְשֵׁי *wives-of*.— הַשֵּׁנִית .... הָאַחַת, cf. the masc. forms הַשֵּׁנִי .... הָאֶחָד.

V. 20. וַתֵּלֶד, cf. note on v. 17.— אֲבִי, const. of אָב; on י, § **108.** 1. *b.* (2); on accent, § **24.** 5. *a.*— יֹשֵׁב, like קֹטֵל.— אֹהֶל, a *u*-class Seğolate, cf. בֻּקָּר, § **89.** 1 *c;* here used collectively.— מִקְנֶה (miḳnê(h)), meaning *substance, cattle*, and governed by some word understood signifying possession; on form, § **96.** 2; on meaning of form, § **97.** 2.

V. 21. אָחִיו, see note on v. 2.— תֻּבַל, like קֹטֵל.— קֵינָן, on form, § **93.** 4. *c.*— עוֹנֵן, on form, § **92.** 3.

V. 22. יֶלֶד, § **60.** R. 3. *b;* Synopsis in Ḳāl, § **80.** 2. *a.*— לֶמֶךְ, like קֹטֵל.— חֲנֹךְ, like קֹטֵל.— וַאֲחוֹת, const. of אָחוֹת, and ו with = according to § **49.** 3.

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 18. —וַיִּוָּלֶד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד—*And Irad was born to Enoch.*

Principle 17.—The subject of a passive verb, which would be the *object* of the same verb if it were *active*, is often preceded by אֵת, the sign of the object.

V. 20.—יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה—*Dwelling in tent*(s) *and* (possessing) *cattle.*

Principle 18.—Two nouns are sometimes connected with a verb, when, strictly speaking, only the former is applicable in meaning (*zeugma*).

4. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. Paradigm M. (p. 208), Inflection of Pôlēl and Pôlăl stems of middle-vowels verbs.
2. § **86.** 5. *a, b, c, d,* Intensive stems of middle-vowel verbs.
3. § **86.** 8. Interchange of forms between ע״ע and middle-vowel verbs.
4. Word-Lists, Verbs numbered 71—80 in List III.

5. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) Inflection of קוּם throughout the Pôlēl stem; (2) Synopsis of רוּם in the Hīf. stem; (3) Inflection of קוּם throughout the Hŏf. stem; (4) Synopsis of שׁוּב in the Ḳăl stem; (5) Synopsis of מוּל in the Nīf. stem.

2. To be translated into Hebrew:—(1) *I will know the name of that city;* (2) *Cain was building the city Enoch;* (3) *Cain and Abel were born to Adam;* (4) *Lamech had (= to Lamech were) two wives;* (5) *Adam was the father of Cain, and Eve was his mother;* (6) *Abel was the son of Eve, and Tubal Cain was the son of Zillah;* (7) *Father, father-of, mother, son, daughter, husband, wife, wife-of, brother, brother-of, sister, sister-of.*

3. To be written with points and vowel-signs:—*Genesis IV.* 18-22 *from the unpointed text.*

4. To be described.—נְקוּמוֹת, נָכוֹן, הֲשִׁיבוֹת, הַקְּמָנָה, וַיֵּשֶׁב, תְּשׁוּבֶינָה.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) אֵת with the subject. (2) Assim. of לְ. (3) The pronunciation of שֶׁהָיִי. (4) The words meaning *man, men, woman, women, wife-of, wives-of.* (5) Separating vowels in ע״ע and middle-vowel verbs. (6) The *ŏ* of Ḳăl act. Part's. (7) *U*-class Seğolates. (8) Nouns formed by means of preformative מ. (9) The meanings of nouns with pref. מ.

LESSON XLIV.—GENESIS IV. 23-26.

1. *NEW WORDS.*

(1) נָשִׁים, irreg. plur. of אִשָּׁה, (2) אָזֶן, (3) אִמְרָה, (4) פֶּצַע, (5) יֶלֶד, (6) חַבְרָה or חֲבוּרָה, (7) שִׁבְעִים, (8) שִׁבְעָה, (9) עוֹד, (10) בֵּין, (11) שֵׁת, (12) אַחֵר, (13) חָלַל.

2. *NOTES.*

V. 23. לֶמֶךְ (lᵉmĕ-šăw); on יֶ_, § **108.** 3. *d.* (cf. פָּנָיו, אַפָּיו (v. 5)).—שִׁמְעוּ, irreg. for שִׁמְעָנָה, ה_ having been dropped and _ inserted, § **37.** 2; Ḳăl Imv. 2 f. pl., like קִטְלָנָה; on _ under מ, § **76.** 1. *a.*—נְשֵׁי, const. of נָשִׁים, cf. נָשָׁיו above.—הָאֲזֻנָה, for הַאֲזִנָּה like הַקִּטְלָנָה; on הַ § **58.** 5. *a. b;* on _ֻ_, § **74.** 3. *b;* root, אָזַן.—אִמְרָתִי, cf. מִנְחָתוֹ in v. 4; on formation, § **89.** 4; on תִּ_, § **108.** 2.—הָרַגְתִּי, from הָרַג; synopsis in Ḳăl? on repetition of accent, § **23.** 6.—חַבְרָתִי, with _ for וּ; cf. מִנְחָתוֹ in v. 4, and אִמְרָתִי above; on formation, § **93.** 6.

V. 24. יֻקַּם (for יְנֻקָּם), see on v. 15.—שִׁבְעָה, the sing. form, is *seven*, while שִׁבְעִים, the plur. form is *seventy*.

V. 25. וַיֵּדַע, see on v. 17.—וַתֹּלֶד, see on v. 20,—שֵׁת - לִי (šâθ), on Mĕθĕğ, § **18.** 4; the _ָ is á, § **86.** 1. *a;*— הָרָגוֹ = הָרַג + וֹ; in the open syl. *before* the tone an original ă is rounded to ă, but in the open syl. *away* from the tone, ă is reduced to šʷwâ, § **71.** 1. *b.* (1), (2).

V. 26. גַּם־הוּא, the pronoun inserted thus to emphasize the preceding noun.—הוּחַל, from the root חָלַל; § **85.** 5. *d;* what stem?—לִקְרֹא, cf. לִשְׁמֹר, לִמְשֹׁל; Ḳăl Inf. const.

3. *PARALLELISM IN HEBREW POETRY.*

(1) עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי
(2) נְשֵׁי לֶמֶךְ הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי
(3) כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי לְפִצְעִי
(4) וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי׃
(5) כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־קָיִן
(6) וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה

Note 1.—The characteristic external feature of Hebrew poetry is parallelism.

Note 2.—In this song there are six lines or members; the second line is, in the main, a repetition of the thought expressed in the first; the fourth, a repetition of the third; hence the parallelism in the case of the first and second, and of the third and fourth members is called *synonymous*.

Note 3.—The same relation, however, does not exist between the fifth and sixth, the latter being necessary to complete the thought of the former; such parallelism is called *synthetic*.

Note 4.—Another kind of parallelism not illustrated in this passage is the *antithetic*, in which the second member is in contrast with the first.

4. *GRAMMAR-LESSON.*

1. § **80.** Tabular View, Synopses of יָטַל (= וָטַל) in various stems.
2. § **80.** 1. The treatment of original ו when initial.
3. § **80.** 2. *a*, *b*, The two treatments in the Ḳăl Impf., Imv., and Inf. const.
4. § **80.** 3. *a-c*, The treatment of ו when medial.

Note 1.—In the study of verbs פ״ן, follow the order indicated in previous Lessons, analyzing exhaustively the familiar forms given under § **80.** 1—3.

Note 2.—Use for practice (1) יָשַׁב *sit, dwell,* (2) יָלַד *bring forth,* and (3) יָבֵשׁ (with ă in Ḳăl Impf.) *be dry.*

5. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *He will dwell,*[1] *I shall dwell, thou* (f.) *shalt dwell, dwell thou* (f.) *to dwell, to bring forth,*[1] *thou* (f.) *shalt bring forth;* (2) *He will know,*[1] *to know, we shall know;* (3) *He will sleep,*[2] *I shall sleep, we shall sleep;* (4) *He will be brought forth, thou wilt be known, he will be feared;* (5) *He will cause to dwell, I shall cause to know, to cause to bring forth, he was brought forth;* (6) *He was caused to know, she will be caused to bring forth.*

2. To be translated into Hebrew:—(1) *Hear ye* (m.) *my voice, and give ear to that which* (אֵת־אֲשֶׁר) *I shall say;* (2) *Adah and Zillah were the wives of Lamech;* (3) *Why didst thou kill the man whom I sent to thee?* (4) *Cain was avenged seven-fold;* (5) *He gave him to God;* (6) *They began* (Hif.) *to call on the name of God.*

3. To be written with points and vowel-signs:—*Genesis IV.* 23-26 *from the unpointed text.*

4. To be written out:—Synopses of the verbs יָרַד in Ḳăl, Hĭf. and Hŏf., of יָבַל in Hĭf. and Hŏf., and of יָבֵשׁ in Ḳăl, Pī'ēl and Hĭf.

5. To be described:—The forms יֵשֵׁב, יֵצֵא, תֵּלְדִי, יֵדְעוּ, יִישַׁן, לֶדֶת, יָלְדָה נוֹלַד, הוֹלִיד, הוֹרַד.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) The ending יָן־. (2) The form of the fem.-ending before suffixes. (3) The Hŏf. of verbs פ״ן. (4) The â in the Middle-Vowel Ḳăl Perfects. (5) The Hŏf. of verbs ע״ע. (6) Synonymous parallelism. (7) Synthetic parallelism. (8) Antithetic parallelism.

LESSON XLV.—REVIEW.

1. *WORD-REVIEW.*

1. Arrange in alphabetical order the roots of all verbal forms both old and new, occurring in the third and fourth chapters.

2. Arrange in alphabetical order the nominal forms of these chapters, using in each case the form of the absolute state.

3. Arrange in alphabetical order the various particles, prepositions and adverbs occurring in these chapters.

2. *VERSE-REVIEW.*

1. Pronounce the pointed text of each verse until it can be read aloud rapidly and without hesitation.

2. Write out on paper the unpointed text, one verse at a time, and then, without the aid of either pointed text or translation, insert the necessary points and vowel-signs. Compare the result with the pointed text, and note the mistakes; repeat the exercise till each verse can be pointed without mistake.

3. *GRAMMAR-REVIEW.*

1. Compare the forms of the Ḳăl Perf. (3 m. sg.) as they appear in the strong verb and in the various other classes of verbs, § **87.** 1. (Perfect.)

2. Compare the forms of the Ḳăl Impf. stem yăḳ-ṭŭl (3 m. sg.) as they appear in the strong verb and in the various other classes of verbs, § **87.** 1. (Impf. with ō).

3. Compare the same of the stem yăḳ-ṭăl, and of yăḳ-ṭīl, § **87.** 1.

4. Compare the forms of the Hĭf'īl Perf. and Impf. (3 m. sg.) as they appear in the strong verb, and in the various other classes of verbs, § **87.** 3.

[1] This verb forms its Kal as described in § **80.** 2. *a.*

[2] This verb forms its Kal as described in § **80.** 2. *b.*

5. Compare the forms of the Nif'āl Perf. and Impf. (3 m. sg.) as they appear in the strong verb and in the various other classes of verbs, § **87.** 4.

Note.—This includes (1) the statement of the forms, and (2) an explanation of the vowel-changes which are seen in each form.

4. *EXERCISES.*

To be translated into Hebrew:—

1. *He made man in the sixth day, and rested in the seventh day.*
2. *He will sanctify the seventh day, and will rest in it.*
3. *The woman will eat the fruit, and of it she will give to her husband who will eat with her.*
4. *In the day of your ruling the earth.*
5. *This is the day in which God spoke to the man.*
6. *Let us make for ourselves large girdles.*
7. *I gave her fruit, and we ate.*
8. *She gave him fruit, and he ate.*
9. *Cursed is the earth, because thou didst eat from this tree.*
10. *God made known to the woman that the man should rule over her.*
11. *I shall call the name of my wife Eve.*
12. *We found in the field the fruit which God commanded not to eat.*
13. *The man will serve the ground whence he was taken.*
14. *I shall put forth my hand and take the fruit and eat.*
15. *The woman conceived and bare a son.*
16. *Did not Abel bring to God from the firstlings of his flock?*
17. *The blood of thy brother hath cried out to God.*
18. *And Cain went out from Eden, and dwelt in the land of Nod.*
19. *Abel was the son of Eve, and Tubal Cain was the son of Zillah.*
20. *Why didst thou kill the man whom I sent to thee?*

LESSON XLVI.—GENESIS V. 1—16.

1. *NEW WORDS.*

(1) סֵפֶר, (2) חָיָה, (3) שְׁלֹשִׁים, (4) מֵאָה, (5) אַחַר, (6) שְׁמֹנֶה (7) בַּת, (8) תֵּשַׁע, (9) חָמֵשׁ, (10) שֵׁבַע, (11) שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה,[1] (12) תִּשְׁעִים, (13) אַרְבָּעִים, (14) עֶשֶׂר, (15) שִׁשִּׁים.

2. *NOTES.*

V. 1. זֶה סֵפֶר *This* (is the) *book-of; this book* would be תּוֹלְדוֹת.—הַסֵּפֶר הַזֶּה (for tăw-lᵉdôθ), § **98.** 3; used only in pl., from וָלַד—יוֹם בְּרֹא[2] א״, *in the day of the creating of God;* א״ being definite, בְּרֹא is definite, and consequently יוֹם is definite, Principle 4.—בְּרֹא, Kăl Inf. const. of בָּרָא.

V. 2. בְּרָאָם, on ָ_, § **71.** 1. *b.* (1); on ֶ under ר, § **71.** 1. *b.* (2); on ֶ under א, § **71.** 1. *c.* (3.)—וַיְבָרֶךְ, §§ **75.** 1. *a;* **21.** 3; הַבְּרִאָם, the first ִ_=Mĕθĕğ, the second = Sillûḳ; on D. f. § **72.** 2; the ם ָ_, same as in בְּרָאָם.

V. 3. וַיְחִי, for וַיִּחְיֶה from חָיָה *live,* as וַיְהִי for וַיִּהְיֶה from הָיָה *be.*—שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה lit., *thirty and a hundred of year;* note that (1) the word for *thirty* is the plural of *three* (שָׁלֹשׁ), (2) the word for *hundred* is const., (3) the word for *year* is sg.—וַיּוֹלֶד, Hĭf. of וָלַד (יָלַד), § **80.** 3. *b;* on ֶ_ for ֵ_, §§ **21.** 3; **36.** 4. *a;* on ֵ_ for יִ_, § **70.** 3. R.

V. 4. יְמֵי, § **116.** 12.—אַחֲרֵי, noun in plur. const. used as a preposition, § **119.** 3. *a.*—הֹולִידוֹ. Hĭf. Inf. const. (for hăw-lîd) with suffix וֹ.—בָּנִים וּבָנוֹת, see the various forms of these words, § **116.** 9, 10.

---

[1] *Twelve,* not given in the Vocabulary in this form.

[2] א״ is the abbreviation of אֱלֹהִים.

Vs. 5, 6. חַי, Ḳăl Perf. 3 m. sg. of the ע״ע root חָיָה, § **85.** 1.—וַיָּמָת (wăy-yā-mōθ), pausal for וַיָּמָת, § **86.** 1. *e.* R.—חֲמֵשׁ שָׁנִים, the numeral sg. in form, the subst. plural.

Vs. 8—10. שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה lit., *two ten = twelve;* שְׁתֵּים, a contraction of שְׁתַּיִם (cf. שְׁתֵּי, ch. IV. 19), and עֶשְׂרֵה, a form of עֲשָׂרָה *ten.*—תִּשְׁעִים, pl. of תִּשְׁעָה or תֵּשַׁע *nine.*—חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה lit., *five ten = fifteen,* cf. above.

Vs.13, 16. אַרְבָּעִים, plur. of אַרְבָּעָה or אַרְבַּע *four.*—שִׁשִּׁים, plur. of שִׁשָּׁה or שֵׁשׁ *six.*

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 4.—אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ—*After his begetting = after he had begotten.*

Principle 19.—Where the Hebrew uses a preposition and an Infinitive, the English prefers a conjunction and a finite verb.

V. 6.—חֲמֵשׁ שָׁנִים: שֶׁבַע שָׁנִים; עֶשֶׂר שָׁנִים;—*Five years; seven years; ten years.*

Principle 20.—With the numerals 3—10 the noun is put in the plural.

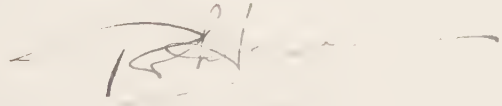
Principle 21.—The numerals 3—10 assume the secondary or *masculine* form, when the noun is feminine. [שָׁנִים is feminine, though it has a masculine ending.]

V. 5.—שְׁלֹשִׁים שָׁנָה; תִּשְׁעִים שָׁנָה; שִׁבְעִים שָׁנָה.—*Thirty years; ninety years; seventy years.*

Principle 22.—The tens, formed by changing ה_ of the units to ים_ (except עֶשְׂרִים *twenty,* from עֶשֶׂר *ten*), have the accompanying noun in the *singular.*

4. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. § **117.** General view, The numerals 1—10, 11, 12, 20—90, 100, 1,000
2. § **117.** 1—8, The formation and use of the Cardinals.
3. § **117.** 9—12, The formation and use of the Ordinals.
4. Word-Lists, Verbs numbered 81—90 in List III.



5. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *Seven years;* (2) *Nine years;* (3) *Forty years;* (4) *Sixty years;* (5) *Three sons;* (6) *Three daughters;* (7) *Thirty sons and thirty daughters;* (8) *Forty days and forty nights;* (9) *Four heads;* (10) *Fifty days;* (11) *The seven stars;* (12) *Seven of*[1] *the stars;* (13) *Four seasons;* (14) *Twenty-seven days;* (15) *One hundred and fifty-nine years.*

2. To be translated into Hebrew:—(1) *This* (is) *a good book;* (2) *This good book was given to me;* (3) *In his own likeness God created man;* (4) *In the day that God made earth and heaven* (Heb. order, *In day of making of God*); (5) *In the day that God created man* (Heb. order, *In day of creating of God man*); (6) *After he had begotten a son* (Heb., *after his begetting a son*); (7) *And the man lived three hundred and forty-eight years;* (8) *And he begat four sons and three daughters, and he died;* (9) *And all the days of the man which he lived upon the face of the earth after he had begotten sons, were nine hundred and ninety-nine years.*

3. To be written:—A transliteration of verses 1 and 2 of chapter V.

4. To be written:—A verbal form of the Ḳăl Imperfect 3 m. sg. in each of the classes of verbs.

5. To be written:—The numerals 1—10 in English letters.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) Position and agreement of the demonstrative. (2) Nouns formed by prefixing תּ. (3) The vowel-changes in קִטְלֹם. (4) The short form of ל״ה Imperfects (5) Position and agreement of numerals. (6) פ״ן Hĭf'îls. (7) Prep. with plur. form. (8) ע״ע Ḳăl Perfect 3 m. sg. (9) ע״ן Ḳăl Impf. 3 m. sg. with Wâw convers. in pause. (10) Formation of numerals 20—90. (11) The various forms of the word for *one hundred.* (12) *The form of the numerals* 3—10 with fem. nouns, with masc. nouns.

[1] The word *of* after a cardinal must be expressed by מִן.

LESSON XLVII.—GENESIS V. 17-32.

1. *NEW WORDS.*

(1) נָחַם, (2) מַעֲשֶׂה, (3) יָד.

2. *NOTES.*

Vs. 17—21. וַיִּהְיוּ, on Mĕθĕğ, § **18.** 5; on ־, § **74.** 2. *b.* R. 2; on omission of third radical, § **82.** 2. חָמֵשׁ, used with a fem. noun; form with masc. noun, חֲמִשָּׁה; ordinal, חֲמִישִׁי.—שְׁתַּיִם, fem. of שְׁנַיִם; cf. שְׁתֵּי, ch. IV. 19.—וּמְאַת שָׁנָה lit., *and*-(a)-*hundred-of year.*—מְתוּשֶׁלַח (v. 21), pausal for מְתוּשֶׁלַח.

Vs. 22—24. וַיִּתְהַלֶּךְ, form and synopsis? force of Hīθpā'ēl expressed here by the word *live.*—וַיְהִי כָל־יְמֵי. D. l. in כ after disj. accent; verb in sg. agreeing with כָּל, while in v. 17 it was pl., agreeing with יְמֵי.—וְאֵינֶנּוּ (wᵉ'ē-nĕn-nû); on ' ־, § **111.** 2. R. 1; on נ ־, §§ **118.** 2. *c;* **71.** 2. *c.* (3) and N. 1; on the D. f. in נ, § **71.** 2. *c.* N. 2; four elements, הוּ, נ ־, אֵין, וְ; on ־, § **24.** 5.

V. 29. זֶה, these accents need not be considered here.—יְנַחֲמֵנוּ, Pī'ēl Impf. 3 m. sg. of the פ״ן and ע laryng. root נָחַם *comfort*, with the suffix נוּ *us;* on D. f. of Pī'ēl in ח, § **75.** 1. *b;* on ־, § **71.** 2. *c.* (2).—מִמַּעֲשֵׂנוּ, made up of מִן, מַעֲשֶׂה (§ **96.** 1), and נוּ.—וּמֵעִצְּבוֹן, made up of וְ (§ **49.** 2), מֵ (§ **48.** 2), and the const. state of עִצָּבוֹן, the ־ yielding to šᵉwâ, § **109.** 3. a.—יָדֵינוּ, *sg.* יָד, *dual* יָדַיִם; before suffixes the old construct ending *ay* is used; this before נוּ is contr. to ê, § **108.** 3. *b.*—אֵרְרָה ('ē-rᵉrâh), Pī'ēl Perf. 3. m. sg. of the פ laryng., and ע״ע verb אָרַר *curse;* for אֵרַר, but ר refuses D. f. (§ **75.** 1. *a*), hence אֵרֵר; ה ־ be-

comes ה־, § **71.** 1. *c.* N.—יְהוָה אֵרְרָה אֲשֶׁר lit., *which cursed-her the Lord = which the Lord cursed.*

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 27. וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מְתוּשֶׁלַח—*And* WERE *all the days of Methusaleh.*

וַיְהִי כָּל־יְמֵי לֶמֶךְ—*And* WAS *all the days of Lamech.*

Principle 23.—The verb in such cases as these may be placed either in the singular or in the plural

V. 31. אֲשֶׁר אֵרְרָה יְהוָה—*Which the Lord cursed.*

Principle 24.—אֲשֶׁר is a particle indicating the subordinate character of the following clause. The subordinate idea may be relative, temporal, causal, etc. In a relative clause having the relative as object of the verb, that object is expressed by a pronominal suffix attached to the verbal form. In a majority of cases, however, the pronominal suffix is not expressed.

4. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. § **88.** 1—4	What is included in inflection of nouns.
2. § **89.** 1,2; **109.** 4. 5.	Strong and weak Seğolates.
3. § **90.** 1, 2,	Nouns with two, originally short, vowels.
4. § **91.** 1, 2,	Nouns with one short and one long vowel.
5. § **92.** 1—3,	Nouns with one long and one short vowel.
6. Word-Lists.	The verbs numbered 91—100 in List III.

Note.—In the study of noun-formation, copy promiscuously, on a slip of paper, nouns of various classes, and then take up each noun and classify it, noting (1) its root with the meaning of the same, (2) the original vowels used in its formation, (3) the changes which these original vowels have suffered, (4) the force of the formation, (5) the meaning of the word.

5. *EXERCISES.*

1. Form nouns as follows:—(1) From גדל, a *u*-class Seğolate, a noun of the third class (ă—â); (2) from חדשׁ, a *u*-class Seğolate, a noun of the second class, (ă—ă); (3) from חרב, an *a*-class Seğolate, a *u*-class Seğolate (masc. and fem.), a noun of the fourth class (â—ī), a noun of the second class (ă—ī); (4) from עבר, an *a*-class Seğolate, a fem. noun of the third class (ă—â); (5) from אמן, a *u*-class Seğolate, a fem. noun of the third class (ĭ—û), a noun of the third class (ă—â), two nouns of the second class (ă—ă, ă—ĭ); (6) from מתק, an *i*-class and a *u*-class Seğolate, a noun of the third class (ă—â); (7) from קרב, a noun of the second class (ă—ĭ), a noun of the third class (ă—â).

2. To be translated into Hebrew:— (1) *Will Noah comfort Lamech from the work of his hands?* (2) *God cursed* (Pī'ēl) *the ground which he had created;* (3) *I will walk* (Hīθpă'ēl) *with God, who created* (Heb., *the one creating*) *the heavens and the earth;* (4) *The sorrow of Cain was exceedingly great;* (5) *The man whom God cursed will die.*

3. To be written:—A transliteration of verses 28 and 29 of chapter V.

4. To be written:—A verbal form of the Hif'īl Perf. 3 m. sg. in each of the classes of verbs.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) The Ḳăl Impf's of חָיָה, הָיָה. (2) The word שְׁתַּיִם. (3) Various forms of the word for *one hundred.* (4) Particles with verbal suffixes. (5) Synopsis of נָחַם in Pī'ēl. (6) Synopsis of אָרַר in Pī'ēl. (7) Măppîḳ. (8) *A*-class, *I*-class, *U*-class Seğolates. (9) Laryngeal, ע״ן, ע״ע, ע״ו, ע״י and ל״ה Seğolates. (10) Feminine Seğolates. (11) Meaning of Seğolates. (12) Nouns with two short vowels. (13) Nouns with one short and one long vowel. (14) Nouns with one long and one short vowel.

LESSON XLVIII.—GENESIS VI. 1-8.

1. *NEW WORDS.*

(1) רָבַב, (2) בָּחַר, (3) דּוּן, (4) שְׁגָם (in the text. שִׁגַּם), (5) נְפִלִים, (6) גִּבּוֹר, (7) יֵצֶר, (8) מַחְשָׁבָה, (9) לֵב, (10) רַק, (11) נָחַם (in Nif.), (12) עָצַב, (13) מָחָה, (14) חֵן.

V. 1. הֵחֵל, from חלל, § **85.** 1. *a*, 4. *d*; on ֵ under ה, § **85.** 5. *c*; synopsis in Hif.?—לָרֹב, prep. ל with pretonic ā; רֹב, inf. const. from רבב, § **85.** 1. a; synopsis in Ḳăl?

V. 2. וַיִּרְאוּ, Ḳăl Impf. 3 m. pl. of רָאָה; on loss of third radical (י), § **82.** 2.—בְּנֵי and בְּנוֹת, constructs of בָּנִים, בָּנוֹת.—טֹבֹת, cf. טוֹב, טוֹבָה, טוֹבִים טוֹבוֹת; ô written defectively.—הֵנָּה, D. f. firmative, §§ **15.** 6; **50.** 3. *e*.—וַיִּקָּחוּ, from לָקַח *take;* on assim. of ל, § **78.** 2. R. 2; on omission of D. f. and on Râfê, §§ **14.** 2; **16.** 2; synopsis in Ḳăl?—נָשִׁים, § **116.** 7.—בָּחָרוּ, pausal for בָּחֲרוּ.

V. 3. יָדוֹן, Ḳăl Impf. 3 m. sg. The form looks like that of יָבוֹא, but it may be from דנן, with ō written like ô as sometimes happens. Nothing certain is known as to either form or meaning.—בְּשַׁגַּם, rather to be read בִּשְׁגָם = *in* (their) *wandering;* from שָׁגַג, with ă instead of ŭ in the inf. cst.; the traditional rendering *in that also* is based on the analysis בְּ *in*, שֶׁ = *that* (§ **53.** 2), גַּם *also*.—יָמִיו, cf. אַפָּיו, פָּנָיו, § **108.** 3. *d*.

V. 4. אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר lit., *after so, when* = *afterwards, when*.—יָבֹאוּ, cf. the paradigm-form יָקוּלוּ; the ô is for â, the form corresponding to yăḳ-ṭăl not yăḳ-ṭŭl; § **86.** 1. *c;* the Impf. designates *habitual action* in past time.—הַגִּבֹּרִים, § **93.** 4. *c*.—עוֹלָם, § **92.**

1.—אַנְשֵׁי, const. of אֲנָשִׁים, which is plur. of אִישׁ, § **116.** 5.

V. 5. רַבָּה, an adj. fem. sg.[1] from רַב, §§ **100.** 1. *a;* **109.** 5. *b.*—רָעַת, const. of רָעָה.—יְצֶר, § **89.** 1. *b.*—מַחְשְׁבֹת, const. pl. of מַחֲשָׁבָה.—לִבּוֹ, an ע״ע *i*-class Seğolate; §§ **100.** 1. *a,* **109.** 5. *b.*

Vs. 6—8. וַיִּנָּחֶם, §§ **21.** 3; **65.** 1. *a.*—וַיִּתְעַצֵּב, cf. וַיִּתְהַלֵּךְ in ch. V. 22.—אֶמְחֶה, on ה֫ = *ê* § **82.** 1. *b.*—בָּרָאתִי, on repeated accent, § **23.** 6; on ֫ under ר, § **83.** 1.—נָחַמְתִּי, for נִנְחַמְתִּי, the second נ being assimilated and the D. f. implied in ח; Nīf. Perf. 1 c. sg. of נָחַם; Nīf. = *repent,* Pī'ēl (ch. V. 29) = *comfort.*—עֲשִׂיתִם, on ֬ instead of ֫, § **71.** 1. *b.* (1); the ת with ת, written defectively.—בְּעֵינָי, on first ִ֫, § **109.** 5. a; on second ִ֫, § **107.**

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 4.—בַּיָּמִים הָהֵם.—*In the days the those* = In those days.

Principle 25.—The 3rd personal pronoun is used as the remote demonstrative (*that, those*), and as such stands after its noun, agreeing with it in gender, number and definiteness.

4. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. § **93.**	Nouns with second radical reduplicated.
2. §§ **96, 97.**	Nouns with מ prefixed; their signification.
3. § **98.**	Nouns with ת prefixed.
4. § **99.**	Nouns formed by means of affixes.
5. Word-Lists,	The verbs numbered 101—110 in List III.

Note.—In the study of noun-formation, copy promiscuously, on a slip of paper, nouns of various classes, and then take up each noun and classify it, noting (1) its root, with the meaning of the same, (2) the original vowels used in its formation, (3) the changes

[1] The Kal Perf. 3 f. sg. of רָבַב would be רַבָּה.

which these original vowels have suffered, (4) the force of the formation, (5) the meaning of the word.

5. *EXERCISES.*

1. Form nouns as follows:—(1) from לִמֵּד, a noun with מ prefixed (ă—ā), and one with ת (ă—î); (2) from אָכַל, a fem. *u*-class Seğolate, a noun with מ prefixed (ă—ă); (3) from חִישַׁךְ, a *u*-class Seğolate, a noun with מ prefixed (ă—ā); (4) from גָּבַר, an *a*-class Seğolate, a noun with second radical doubled (ĭ—â); (5) from זָכַר, an *a*-class Seğolate, a fem. *i*-class Seğolate, a noun with מ prefixed (ĭ—â); (6) from סָפַר, an *i*-class Seğolate, a noun with מ prefixed (ĭ—ă).

2. To be translated into Hebrew:—*The daughters of men were exceedingly fair* (טוֹב); (2) *Mankind multiplied;* (3) *We chose wives from all the daughters of men;* (4) *I have found favor in his eyes;* (5) *From eternity unto eternity I am God;* (6) *I grieved in my heart;* (7) *I will not repent that I have made them;* (8) *Those heroes are the men of renown* (*name*).

3. To be written:—A transliteration of verses 1, 2 of chapter VI.

4. To be written:—A verbal form of the Hĭf'îl Impf. 2 m. sg. in each of the classes of verbs.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) ע״ע Hĭf'îls. (2) The absence of ֹ in verbs ה״ה. (3) The various forms of the words for *son, daughter.* (4) The personal pronouns. (5) The demonstrative pronouns. (6) The words יָדוֹן and בְּשַׁגַּם. (7) The words meaning *his faces, his nostrils, his days, his eyes.* (8) The Impf. of habitual action in past time. (9) ע״ע *i*-class Seğolates. (10) The remote demonstratives. (11) Nouns with second radical reduplicated. (12) Nouns with מ prefixed. (13) Nouns with ת prefixed. (14) Nouns with affixes.

LESSON XLIX.—GENESIS VI. 9-15.

1. *NEW WORDS.*

(1) צַדִּיק, (2) תָּמִים, (3) דּוֹר, (4) שָׁחַת, (5) חָמָס, (6) תֵּבָה, (7) גֹּפֶר, (8) קֵן, (9) כָּפַר, (10) חוּץ, (11) כֹּפֶר, (12) אַמָּה, (13) קוֹמָה, אֹרֶךְ, (14) רֹחַב, (15)

2. NOTES.

V. 9. אֱלֹהִים, § **52.** 1. c.— תּוֹלְדֹת, § **98.** 1.— בְּדֹרֹתָיו = (1) בְּ, (2) דּוֹר, (3) וֹת, (4) ־ָיו (cf. אַפָּיו); on the pl. ending ־ָיו after the pl. ending ôθ, § **108.** 4 and N.—צַדִּיק, § **93.** 5. —תָּמִים, § **91.** 1. *b.* —"אֵת־הָאֱ, here the prep. *with*, not the sign of the def. object.

Vs. 10, 11. וַיּוֹלֶד, §§ **80.** 3. *b;* **70.** 3. *a.* (2), (3).—וַתִּשָּׁחֵת, Synopsis?—וַתִּמָּלֵא, Synopsis?

Vs. 12, 13. נִשְׁחֲתָה, pausal for נִשְׁחֲתָה, Nif. Perf. 3 f. of שָׁחַת; Synopsis?—הִשְׁחִית, Synopsis?— דַּרְכּוֹ, from דֶּרֶךְ; cf. זֶרַע and זֹרְעוֹ, צֶלֶם and צַלְמוֹ.— בָּא (bâ'), either Perf. or Part. in form, § **86.** 1. *a, g.*— לְפָנַי, § **108.** 3. *a.* (1).— מָלְאָה, Synopsis? — וְהִנְנִי, the adverbial particle הֵן or הִנֵּה with a verbal suffix, § **118.** 2. *a.*—מַשְׁחִיתָם Hif. part. of שָׁחַת, with suf. ־ָם.

Vs. 14, 15. עֲשֵׂה ('ᵃśê(h)), § **82.** 1. *f.*—טְבֹת, const. of תֵּבָה, the ־ being unchangeable.— עֲצֵי, const. of עֵצִים, cf. פְּנֵי from פָּנִים.— קִנִּים, plur. of קֵן, an ע"ע *i*-class Segolate, § **109.** 5. *b;* cf. לֵב.—וְכָפַרְתָּ, with accent on ultima, § **70.** 3. *b;* cf. change from ult. to penult in מִבַּיִת וּמִחוּץ.—וַיֹּאמֶר, *from house and from outside = within and without.*— תַּעֲשֶׂה, cf. נַעֲשֶׂה (ch. I. 26).— רְחֻבָּה (rŏḥ-bâh), on ־ֻ (ŏ) under ר, § **111.** 1. R. 1; on ־ָה § **108.** 1. R. 1.

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 10.—שְׁלֹשָׁה בָנִים—*Three sons.*

Principle 26.—When the substantive is *masculine*, the feminine form of the numeral is employed; and when the numeral is a *unit*, the plural form of the substantive is employed.

V. 15.—וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ—*And this is how thou shalt make it.*

Principle 27.—The relative particle often introduces subordinate clauses that are not strictly relative clauses.

4. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. § **100,** Nouns from bi-literal roots.
2. § **104,** Various ways of forming noun-stems.
3. § **105,** The Formation of Cases.
4. Word-Lists, Verbs numbered 111—120 in Lists III and IV.

5. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *Noah had* (Heb., *were to Noah*) *three sons;* (2) *The sons of Noah were not righteous;* (3) *The earth was corrupt, and it was full of violence;* (4) *The way of all flesh was corrupt;* (5) *God will destroy the earth and all who dwell upon it;* (6) *Thou shalt make a house; its length shall be twenty cubits, its breadth, twelve cubits, its height, twenty-four cubits.*

3. To be written:—A transliteration of verses 14 and 15 of chapter VI.

4. To be written:—A verbal form of the Nĭf'ăl Perfect 3 m. sg. in each of the classes of verbs.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) The demonstrative pronoun. (2) Nouns formed by reduplication of second radical. (3) אֵת־, a preposition. (4) The ô of פ״ו

Hĭf'îls. (5) The characteristics of the Nīf'ăl Impf. (6) Primary form of *u*-class Seğolates. (7) Adverbs with verbal suffixes. (8) The ê of ל״ה Imv's. (9) ע״ע *i*-class Seğolates. (10) Change of accent after Wâw Convers. with Perfect. (11) The form of *u*-class Seğolates before pron. suffixes. (12) Relics of the nominative case-ending. (13) The Hē Directive. (14) Other relics of the accusative case-ending.

LESSON L.—GENESIS VI. 16-22.

1. *NEW WORDS.*

(1) צֹהַר, (2) מִלְמַעְלָה, (3) צַד, (4) תַּחְתִּי, (5) שְׁנִים, (6) שְׁלִישִׁים, (7) מַבּוּל, (8) גָּוַע, (9) קוּם, (10) בְּרִית, (11) אָסַף.

2. *NOTES.*

V. 16. צֹהַר, § **89.** 1. *c.*—תַּעֲשֶׂה (tă'ăśê(h), on ־ under ת, § **74.** 2. *a;* on the ־ under ע, § **74.** 3. *b;* on ה־, § **82.** 1. *b.*—תְּכַלֶּנָּה, made up of (1) תְּכַלֶּה, with ה־ lacking, (2) נָּה־ which is for נָּהָ־, §§ **72.** 3; **71.** 2. *c.* (3) and Notes 1, 2; cf. וַיְכַל (ch. II. 2).—מִלְמַעְלָה made up of מִן, לְ, מַעַל and ה־ directive; note (1) the Râfê. (2) Zăḳēf ḳāṭōn, (3) simple šᵉwâ under ע; on ה־, § **105.** 2. *a.*—בְּצִדָּהּ (bᵉṣîd-dâh), from צַד with suf. הָ־, the original ־ being attenuated in sharpened syl.—תָּשִׂים Ḳăl Impf. 2 m. sg. of the ע״י verb שִׂים *put.*—תַּעֲשֶׂהָ, same as the word above, with pron. suf. הָ.

V. 17. וְאֲנִי, §§ **49.** 3; **50.** 3. *d;* here emphatic, being cut off by Rᵉvî(ă)'.—הִנְנִי, a particle with verbal suffix, § **118.** 2. *a.*—מֵבִיא Hĭf. participle from בּוֹא; on preformative ־, § **86.** 3. *c;* on stem-vowel, ־, § **86.** 1. *d.*—לְשַׁחֵת, Pi'ēl Inf. const. of the ע' laryng.

verb שָׁחַת, the D. f. being implied in ח, § **75.** 1. *b*.—יִנָּוַע, pausal for יָנוּעַ, Ḳăl Impf. of נָוַע, § **76.** 1. *a*.

V. 18. וַהֲקִמֹתִי, on ן, §§ **49.** 3; **70.** 2. *b*; on ה, § **86.** 3. *a*; ֹ is î written defectively; ô is separating vowel, § **86.** 2. *a*. אִתָּךְ, pausal for אִתֵּךְ, the prep. אֵת *with*; cf. אֹתָךְ, in which אֵת = אֵת, the sign of the def. object.— וּבָאתָ, Ḳăl Perf. 2 m. sg. of בּוֹא, with Wâw conversive.

Vs. 19, 20. הָחַי, instead of הַחַי with D. f. implied.— תָּבִיא, Hĭf. Impf. 2 m. sg.; § **86.** 1. *d*. and 3. *a*.— לְהַחֲיוֹת, Hĭf. Inf. const. of חָיָה; on וֹת, § **82.** 1. *e*.— יָבֹאוּ, a seemingly irreg. Ḳăl Impf. 3 m. pl. of בּוֹא.

Vs. 21, 22. קַח, Ḳăl Imv. of לָקַח, § **78.** 2. R. 2.— מֵאָכֶל, §§ **96.** 1; **97.** 2.— יֵאָכֵל, § **74.** 1.— וְאָסַפְתָּ, on the shifting of tone, § **70.** 3. *b*; on Méθěg, § **18.** 1.— צִוָּה, Pi'ēl Perf. 3 m. sg. of צָוָה *command*; on ִ, § **59.** 1. *a*; on ה_, § **82.** 1. *a*.

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 17. וְאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא—*And I, behold I am about to bring.*

Principle 28.—The Participle is often used to designate an action which is to take place in the immediate future.

V. 17.—אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם—*The flood*, (that is) *water*; not *the flood of water*.

Principle 29.—A noun in the construct state cannot receive the article; hence, in cases like this, the second noun must be in apposition with the first.

4. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. § **106.** 1, 4, The masculine singular and plural.
2. § **106.** 2. *a*—*c*. The three-fold treatment of the original fem. affix ת.

3. § **106.** 3, 5, The fem. plur. and the dual.
4. Word-Lists, The verbs numbered 121—130 in List IV.

5. *EXERCISES.*

1. To be written:—(1) Masc. and fem. sg., masc. and fem. pl. of טוֹב *good*, of גָּדֹל *great;* (2) Fem. pl. of אוֹת *sign*, מָאוֹר *luminary;* (3) Dual of עַיִן *eye.*

2. To be translated into Hebrew:—(1) *Behold, I am about to rain upon the earth;* (2) *I will destroy all flesh in which is the spirit of lives;* (3) *Thou didst establish* (= *cause to stand*) *a covenant with me;* (4) *Will he keep the covenant which he established with them?* (5) *Male and female they shall enter the ark, and for them thou shalt take food which may be eaten;* (6) *Noah collected food in order to preserve alive the fowl and the beast*(s) *and the cattle, and all that was in the ark.*

3. To be written:—A transliteration of verses 18 and 19 of chapter VI.

4. To be written:—The Nif'ăl Perf. 3 m. sg., and Impf. 3 m. sg. of a verb of each of the classes.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) The ◌ָה of ל״ה Impfs. (2) The suffix ◌ָנָּה. (3) Hē directive. (4) Rāfé. (5) Zāḳēf ḳāṭōn. (6) The Ḳăl Impf. of verbs ע״י. (7) וְ before a laryngeal with Šᵉwâ. (8) The vowel-changes in מֵבִיא. (9) ע laryng. Pī'ēls. (10) The vowel-points in וְהֵקִמֹתִי. (11) Dif. between אֵת *with*, and אֶת sign of def. object. (12) פ' laryng. Nif'ăls. (13) The retention of the original fem. ת. (14) A later usage of תִּי (15) The origin of ◌ָה. (16) Affixes for plur. fem. and masc., and for the dual.

LESSON LI.—GENESIS VII. 1-8.

1. *NEW WORDS.*

(1) טָהוֹר, (2) עוֹד, (3) אַרְבָּעִים, (4) מָחָה, (5) יָקוּם.

2. *NOTES.*

V. 1. וַיֹּאמֶר, § **79.** 1.—בֹּא, Kăl Imv. בֹּיאךָ, on ־ֶ, § **109.** 5. *a;* on ־ֹ, § **108.** 1. *a.* (2).— רָאִיתִי, the î being attenuated from ê, § **82.** 3. *b.*—לְפָנַי *to my faces*, on ־ַי, § **108.** 3. *a.* (1).—דּוֹר, on ô, § **30.** 6. *c.*

Vs. 2, 3. טְהוֹרָה, § **106.** 2. *c.*— הוּא, § **50.** 3. *a.*— לְחַיּוֹת Pi'ēl Inf. const. of חָיָה; cf. הַחֲיוֹת in ch. VI. 20.

Vs. 4, 5. מַמְטִיר, synopsis in Hif'îl; cf. Principle 28.—אַרְבָּעִים יוֹם, the numeral being plur. in form, the subst. is sg.—וּמָחִיתִי, on ־ִי (cf. רָאִיתִי above), § **82.** 3. *b;* from מָחָה.—הַיְקוּם, on omission of D. f. from ־ִי, § **14.** 2; on formation, § **95.** 2.— עָשִׂיתִי, on î, § **82.** 3. *b;* cf. מָחִיתִי, and צִוָּהוּ — רָאִיתִי, for צִוָּה and הוּ; = צִוָּה אֹתוֹ (VI. 22).

Vs. 7, 8. וַיָּבֹא, § **86.** 1. *c;* the ô is rounded from â— וּבָנָיו, on ־ָיו, § **108.** 3. *d.*— אִתּוֹ *with him;* cf. אִתּוֹ =)*-him.*— אֵינֶנָּה, for אֵינֶנָּ־הָ; on ־ֶי, § **109.** 5. *a;* on ־ֶנָּ, § **71.** 2. *c.* N. 1; on the contraction, ־ֶנָּה, § **71.** 2. *c.* N. 2; on particle with suff., § **118.** 2. *c.*

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 2.—שִׁבְעָה שִׁבְעָה—*Seven, seven* = by sevens.

V. 9.—שְׁנַיִם שְׁנַיִם—*Two, two* = by twos, in pairs.

Principle 30.—Words are often repeated in order to express the *distributive* relation.

V. 5.—וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה—*And Noah* (was) *the son of six hundred years* = And Noah was six hundred years old.

Principle 31.—The word בֵּן is commonly used to express a characteristic; e. g. a son of wisdom = a wise son.

4. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. § **107.** 1, 2, The Absolute and Construct states.
2. § **107.** 3, Substitution of ־ֶה for ־ָה in the construct.
3. § **107.** 4, Restoration of original ־ַת in the construct.
4. § **107.** 6, Substitution of ־ֵי for ־ִים and ־ֵים.
5. § **107.** 6. Rm. 3. Explanation of the Construct form.
6. Word-Lists, Verbs numbered 131—140 in List IV.

5. *EXERCISES.*

1. To be written:—The corresponding construct forms of רֹעֶה, פָּנִים, שִׁבְעָה, תֵּבָה, עֵינַיִם, דָּגָה, חַיָּה, מִקְוֶה.

2. To be translated into Hebrew:—(1) *The shepherd of the flock was a good man;* (2) *What did God call the collection of waters?* (3) *The eyes of the man were opened and he saw;* (4) *Noah's ark was made of gopher wood;* (5) *Noah took into the ark of the clean cattle and of the cattle which were not clean;* (6) *The man was forty years old;* (7) *God rained upon the earth forty days and forty nights.*

3. To be written in English letters:—Verses 1, 2 of chapter VII.

4. To be written:—Synopses of the verb אָרַב in Ḳăl, Pī. and Hīf., of רָעַשׁ in Ḳăl, Nīf. and Hīf., and of חָרַב in Ḳăl, Nīf., Pŭ., Hīf. and Hŏf.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) The ô of verbs פ״א. (2) Synopsis in Ḳăl of בּוֹא. (3) ע״י Seğolates before suffixes. (4) The î of ל״ה Perf's before consonant terminations. (5) Omission of D. f. (6) The vowels in אֵינֶנָּה.

(7) Explanation of the Construct form. (8) The substitution of ה֫ for ה֬, of י֫ for ים֬ and ִים֬. (9) The restoration of ת֫ in the construct.

LESSON LII.—GENESIS VII. 9-16.

1. *NEW WORDS.*

(1) שֵׁשׁ, (2) חֹדֶשׁ, (3) שִׁבְעָה־עָשָׂר, (4) בָּקַע, (5) מַעְיָן, (6) אֲרֻבָּה, (7) פָּתַח, (8) גֶּשֶׁם, (9) צִפּוֹר, (10) בְּעַד.

2. *NOTES.*

Vs. 9, 10. בָּאוּ, accent, § **36.** 6.—כַּאֲשֶׁר, *according as*, the particle introducing a subordinate clause of manner, and the preposition governing that clause.— לִשְׁבִעַת הַיָּמִים lit., *to the heptad of days*, the numeral being in const. relation with the subst.—מֵי, const. of מַיִם.

Vs. 11, 12. בִּשְׁנַת, on ī, § **47.** 2; abs., שָׁנָה, const., שְׁנַת, the ֫ being reduced, and ת֬ restored, § **106.** 2.— שֵׁשׁ־מֵאוֹת, on Méθĕğ, § **18.** 4; cardinal for ordinal, § **117.** R. 11.— חַיֵּי, const. of חַיִּים, § **107.** 6.— נִבְקְעוּ, Nif. Perf. 3 pl. of בָּקַע.— מַעְיְנוֹת, const. of מַעְיָנוֹת, a denominative from עַיִן, § **103.** 2.—רַבָּה, fem. of adj. רַב; on the D. f. **109.** 5. *b*.— נִפְתָּחוּ pausal for נִפְתְּחוּ, § **38.** 1.— גֶּשֶׁם an *a*-class Seğolate.

Vs. 13, 14. בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה *in the bone of this day* = on this very day.—אִתָּם, the original ī being found in a sharpened syl.—הֵמָּה—, § **50.** 1; on D. f. firmative, § **15.** 6.— הָחַיָּה, §§ **18.** 1; **45.** 2.—לְמִינֵהוּ, §§ **16.** 1; **108.** 1. *a*. (1) and R. 1.— לְמִינֵהוּ, § **108.** 1. *b*. (1).— צִפּוֹר, on formation, § **93.** 4. *c*.

Vs. 15, 16. שְׁנַיִם שְׁנַיִם, repetition giving a distributive sense.

— הַבָּשָׂר, cf. מִבְּשָׂרִי (II. 23).— הַבָּאִים, Kăl Part. act. pl. of בּוֹא; Part. with article = a relative clause: *those that went in.* וַיִּסְגֹּר, with ĭ atten. from ă, and ō lowered from ŭ, § **63.** 1. *a*, and 2. *a.*— בַּעֲדוֹ, prep. בְּעַד *around, behind,* with suff. וֹ *him.*

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 9.—כַּאֲשֶׁר צִוָּה א״י —*According as God commanded.*

Principle 32.—When אֲשֶׁר follows a preposition, the preposition governs, not the particle, but the clause.

V. 11.—בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה —*In* (the) *year of six hundred years* = in the six hundredth year.

Principle 33.—There are no *ordinals* above *ten;* hence the cardinals must serve as ordinals, whenever the context demands.

V. 13.—בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וְיֶפֶת—*Went in Noah and Shem and Ham and Japhet.*

Principle 34.—The predicate of several subjects united by *and* may stand either in sing. or plur., but it is generally in sing. when it *precedes.*

4. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON*

1. § **108.** *Tabular View,*	The noun סוּס with pron. suffixes.
2. § **108.** 1. *a, b,* and R's,	Masc. nouns in the sing. with suffixes.
3. § **108.** 2,	Fem. nouns in the sing. with suffixes.
4. § **108.** 3. *a—d,*	Masc. nouns in the plur. with suffixes.
5. § **108.** 4,	Fem. nouns in the plur. with suffixes.
6. Word-Lists,	Verbs numbered 141—153 in List IV.

5. *EXERCISES.*

1. To be translated into Hebrew:—(1) *His day, her day, your* (m.) *day, thy* (f.) *day, our day, their* (m.) *day, thy* (m.) *day;* (2) *Thy lives, her lives, his lives, thy* (f.) *lives, our lives, my lives, your*

lives; (3) *My saying, her saying, your* (m.) *saying, our saying;* (4) *My signs, your signs, our signs, their signs, thy signs;* (5) *My father, thy brother, our father, your father, thy mouth, her mouth.*

2. To be translated into Hebrew:—(1) *Our Father who* (art) *in heaven;* (2) *Take with thee into the ark thy father and thy sons and thy daughters;* (3) *The fowl according to his kind and the beast according to her kind shall enter the ark two by two;* (4) *Everything in which is the spirit of life shall expire;* (5) *I was born in the eighteen hundredth year of our Lord, in the seventh month, on the twenty-fourth day of the month;* (6) *The waters of the flood were upon the earth many days.*

3. To be written:—A transliteration of verses 13 and 14 of chapter VII.

4. To be written:—An exact statement of the origin and force of the following suffixes (including the ending of the stem): (1) יו־, (2) יה־, (3) יך־, (4) ינו־, (5) וֹ, (6) ה־, (7) ך־, (8) ך־, (9) ם־, (10) תי־.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) A preposition with the Relative particle. (2) Use of cardinals for ordinals. (3) Denominatives formed by prefixing מ. (4) ע״ע stems with affixes. (5) The prep. אֵת with suffixes. (6) The pronominal suffixes. (7) Ḳăl Part's act. of verbs י״ן. (8) The original vowels in יִסְגֹּר. (9) Agreement of predicate. (10) Suffixes attached by the connecting vowel â. (11) Suffixes attached by the connecting vowel ē. (12) Suffixes attached by ־ (13) The various forms assumed by the old construct ending *ay* before suffixes. (14) Plural feminines with pronominal suffixes.

LESSON LIII.—GENESIS VII. 17-24.

1. *NEW WORDS.*

(1) רוּם, (2) גָּבַר, (3) כָּסָה, (4) הַר, (5) גָּבֹהַּ, (6) חֲרָבָה, (7) שְׁאַר.

2. *NOTES.*

Vs. 17, 18. וַיִּרְבּוּ, on rejection of the third radical וּ or יִ, § **82.** 2.—וַיִּשְׂאוּ, from נָשָׂא; נ assimilated, but D. f. lost, § **14.** 2.—וַתָּרָם (wăt-tā'-rŏm), the second ־ being in an unaccented closed syl., must be ŏ; usual form of Middle-Vowel Ḳăl Impf., is with וּ, e. g., תָּרוּם; but with Wâw convers. § **86.** 1. *e.* R.—יִגְבְּרוּ, (1) יִ, (2) גבר, the root, (3) וּ.

Vs. 19, 20. וַיְכַסּוּ, (1) וַ, with D. f. lost from יִ, § **14.** 2; (2) יִ; (3) ־ = passive; (4) D. f. in כ = intensive; (5) וּ = plur.; the root being כָּסָה, cf. וַיִּכְלְאוּ (ch. II. 1).—הֶהָרִים, on the ־ § **45.** 4.—גְּבֹהִים, from גָּבֹהַּ, § **109.** 1. *a;* but Păθăḥ-furtive disappears when ה ceases to be final, nor is the Măppîḳ any longer necessary.—מִלְמַעְלָה, see ch. VI. 16.

Vs. 21, 22. וַיִּגְוַע, § **76.** 1. *a.*—נִשְׁמַת, construct of נְשָׁמָה.—אַפָּיו, from אַף = אַנְפִּ, dual, אַפַּיִם; on יו ָ, § **108.** 3. *d.*—בֶּחָרְבָה, on ־ § **45.** 4; ־ under ח, on account of rejection of D. f. from ר, the formation being according to § **93.** 1.—מֵתוּ, on ē under מ, § **86.** 1. *a.* R.

Vs. 23, 24. וַיִּמַּח, for וַיִּמְחֶה (Ḳăl Impf.); ה ֶ lacking, and a helping vowel ־ inserted, § **82.** 5. *b.* (5); Rāfê over מ, to show that no D. f. is to be expected.—וַיִּמָּחוּ, Nĭf. Impf. 3 plur., of same root as יִמַּח — וַיִּשָּׁאֶר, another Nĭf.; tone receding to penult, final vowel is ־, not ־ — אִתּוֹ בַּתֵּבָה, D. l. in ב, because of preceding disjunctive accent.—יוֹם, sg., although pl. *in sense.*

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 19.—מְאֹד מְאֹד—*Mightily, mightily.*

Principle 34.—Words are often repeated to express *intensity* or *emphasis.*

V. 22.—כֹּל אֲשֶׁר .... בְּאַפָּיו—*All in whose nostrils*, etc.

Principle 35.—The אֲשֶׁר which serves as sign of relation for a following pronominal suffix is generally separated from the word to which the suffix is attached by intervening words.

4. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. § **109. 1,** Stem-changes resulting from shifting of tone *one* place.
2. § **109. 2,** Stem-changes resulting from shifting of tone *two* places.
3. § **109. 3,** Stem-changes in the singular construct.
4. § **109.** 3. R. 3, Ḳăl act. participles, and nouns with ultimate ē.
5. Word-Lists, Verbs numbered 154—166 in List IV.

5. *EXERCISES.*

1. In the case of בָּשָׂר *flesh*, עוֹלָם *eternity*, write out (1) the const. sg., (2) the form with suffix for *my*, (3) with suffix for *your* (m.), (4) the plur. abs., (5) the plur. const., (6) the plur. with the suffix for *my*, (7) with the suffix for *your* (m.).

2. To be translated into Hebrew:—(1) *This is my word which I have spoken to you;* (2) *The earth and all which* (is) *in it is God's;* (3) *All the mountains were covered, and the waters prevailed upon the earth;* (4) *Three men were left with him in the ark;* (5) *The man to* (בְּ) *whose word I listened was forty years old;* (6) *And he destroyed man and beast, creeper and cattle from upon the ground.*

3. To be written:—A transliteration of verses 22, 23 of ch. VII.

4. To be written: — Exhaustive analyses of (1) וְהַמַּיִם, (2) הֶהָרִים, (3) מִלְמַעְלָה, (4) וּבִבְהֵמָה, (5) מֵאָדָם.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) Absence of יִ or in verbs ל״ה. (2) Assimilation of נ in verbs פ״ן. (3) The vowels in middle-vowel Ḳăl Imperfects. (4) The artile with ־ֽ. (5) The suffix and ending ־ֶיךָ. (6) Each vowel in וַיַּ֫חַם and וַיָּ֫חֻמּוּ. (7) D. l. after a disjunctive accent. (8) When does the tone move *one* place? (9) When does it move *two* places? (10) The vowel-changes in either case. (11) The formation of the singular construct. (12) Nouns with ē in the ultima.

LESSON LIV.—GENESIS VIII. 1-7.

1. *NEW WORDS.*

(1) זָכַר, (2) עָבַר, (3) שֶׁכֶךְ, (4) סָכַר, (5) כָּלָא, (6) חָסַר, (7) קָצֶה, (8) הַר, (9) חַלּוֹן, (10) עֹרֶב, (11) יָבֵשׁ.

2. *NOTES.*

V. 1. וַיִּזְכֹּר, ĭ atten. from ă, ō lowered from ŭ; Ḳăl Impf. 3 m. sg.; synopsis?—וַיַּעֲבֵר, on ־ֶ instead of ־ַ, § **65.** 5. *b.* (1); synopsis? — וַיָּשֻׁכּוּ, from שֶׁכֶךְ, § **85.** 1. *a*, 5. *a;* the ־ָ rounded from orig. ־ַ; the ō with first radical as regularly in ע״ע verbs; the D. f. for strengthening.

Vs. 2, 3. וַיִּסָּכְרוּ. Nīf. Impf. 3 m. plur. of סָכַר = סָגַר. — וַיִּכָּלֵא, § **72.** 2. — וַיָּשֻׁבוּ, for וַיּוּשָׁבוּ: original ŭ is lengthened to û and ă of preformative becomes ă in open syl. § **86.** 1. *e*, 3. *a.* —הָלוֹךְ, Inf. abs.; on ô (=â), § **67.** 1. *b.* (1).—וָשׁוֹב, on ־ָ, § **49.** 4; on שׁוֹב, Inf. abs., § **86.** 1. *g.*—וַיַּחְסְרוּ, on ־ַ before ח, § **74.** 2. *a;* on ־ַ under ח, § **74.** 3. *c.*— מִקְצֵה, for מִקְצֵה; on omis. of D. f., § **14.** 2; on ־ֵ under ק, instead of ־ֶ, § **109.** 6. *b;* on ה־ֵ (ê), § **107.** 3.

Vs. 4, 5. וַתָּנַח, from נוּחַ (cf. וַיָּנַחֵהוּ ch. II. 15); usual Impf., יָנוּחַ, but the form with Wâw convers. has ŏ, § **86.** 1. *e.* R.; but the laryng. prefers ă.— הָרֵי, const. pl. of הָר, which is from הָרַר; hence the ־ is unchangeable, and stands in the const., §§ **109.** 5. *b;* **31.** 4. N. 2.—חָסוֹר, Inf. abs.; on ô (= â), § **67.** 1. *b.* (1)— נִרְאוּ, Nif. of רָאָה — רָאשֵׁי, const. plur.; another case of unchangeable ־ in const.; irreg. plur. of רֹאשׁ, § **116.** 17.— הֶהָרִים on the ־ under ה, § **45.** 4.

Vs. 6, 7. וַיִּפְתַּח, § **76.** 1. *a.*— וַיְשַׁלַּח, on ־ under ל, § **76.** 1. *b.*— וַיֵּצֵא, § **80.** 2. *a.* (1).— יָצוֹא, § **67.** 1. *b.* (1).— יִבְשֶׁת, a fem. Inf. const., § **80.** 2. *b.* R. 1.

3. *PRINCIPLES OF SYNTAX.*

V. 3.—וַיָּשֻׁבוּ . . . הָלוֹךְ וָשׁוֹב—*And they returned, going and returning.*

V. 7.—וַיֵּצֵא יָצוֹא וָשׁוֹב—*And it went forth, going forth and returning.*

V. 5.—וְהַמַּיִם הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר—*And the waters were going on and diminishing.*

Principle 36.—The Infinitive absolute, coming after a finite verb from the same root, gives to the latter the force of *continued and lasting action.* This idea of *continuance* is also expressed by the use of the verb הָלַךְ, in which case the principal idea is added in the form of a second Inf. abs. The thought of the phrases given above is: (1) "They went on going backwards"; (2) "It went repeatedly to and fro"; (3) "And the waters were abating continually."

V. 5.—בְּעֶשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ—*In the tenth* (month), *on the first* (lit., *one*) (day) *of* (lit., *to*) *the month.*

Principle 37.—In dates (1) the words *day* and *month* are often

omitted, (2) the cardinals are often used instead of ordinals, and (3) instead of the construct relation, a periphrastic expression by means of לְ is employed.

4. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. § **109.** 4. *a—f*, Stem-changes in the inflection of Seğolates.
2. § **109.** 5. *a, b*, Stem-changes in the inflection of middle-vowel and ע״ע Seğolates.
3. § **109.** 6. *a, b*, Stem-changes in the inflection of ל״ה nouns.
4. Word-Lists, Verbs numbered 167—180 in List IV.

5. *EXERCISES.*

1. In the case of קָצֶה, חֹק, זַיִת, מָוֶת, יֶלֶד, write (1) sg. const., (2) sing. form with suffix *your*, (3) plur. abs., (4) plur. const., (5) plur. form with suffix *my*.

2. To be translated into Hebrew:—(1) *Remember thou the days in which God blessed thee;* (2) *God caused the waters to return from upon the earth;* (3) *He died in the sixth year, in the seventh month, on the fifth day of the month;* (4) *The words of God are good;* (5) *He will live unto eternities of eternities;* (6) *The kings of the earth shall return unto their land.*

3. To be written:—A transliteration of verses 2, 3 of ch. VIII.

4. Write a complete analysis of the following forms:—(1) מַעְיְנֹת, (2) לַחֲדֵשׁ, (3) הַגֶּשֶׁם, (4) וּמְאַת, (5) וַיְשַׁלַּח.

6. *TOPICS FOR STUDY.*

(1) Vowels of the Ḳăl Impf. 3 m. sg. of a strong verb. (2) ע״ע Ḳăl Impf. (3) Middle-vowel Ḳăl Impf. (4) Nif'ăl Impf. 3 m. sg. (5) Form of Inf. abs. (6) The ô of the Inf. abs. (7) The *ê* of ל״ה nouns. (8) Unchangeable ־ in const. plur. (9) Article with ־. (10) ל laryngeal Pi'ēl Impf. (11) פ״נ Ḳăl Impf. (12) Various forms assumed by Seğolate stems in inflection. (13) Middle-vowel Seğolates. (14) ע״ע Seğolates. (15) ל״ה nouns ending in ה־.

LESSON LV.—GENESIS VIII. 8-14.

1. *NEW WORDS.*

(1) יוֹנָה, (2) כָּלַל, (3) מָנוֹחַ, (4) כַּף, (5) רֶגֶל, (6) חֵיל, (7) אַחֵר, (8) עֵת, (9) זַיִת, (10) טָרָף, (11) יָחַל, (12) רִאשׁוֹן, (13) חָרַב, (14) סוּר, (15) מִכְסֶה.

2. *VERBAL FORMS.*

[In the case of each form, state (1) stem, (2) tense, (3) pers., numb., gen., (4) class, (5) root, (6) meaning of root, (7) corresponding form of פָּעַל, (8) the variation, and the section in the "Elements" which explains it. The superior figure indicates the verse in which the word occurs.]

(1) יִשַׁלַּח,[8] (2) לִרְאוֹת,[8] (3) קַלּוּ,[8] (4) מָצְאָה,[9] (5) תָּשָׁב,[9] (6) וַיֹּסֶף,[10] (7) יִשְׁלַח,[9] (8) יָבֵא,[9] (9) וַיָּחֶל,[10] (10) וַיֹּסֶף,[10] (11) שָׁלַח,[10] (12) תָּבֹא,[11] (13) וַיֵּרַע,[11] (14) וַיָּחֶל,[12] (15) שׁוּב,[12] (16) וַיְהִי,[13] (17) חָרְבוּ,[13] (18) וַיָּסַר,[13] (19) וַיֵּרָא,[13] (20) יָבְשָׁה.[14]

3. *NOMINAL FORMS.*

[In the case of each form, state (1) abs. sg., (2) meaning, (3) formation, (4) const. sg., (5) abs. and const. plur., (6) its form with one or more suffixes in sg. and plur.]

(1) אֲדָמָה,[8] (2) רַגְלָה,[9] (3) יָרֹו,[9] (4) יָמִים,[10] (5) עֶרֶב,[11] (6) זַיִת,[11] (7) חֹדֶשׁ,[13] (8) מִכְסֶה.[13]

4. *PARTICLES, PREPOSITIONS, SUFFIXES, ETC.*

[In the case of each, state all that may be known concerning it.]

(1) אֶת־,[8] (2) מִן,[8] (3) אֵת[8] (*with*), (4) הַ,[8] (5) הַ׳,[8] (6) עַל,[8] (7) וְ,[9] (8) לֹא,[9] (9) אֶל־,[9] (10) כִּי,[9] (11) וֹ,[9] (12) הָ,[9] (13) לְ,[11] (14) הִנֵּה,[11] (15) יו־.[12]

5. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. § **110.** 1—5,	Classification of Noun-stems.
2. § **111.** 1. Tab. View and R's,	Strong and Laryngeal Seğolates.
3. § **111.** 2. Tab. View and R's,	ע״ע, ע״ו, ע״י, ל״ה and ע״א Seğolates.
4. Word-Lists,	Verbs numbered 181—194 in List IV.

6. *EXERCISES.*

1. To be written:—A word-for-word translation of verses 8—14 of Genesis VIII.

2. To be written:—A transliteration of verses 9 and 10 of Genesis VIII.

3. To be written:—Five Hebrew sentences of not less than eight words each, based on the verses constituting this lesson.

LESSON LVI.—GENESIS VIII. 15-22.

1. *NEW WORDS.*

(1) דָּבָר, (2) מִשְׁפָּחָה, (3) מִזְבֵּחַ, (4) עֹלָה, (5) רוּחַ, (6) רֵיחַ, (7) נִיחֹחַ, (8) נְעוּרִים, (9) קָצִיר, (10) קֹר, (11) חֹם, (12) קַיִץ, (13) חֹרֶף.

2. *VERBAL FORMS.*

[In the case of each form, state (1 stem, (2) tense, (3) pers., numb., gen., (4) class, (5) root, (6) meaning of root, (7) corresponding form of קָצַר (8) the variation from the strong form, the reason for the variation, and the section in the "Elements" which explains it. The superior figure indicates the verse in which the word occurs.]

(1) יְדַבֵּר,[15] (2) לֵאמֹר,[15] (3) יָצָא[16] (§ **80.** 2. *a*), (4) הַוֹּצֵא[17] (acc. to Kᵉrê, הַיֹּצֵא; usual form would be הוֹצֵא, §§ **19.** 1, 2, 3; **80.** 3. *b*),

5) וּפָרוּ,[17] (6) וַיֵּצֵא,[18] (7) יָצְאוּ,[19] (8) וַיִּבֶן,[20] (9) וַיִּקַּח,[20] 10) וַיַּעַל[20] (in Hĭf., not Kăl), (11) וַיִּרַח[21] (cf. וַתָּנַח, v. 4), (12) אָסַף,[21] (13) יִשְׁבָּתוּ.[22] לְהַכּוֹר,[21] (14) עָשִׂיתִי,[21] (15) לְקַלֵּל,[21] (16)

3. *NOMINAL FORMS.*

[In the case of each form, state (1) abs. sg., (2) meaning, (3) formation, (4) const. sg., (5) abs. and const. plur., (6) its form with one or more suffixes in sg. and plur.]

(1) הַחַיָּה,[17] (2) בָּשָׂר,[17] (3) בְּהֵמָה,[17] (4) רֶמֶשׂ,[17] (5) בָּאָרֶץ,[17] (6) מִשְׁפָּחוֹת,[19] (7) מִזְבֵּחַ,[20] (8) טָהוֹר,[20] (9) עֹלֹת,[20] (10) לִבּוֹ,[21] (11) יֵצֶר,[21] (12) נְעָרָיו,[21] (13) זֶרַע,[22] (14) קָצִיר,[22] (15) חֹרֶף.[22]

4. *PARTICLES, PREPOSITIONS, IRREGULAR FORMS.*

[In the case of each, state all that may be known concerning it.]

(1) מִן,[16] (2) אִשְׁתְּךָ,[16] (3) בָּנֶיךָ,[16] (4) נְשֵׁי,[16] (5) אִתָּךְ,[16] (6) אִתּוֹ,[18] (7) לֹא,[21] (8) בַּעֲבוּר,[21] (9) כַּאֲשֶׁר,[21] (10) יְמֵי.[22]

5. *GRAMMAR- AND WORD-LESSON.*

1. § **112.** Tab. View and R's, Nouns of the Second Class.
2. § **113.** Tab. View and R's, Nouns of the Third Class.
3. § **114.** Tab. View and R's, Nouns of the Fourth and Fifth Classes.
4. Word-Lists, Verbs numbered 195—208 in List IV.

6. *EXERCISES.*

1. To be written:—A word-for-word translation of verses 15-22 of Genesis VIII.

2. To be written:—A transliteration of verses 17, 18 of Genesis VIII.

3. To be written:—Five Hebrew sentences of not less than ten words each, based on the verses constituting this Lesson.

MANUAL.

EXPLANATION OF SIGNS

USED IN THE TRANSLATION AND TRANSLITERATION.

---

1. *Parentheses* ( ) enclose words for which there is no equivalent in the Hebrew.
2. *Brackets* [ ] enclose words which are in the Hebrew, but are not to be rendered into English.
3.)(stands for 'ēθ, the sign of the definite object.
4. The *Hyphen* (-) connects those English words which, in Hebrew, form a single word.
5. The sign of *Addition* (+) stands for Māḳḳēf.
6. The *Asterisk* (*) stands for the 'Aθnâḥ (֑); the *Dagger* (†), for Sᵉġōltâ (֒); the *Period* (.), for Sôf Pâsûḳ (׀) preceded by Sīllûḳ.

GENESIS I–IV.

THE HEBREW TEXT.

CHAPTER I.

א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃

2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי־אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃

4 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃

ה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃

7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃

8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃

י וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע
עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ
וַיְהִי־כֵן׃
12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ
עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
13 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃
14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל
בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים
וְשָׁנִים׃
טו וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃
16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר
הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת
הַלָּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים׃
17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃
18 וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ
וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
19 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃
כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף
עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃
21 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה
הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף
לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃

22 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם
בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ׃
23 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃
24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה
וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃
כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה
לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים
כִּי־טוֹב׃
26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ
בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־
הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃
27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא
אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃
28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ
וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ׃
29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֹרֵעַ זֶרַע
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְּרִי־
עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה׃
ל וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל רוֹמֵשׂ עַל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה
וַיְהִי־כֵן׃

31 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־
עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃

CHAPTER II.

א וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃

2 וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃

3 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת
מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃

4 אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת
יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃

ה וְכֹל שִׂיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה
טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ
וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה׃

6 וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

7 וַיִּיצֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח
בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃

8 וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים גַּן בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם
אֲשֶׁר יָצָר׃

9 וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה
וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב
וָרָע׃

ה׳ ועירא ○v. 4.

י וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה
לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃
יא שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ הַחֲוִילָה
אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב׃
יב וְזְהַב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃
יג וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִּיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ
כּוּשׁ׃
יד וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר
וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פְּרָת׃
טו וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְּגַן־עֵדֶן לְעָבְדָהּ
וּלְשָׁמְרָהּ׃
טז וַיְצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל עֵץ־הַגָּן אָכֹל
תֹּאכֵל׃
יז וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכָלְךָ
מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת׃
יח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הְיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־
לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃
יט וַיִּצֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת
כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא־לוֹ
וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ׃
כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל
חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃

וַיַּפֵּל יְהוָה אֱלֹהִים תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת 21
מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחְתֶּנָּה׃
וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הַצֵּלָע אֲשֶׁר־לָקַח מִן־הָאָדָם 22
לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ אֶל־הָאָדָם׃
וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי 23
לְזֹאת יִקָּרֵא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לֻקֳחָה־זֹּאת׃
עַל־כֵּן יַעֲזָב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ 24
לְבָשָׂר אֶחָד׃
וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם עֲרוֹמִּים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃ כה

CHAPTER III.

וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה א
יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים
לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן׃
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל׃ 2
וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ 3
מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן תְּמֻתוּן׃
וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן׃ 4
כִּי יֹדֵעַ אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם ה
וִהְיִיתֶם כֵּאלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע׃

מ׳ ברגש ○ v. 25.

6 וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הוּא
לָעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל
וַתִּתֵּן גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל׃

7 וַתִּפָּקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֵירֻמִּם הֵם וַיִּתְפְּרוּ
עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃

8 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ
הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים
בְּתוֹךְ עֵץ הַגָּן׃

9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃

10 וַיֹּאמֶר אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַגָּן וָאִירָא כִּי־עֵירֹם אָנֹכִי
וָאֶחָבֵא׃

11 וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הֲמִן־הָעֵץ אֲשֶׁר
צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ׃

12 וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־
לִּי מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל׃

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר
הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל׃

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר
אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ
וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ׃

---

o מלעיל v. 10.

טו וְאֵיבָה אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ
הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב׃
16 אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב
תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישֵׁךְ תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ׃
17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ
אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה
בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃
18 וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֲשֶׂב הַשָּׂדֶה׃
19 בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי
מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃
כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אֵם
כָּל־חָי׃
21 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת עוֹר
וַיַּלְבִּשֵׁם׃
22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ
לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה ׀ פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם
מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם׃
23 וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם׃
24 וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים
וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ
הַחַיִּים׃

CHAPTER IV.

א וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן
וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה׃
2 וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן
וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה׃
3 וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה
לַיהוָה׃
4 וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיַּשַׁע
יְהוָה אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃
ה וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד
וַיִּפְּלוּ פָּנָיו׃
6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קָיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ׃
7 הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת
רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ׃
8 וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם
קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ׃
9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי
הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃
י וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־
הָאֲדָמָה׃
11 וְעַתָּה אָרוּר אָתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ
לָקַחַת אֶת־דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ׃

כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תֹסֵף תֵּת־כֹּחָהּ לָךְ נָע וָנָד 12
תִּהְיֶה בָּאָרֶץ׃
וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשׂוֹא׃ 13
הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר 14
וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי׃
וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם טו
יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאוֹ׃
וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־נוֹד קִדְמַת־עֵדֶן׃ 16
וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ וַיְהִי בֹּנֶה 17
עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ׃
וַיִּוָּלֶד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחוּיָאֵל 18
יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ׃
וַיִּקַּח־לוֹ לֶמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית 19
צִלָּה׃
וַתֵּלֶד עָדָה אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃ כ
וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אֲבִי כָּל־תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב׃ 21
וְצִלָּה גַם־הִוא יָלְדָה אֶת־תּוּבַל קַיִן לֹטֵשׁ כָּל־חֹרֵשׁ 22
נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וַאֲחוֹת תּוּבַל־קַיִן נַעֲמָה׃
וַיֹּאמֶר לֶמֶךְ לְנָשָׁיו 23
עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי
נְשֵׁי לֶמֶךְ הַאְזֵנָה אִמְרָתִי

o v. 18. יתיר ".

כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי לְפִצְעִי
וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי׃
24 כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־קָיִן
וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃
כה וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
שֵׁת כִּי שָׁת־לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר תַּחַת הֶבֶל כִּי הָרָגוֹ
קָיִן׃
26 וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יֻלַּד־בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אָז הוּחַל
לִקְרֹא בְּשֵׁם יְהוָה׃

GENESIS I—IV.

A LITERAL TRANSLATION.

CHAPTER I.

1. In-beginning created God*)(the-heavens and-)(the-earth.

2. And-the-earth was desolation and-waste; and-darkness (was) upon+faces-of abyss;* and-(the)-spirit-of God (was) brooding upon+faces-of the-waters.

3. And-said God: Shall-be+(*or*, let-be)+light;* and-(there)-was+light.

4. And-saw God)(+the-light that+good;* and-caused-a-division God between the-light and-between the-darkness.

5. And-called God to-the-light day, and-to-the-darkness called-he night;* and-(it)-was+evening, and-(it)-was+morning, day one.

6. And-said God: Let-be (an) expanse in-(the)-midst-of the-waters;* and-let-it-be dividing between waters to-waters.

7. And-made God)(+the-expanse,†and-caused-a-division between the-waters which (were) from-under to-the-expanse and-between the-waters which (were) from-upon to-the-expanse;* and-(it)-was+so.

8. And-called God to-the-expanse heavens;* and-(it)-was+evening, and-(it)-was+morning, day second.

9. And-said God: Let-be-collected the-waters from-under the-heavens unto+place one, and-let-be-seen the-dry (land);* and-(it)-was+so.

10. And-called God to-the-dry (land) earth, and-to-(the)-collection-of [the]-waters he-called seas;* and-saw God that+good.

11. And-said God: Let-cause-to-spring-forth the-earth grass, herb causing-to-seed seed, tree-of fruit making fruit to-kind-his which seed-his+in-him (*i. e.*, whose seed is in it) upon+the-earth;* and-(it)-was+so.

12. And-caused-to-come-forth the-earth grass; herb causing-to-seed seed to-kind-his, and-tree making+fruit which seed-his+in-him to-kind-his;* and-saw God that+good.

13. And-(it)-was+evening, and-(it)-was+morning, day third.

14. And-said God: Let-be luminaries in-(the)-expanse-of the-heavens, to-cause-a-division between the-day and-between the-night;* and-they-shall-be for-signs, and-for-seasons, and-for-days and-years.

15. And-they-shall-be for-luminaries in-(the)-expanse-of the-heavens to-cause-light upon+the-earth;* and-(it)-was+so.

16. And-made God)(+(the)-two-[of] [the]-luminaries the-great;*)(+the-luminary the-great, for-ruling-of the-day; and-)(+the-luminary the-small, for-ruling-of the-night, and-)(the-stars.

17. And-gave)(-them God in-(the)expanse-of the-heavens;* to-cause-light upon +the-earth[.].

18. And-to-rule in-the-day and-in-the-night, and-to-cause-a-division between the-light and-between the-darkness;* and-saw God that+good.

19. And-(it)-was+evening, and-(it)-was+morning, day fourth.

20. And-said God: Let-swarm the-waters swarm(s), soul-of life;* and-fowl shall-fly upon+the-earth, upon+faces-of (the) expanse-of the-heavens.

21. And-created God)(+the-sea-monsters the-great;* and-)(all+(the)-soul(s)-of [the]-life the-creeping (*or*, which-creep), (with) which swarmed the-waters to-kinds-their and-)(every+fowl of wing to-kind-his and-saw God that+good.

22. And-blessed)(-them God, to-say (*or*, saying):* Be-ye fruitful and-multiply-ye and-fill-ye)(+the-waters in-the-seas, and-the-fowl let-multiply in-the-earth.

23. And-(it)-was+evening, and-(it)-was+morning, day fifth.

24. And-said God: Shall-cause-to-come-forth the-earth soul-of life to-kind-her, cattle, and-creeper, and-beast-of+(the)-earth to-kind-her;* and-(it)-was+so.

25. And-made God)(+(the)-beast-of the-earth to-kind-her, and-)(+the-cattle to-kind-her, and-)(every+creeper-of the-ground to-kind-his;* and-saw God that+good.

26. And-said God: We-will-(*or*, Let-us)-make man in-image-our, according-to-likeness-our;* and-they-shall-have-dominion in-(the)-fish-of the-sea, and-in-(the)-fowl-of the-heavens, and-in-the-cattle, and-in-all+the-earth, and-in-all+the-creeper(s) the-creeping (*or*, which-creep) upon+the-earth.

27. And-created God)(+the-man in-image-his; in-(the)-image-of God created-he)(-him;* male and-female created-he)(-them.

28. And-blessed)(-them God,† and-said to-them God: Be-ye-fruitful and-multiply-ye, and-fill-ye)(+the-earth and-subdue-ye-her;* and-have-ye-dominion in-(the)-fish-of the-sea, and-in-(the)-fowl-of the-heavens, and-in-every+beast the-creeping upon+the-earth.

29. And-said God: Behold! I-have-given to-you)(+every+herb seeding seed which (is) upon+faces-of all+the-earth, and-)(all +the-tree(s) which+in-him (*i. e.*, in-which) (is the) fruit-of +(a)-tree seeding seed;* to-you it-shall-be for-food.

30. And-to-every+beast-of the-earth, and-to-every+fowl-of the-heavens, and-to-every creeping-one upon+the-earth which+in-him (*i. e.*, in-which) (is the) soul-of life, (I have given))(+ every+greenness-of herb for-food;* and-(it)-was+so.

31. And-saw God)(+all+which he-had-done, and-behold+good exceedingly;* and-(it)-was+evening, and-(it)-was+morning, day the sixth.

CHAPTER II.

1. And-were-finished the-heavens and-the-earth and-all+host-their.

2. And-finished God, in-the-day the-seventh, work-his which-he-had-done;* and-he-rested in-the-day the-seventh from-all+work-his which he-had-done.

3. And-blessed God)(+day the-seventh and-sanctified)(-it;* because in-it he-rested from-all+work-his which+created God to-make.

4. These (are) (the) generations-of the-heavens and-the-earth in-being-created-their;* in-(the)-day-of (the) making of Lord God earth and-heavens.

5. And-every shrub-of the-field not-yet had-been (*lit.*, will-be) in-the-earth, and-every+herb-of the-field not-yet had-sprouted-(*lit.*, will-sprout)-forth;* for not had-caused-to-rain Lord God upon+the-earth and-man was-not to-serve)(+the-ground.

6. And-(a)-mist used-to-go-up (*lit.*, will-go-up) from+the-earth,* and-cause-to-drink (*i. e.*, used-to-water))(+all+(the)-faces-of the-ground.

7. And-formed Lord God)(+the-man (out of) dust from+the-ground, and-breathed in-nostrils-his breath-of lives;* and-was the-man for-(a)-soul-of life (*i. e.*, and-became the-man (a) soul-of life).

8. And-planted Lord God (a) garden in-Eden from-east,* and-placed there)(+the-man whom he-formed.

9. And-caused-to-sprout-forth Lord God from+the-ground, every +tree pleasant to-sight and-good for-food,* and-(the)-tree-of [the]-lives in-(the)-midst-of the-garden, and-(the)-tree-of [the]-knowing good and-evil.

10. And-(a)-river goes-forth (*lit.*, going-forth) from-Eden to-water)(+the-garden,* and-from-there it-is-divided and-becomes four heads (*lit.*, and-is for-four heads).

11. (The) name-of the-one (is) Pishon;* it (*lit.*, he) (is) the-(one-encompassing (*or*, which-encompasses))(all+(the)-land-of-[the]-Havilah, which+there (*i. e.*, where) (is) the-gold.

12. And-(the)-gold-of the-land the-that (*lit.*, she) (is) good;* there (is) the-bdellium and-(the)-stone-of [the]-onyx.

13. And-(the)-name-of+the-river the-second (is) Gihon;* it (is) the-(one)-encompassing)(all+(the)-land-of Cush.

14. And-(the)-name-of the-river the-third (is) Tigris; it (is) the-(one)-going eastward-of Assyria;* and-the-river the-fourth is (*lit.*, he) Euphrates.

15. And-took Lord God)(+the-man,* and-caused-to-rest-him (*i. e.*, placed-him) in-garden-of+Eden to-serve-it (*lit.*, her) and-to-keep-it.

16. And-commanded Lord God upon+the-man to-say (*i. e.*, saying):* From-every tree-of+the-garden eating thou-mayest eat[.];

17. But-from-(the)-tree-of [the]-knowing good and-evil, not shalt-thou-eat from-it (*lit.*, him);* for, in-(the)-day-of eating-thy from-it, dying shalt-thou-die.

18. And-said Lord God: Not+good (the)-being-of [the]-man to-separation-his;* I-will-make+for-him (a) help as-over-against-him (*or*, as-his-counterpart).

19. And-formed Lord God from+the-ground every+beast-of the-field and-)(every+fowl-of the-heavens, and-caused-to-come (*i. e.*, brought) unto+the-man to-see what+he-will-call+to-it, (*lit.*, him),* and-all which will-call+to-it the-man, soul-of life, is (*lit.*, he) name-its (*lit.*, his).

20. And-called the-man names to-all+the-cattle, and-to-(the)-fowl-of the-heavens and-to-every beast-of the-field;* and-for-man not +did-he-find (*i. e.*, there was not found) (a) help as-over-against-him.

21. And-caused-to-fall Lord God (a) deep-sleep upon+the-man, and-he-slept,* and-he-took one from-sides-his and-closed (the) flesh instead-of-it.

22. And-built Lord God)(+the-side which+he-took from+the-man for-(a)-woman,* and-caused-to-come-her (*i. e.*, brought her) unto+the-man.

23. And-said the-man† : This, the-tread (*i. e.*, now), bone from-bones-my, and-flesh from-flesh-my;* to-this it-shall-be-called woman, for from-man was-taken+this.

24. Upon+so (*i. e.*, therefore) shall-leave+(a)-man)(+father-his and-)(+mother-his,* and-shall-cleave in-wife-his, and-they-shall-be for-flesh one.

25. And-were (the) two-of-them naked, the-man and-wife-his;* and-not were-(*lit.*, will-be)-they-ashamed.

CHAPTER III.

[In the two remaining chapters, the translation of the pronominal suffix is placed *before* instead of *after* the noun which it limits.]

1. And-the-serpent was crafty from-every beast-of the-field which had-made Lord God;* and-he-said unto+the-woman: (Is it) so that+has-said God, not shall-ye-eat from-every tree-of the-garden[.]?

2. And-said the-woman unto+the-serpent:* From-(the)-fruit-of (the)-tree(s)-of+the-garden we-may-eat[.];

3. But-from-(the)-fruit-of the-tree which (is) in-midst-of+the-garden,† has-said God: Not shall-ye-eat from-it, and-not shall-ye-touch in-it,* lest ye-die.

4. And-said the-serpent unto+the-woman:* Not+dying shall-ye-die.

5. For knowing (is) God that in-(the)-day-of your-eating from-it, then-(*lit.*, and)-shall-be-opened your-eyes,* and-ye-shall-be-like-God, knowers-of good and-evil.

6. And-saw the-woman, that good (was) the-tree for-food, and-that (a) delight-(was)+it to-the-eyes, and-desirable (was) the-tree to-make-wise, and-she-took from-his-fruit and-she-ate;* and-she-gave also+to-her-husband with-her and-he-ate[.];

7. And-were-opened (the) eyes-of (the) two-of-them, and-they-knew that naked (were) they,* and-they-sewed leaf-of fig-tree, and-they-made for-them-(selves) girdles.

8. And-they-heard)(+(the)-voice-of Lord God walking in-the-garden to-(*or*, at)-(the)-breeze-of the-day;* and-hid-himself the-man and-his-wife from-faces-of Lord God in-midst-of (the) tree(s)-of the-garden.

9. And-called Lord God unto+the-man,* and-said to-him: Where-art-thou[.]?

10. And-he-said:)(+thy-voice I-heard in-the-garden,* and-I-was-afraid, because+naked (was) I; and-I-hid-myself.

11. And-he-said: Who caused-to-know (*i. e.*, made known) to-thee, that naked (wert) thou;* ?-from+the-tree, which I-commanded-thee to-not eat+from it, hast-thou-eaten[.]?

12. And-said the-man:* The-woman whom thou-gave (to be) with-me, she gave+to-me from+the-tree and-I-ate.

13. And-said Lord God to-the-woman: What+(is)+this thou-hast-done?* And-said the-woman: The serpent corrupted-me and-I-ate.

14. And-said Lord God unto+the-serpent: Because thou-hast-done this,† cursed (art) thou from-all+the-cattle, and-from-every beast-of the-field;* upon+thy-belly shalt-thou-go, and-dust shalt-thou-eat all+(the)+days-of thy-lives.

15. And-enmity will-I-put between-thee and-between the-woman, and-between thy-seed and-between her-seed;* it (*lit.*, he) shall-bruise-thee (as to the) head; and-thou shalt-bruise-him (as to the) heel.

16. Unto+the-woman he-said: Causing-to-be-great I-will-cause-to-be-great (*i. e.*, multiplying I will multiply) thy-sorrow and-thy-conception (*i. e.*, the sorrow of thy conception); in-pain thou-shalt-bring-forth sons,* and-unto+thy-husband (shall-be) thy-desire and-he shall-rule+in-(*or*, over)-thee.

17. And-to-man he-said: Because thou hast-hearkened to-(the)-voice-of thy-wife,† and-hast-eaten from+the-tree which I-commanded-thee, to-say: not shalt-thou-eat from-it,* cursed (is) the-ground for-the-sake-of-thee; in-sorrow shalt-thou-eat-(of)-it all (the) days-of thy-lives.

18. And-thorn and-thistle shall-it-cause-to-spring-forth to-thee;* and-thou-shalt-eat)(+(the)+herb-of the-field.

19. In-(the)-sweat-of thy-nostrils, shalt-thou-eat bread, until thy-return unto+the-ground; for from-it (*lit.*, her) wast-thou-taken;* for+dust (art) thou, and-unto+dust thou-shalt-return.

20. And-called the-man (the) name-of his-wife Eve,* for she was mother-of all+living.

21. And-made Lord God for-man and-for-his-wife tunics-of skin, and-caused-to-put-on-them.

22. And-said Lord God: Behold! the-man has-become like-one-of [from]-us to-know good and-evil;* and-now lest+he-put-forth his-hand and-take also from-(the)-tree-of [the]-lives, and-eat and-live for-ever.

23. Therefore-(*lit.*, and)-sent-him Lord God from-(the)-garden-of +Eden,* to-serve)(+the-ground which he-was-taken from-there.

24. And-he-drove-out)(+the-man,* and-caused-to-dwell (*i. e.*, placed) from-east to-(the)-garden-of+Eden,)(+the-Cherubim, and-)((the) flame-of the-sword (*i. e.*, the flaming sword) the-(one)-turning-itself to-keep)(+(the)-way-of (the) tree of [the]-lives.

CHAPTER IV.

1. And-the-man knew)(+Eve his-wife;* and-she-conceived, and-she-bore)(+Cain; and-she-said: I-have-gotten (a) man with+(the) Lord.

2. And-she-added to-bear (*i. e.*, and again she bore))(+his-brother)(+Abel;* and-was+Abel (a) shepherd-of flock(s), and-Cain was (a) tiller-of ground.

3. And-it-was, from-end-of days,* and-caused-to-come (*i. e.*, brought) Cain from-(the)-fruit-of the-ground (an) offering to-(the) Lord.

4. And-Abel caused-to-come, also+he, from-(the)-firstlings-of his-flock and-from-their-fats;* and-looked-with-favor (the) Lord unto+Abel and-unto+his-offering.

5. And-unto+Cain and-unto+his-offering not did-he-look-with-favor;* and-it-kindled to-Cain (*i. e.*, and Cain was angry), exceedingly, and-fell his-faces (*or*, countenance).

6. And-said (the) Lord unto+Cain: For-what (*or*, why) has-it-kindled to-thee, and-for-what have-fallen thy-faces[.]?

7. (Is there) ?-not, if+thou-makest-(*or*, doest)-good, (a) lifting-up (of the countenance)? and-if not thou-makest-good, at-the-door sin (is) crouching;* and-unto-thee (shall be) his-desire, and-thou shouldst-rule+in-(*or*, over)-him.

8. And-said Cain unto+Abel his-brother;* and-(it)-was in-their-being in-the-field, and-rose Cain unto+Abel his-brother and-killed-him.

9. And-said (the) Lord unto+Cain: Where (is) Abel thy-brother?* And-he-said: Not have-I-known (*i. e.*, do-know); ?-keeper-of my brother (am) I[.]?

10. And-he-said: What hast-thou-done?* (The) voice-of (the) bloods-of thy-brother (are) crying unto-me from+the-ground.

11. And-now cursed (art) thou,* from+the-ground which has-opened)(+her-mouth to-take)(+(the)+bloods-of thy-brother from-thy-hand.

12. When thou-shalt-till (*or*, serve))(+the-ground, not+will-it-add to-give+her-strength to-thee;* (a) fugitive and-(a)-vagabond shalt-thou-be in-the-earth.

13. And-said Cain unto+(the) Lord:* Great (is) my-iniquity from-bearing.

14. Behold! thou-hast-driven-out)(-me the-day (*i. e.*, to-day) from-upon (the) faces-of the-ground, and-from-thy-faces shall-I-be-hid;* and-I-shall-be (a) fugitive and-(a)-vagabond in-the-earth, and-it-shall-be (that) any+finding-me will-kill-me.

15. And-said to-him (the) Lord: Therefore (*lit.*, to-so) any+killing Cain, seven-fold shall-he-be-avenged;* and-placed (the) Lord for-Cain (a) sign to-not smite+)(-him any+finding-him.

16. And-went-forth Cain from-to-faces-of (*i. e.*, from the presence of) (the) Lord;* and-he-dwelt in-(the)-land-of+Nod, eastward-of+Eden.

17. And-knew Cain)(+his-wife and-she-conceived, and-bore)(+Enoch;* and-he-was building (a) city, and-he-called (the) name-of the-city according-to-(the)-name-of his-son Enoch.

18. And-there-was-born to-Enoch)(+Irad; and-Irad begat)(+Mehujael;* and-Mehujael begat)(+Methusael; and-Methusael begat)(+Lamech.

19. And-took+to-him Lamech two-[of] wives;* (the) name-of the-one Adah, and-(the)-name-of the-second Zillah.

20. And-bore Adah)(+Jabal;* he was (the) father-of (the) inhabitant-of tent(s) and-(the-possessor-of)-cattle.

21. And-(the)-name-of his-brother (was) Jubal;* he was (the) father-of all+performing-on (the) harp and-(the)-flute.

22. And-Zillah, also+she, bore)(+Tubal Cain, hammerer-of every +cutter-of (*i. e.*, cutting-instrument-of) bronze and-iron;* and-(the)-sister-of Tubal+Cain (was) Naamah.

23. And-said Lamech to-his-wives:—
Adah and-Zillah, hear-ye my-voice,
Wives-of Lamech hearken-unto my-saying;*
For (a) man I-have-killed for-my-wounding;
And-(a)-youth, for-my-hurt.

24. If seven-fold shall-be-avenged+Cain,*
Then-Lamech seventy and-seven.

25. And-knew Adam again)(+his-wife and-she-bare (a) son; and-she-called)(+his-name Seth:* For has-put+to-me God seed another instead-of Abel, for slew-him Cain.

26. And-to-Seth, also+he, was-born+(a)-son; and-he-called)(+his-name Enosh;* then it-was-commenced to-call on-(the)-name-of (the) Lord.

GENESIS I–IV.

THE UNPOINTED HEBREW TEXT.

CHAPTER I.

א בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ׃
2 והארץ היתה תהו ובהו וחשך על פני תהום ורוח
אלהים מרחפת על פני המים׃
3 ויאמר אלהים יהי אור ויהי אור׃
4 וירא אלהים את האור כי טוב ויבדל אלהים בין האור
ובין החשך׃
ה ויקרא אלהים לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי ערב
ויהי בקר יום אחד׃
6 ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין
מים למים׃
7 ויעש אלהים את הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת
לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי כן׃
8 ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי ערב ויהי בקר יום
שני׃
9 ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל מקום
אחד ותראה היבשה ויהי כן׃
י ויקרא אלהים ליבשה ארץ ולמקוה המים קרא ימים
וירא אלהים כי טוב׃
11 ויאמר אלהים תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע
עץ פרי עשה פרי למינו אשר זרעו בו על הארץ
ויהי כן׃

12 ותוצא הארץ דשא עשב מזריע זרע למינהו ועץ
עשה פרי אשר זרעו בו למינהו וירא אלהים כי טוב׃
13 ויהי ערב ויהי בקר יום שלישי׃
14 ויאמר אלהים יהי מארת ברקיע השמים להבדיל
בין היום ובין הלילה והיו לאתת ולמועדים ולימים
ושנים׃
טו והיו למאורת ברקיע השמים להאיר על הארץ
ויהי כן׃
16 ויעש אלהים את שני המארת הגדלים את המאור
הגדל לממשלת היום ואת המאור הקטן לממשלת
הלילה ואת הכוכבים׃
17 ויתן אתם אלהים ברקיע השמים להאיר על הארץ׃
18 ולמשל ביום ובלילה ולהבדיל בין האור ובין החשך
וירא אלהים כי טוב׃
19 ויהי ערב ויהי בקר יום רביעי׃
כ ויאמר אלהים ישרצו המים שרץ נפש חיה ועוף
יעופף על הארץ על פני רקיע השמים׃
21 ויברא אלהים את התנינם הגדלים ואת כל נפש
החיה הרמשת אשר שרצו המים למינהם ואת
כל עוף כנף למינהו וירא אלהים כי טוב׃
22 ויברך אתם אלהים לאמר פרו ורבו ומלאו את המים
בימים והעוף ירב בארץ׃
23 ויהי ערב ויהי בקר יום חמישי׃
24 ויאמר אלהים תוצא הארץ נפש חיה למינה בהמה
ורמש וחיתו ארץ למינה ויהי כן׃

כה ויעש אלהים את חית הארץ למינה ואת הבהמה
למינה ואת כל רמש האדמה למינהו וירא אלהים
כי טוב:
26 ויאמר אלהים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו
בדגת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל הארץ
ובכל הרמש הרמש על הארץ:
27 ויברא אלהים את האדם בצלמו בצלם אלהים ברא
אתו זכר ונקבה ברא אתם:
28 ויברך אתם אלהים ויאמר להם אלהים פרו ורבו
ומלאו את הארץ וכבשה ורדו בדגת הים ובעוף
השמים ובכל חיה הרמשת על הארץ:
29 ויאמר אלהים הנה נתתי לכם את כל עשב זרע
זרע אשר על פני כל הארץ ואת כל העץ אשר בו
פרי עץ זרע זרע לכם יהיה לאכלה:
ל ולכל חית הארץ ולכל עוף השמים ולכל רומש
על הארץ אשר בו נפש חיה את כל ירק עשב לאכלה
ויהי כן:
31 וירא אלהים את כל אשר עשה והנה טוב מאד ויהי
ערב ויהי בקר יום הששי:

CHAPTER II.

א ויכלו השמים והארץ וכל צבאם:
2 ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת
ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה:
3 ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת
מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:

4 אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות
יהוה אלהים ארץ ושמים:
ה וכל שיח השדה טרם יהיה בארץ וכל עשב השדה
טרם יצמח כי לא המטיר יהוה אלהים על הארץ
ואדם אין לעבד את האדמה:
6 ואד יעלה מן הארץ והשקה את כל פני האדמה:
7 וייצר יהוה אלהים את האדם עפר מן האדמה ויפח
באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה:
8 ויטע יהוה אלהים גן בערן מקדם וישם שם את האדם
אשר יצר:
9 ויצמח יהוה אלהים מן האדמה כל עץ נחמד למראה
וטוב למאכל ועץ החיים בתוך הגן ועץ הדעת טוב
ורע:
י ונהר יצא מערן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה
לארבעה ראשים:
11 שם האחד פישון הוא הסבב את כל ארץ החוילה
אשר שם הזהב:
12 וזהב הארץ ההוא טוב שם הבדלח ואבן השהם:
13 ושם הנהר השני גיחון הוא הסובב את כל ארץ
כוש:
14 ושם הנהר השלישי חדקל הוא ההלך קדמת אשור
והנהר הרביעי הוא פרת:
טו ויקח יהוה אלהים את האדם וינחהו בגן ערן לעבדה
ולשמרה:

16 ויצו יהוה אלהים על האדם לאמר מכל עץ הגן
אכל תאכל׃
17 ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו כי ביום
אכלך ממנו מות תמות׃
18 ויאמר יהוה אלהים לא טוב היות האדם לבדו
אעשה לו עזר כנגדו׃
19 ויצר יהוה אלהים מן האדמה כל חית השדה ואת
כל עוף השמים ויבא אל האדם לראות מה יקרא לו
וכל אשר יקרא לו האדם נפש חיה הוא שמו׃
כ ויקרא האדם שמות לכל הבהמה ולעוף השמים
ולכל חית השדה ולאדם לא מצא עזר כנגדו׃
21 ויפל יהוה אלהים תרדמה על האדם ויישן ויקח
אחת מצלעתיו ויסגר בשר תחתנה׃
22 ויבן יהוה אלהים את הצלע אשר לקח מן האדם
לאשה ויבאה אל האדם׃
23 ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי
לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה זאת׃
24 על כן יעזב איש את אביו ואת אמו ודבק באשתו
והיו לבשר אחד׃
כה ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבששו׃

CHAPTER III.

א והנחש היה ערום מכל חית השדה אשר עשה
יהוה אלהים ויאמר אל האשה אף כי אמר אלהים
לא תאכלו מכל עץ הגן׃

2 ותאמר האשה אל הנחש מפרי עץ הגן נאכל׃
3 ומפרי העץ אשר בתוך הגן אמר אלהים לא תאכלו
ממנו ולא תגעו בו פן תמתון׃
4 ויאמר הנחש אל האשה לא מות תמתון׃
ה כי ידע אלהים כי ביום אכלכם ממנו ונפקחו עיניכם
והייתם כאלהים ידעי טוב ורע׃
6 ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וכי תאוה הוא
לעינים ונחמד העץ להשכיל ותקח מפריו ותאכל
ותתן גם לאישה עמה ויאכל׃
7 ותפקחנה עיני שניהם וידעו כי עירמם הם ויתפרו
עלה תאנה ויעשו להם חגרת׃
8 וישמעו את קול יהוה אלהים מתהלך בגן לרוח
היום ויתחבא האדם ואשתו מפני יהוה אלהים
בתוך עץ הגן׃
9 ויקרא יהוה אלהים אל האדם ויאמר לו איכה׃
י ויאמר את קלך שמעתי בגן ואירא כי עירם אנכי
ואחבא׃
11 ויאמר מי הגיד לך כי עירם אתה המן העץ אשר
צויתיך לבלתי אכל ממנו אכלת׃
12 ויאמר האדם האשה אשר נתתה עמדי הוא נתנה
לי מן העץ ואכל׃
13 ויאמר יהוה אלהים לאשה מה זאת עשית ותאמר
האשה הנחש השיאני ואכל׃

---

o v. 10, מלעיל

14 ויאמר יהוה אלהים אל הנחש כי עשית זאת ארור
אתה מכל הבהמה ומכל חית השדה על גחנך תלך
ועפר תאכל כל ימי חייך׃
15 ואיבה אשית בינך ובין האשה ובין זרעך ובין
זרעה הוא ישופך ראש ואתה תשופנו עקב׃
16 אל האשה אמר הרבה ארבה עצבונך והרנך בעצב
תלדי בנים ואל אישך תשוקתך והוא ימשל בך׃
17 ולאדם אמר כי שמעת לקול אשתך ותאכל מן העץ
אשר צויתיך לאמר לא תאכל ממנו ארורה האדמה
בעבורך בעצבון תאכלנה כל ימי חייך׃
18 וקוץ ודרדר תצמיח לך ואכלת את עשב השדה׃
19 בזעת אפיך תאכל לחם עד שובך אל האדמה כי
ממנה לקחת כי עפר אתה ואל עפר תשוב׃
כ ויקרא האדם שם אשתו חוה כי הוא היתה אם
כל חי׃
21 ויעש יהוה אלהים לאדם ולאשתו כתנות עור
וילבשם׃
22 ויאמר יהוה אלהים הן האדם היה כאחד ממנו
לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ
החיים ואכל וחי לעלם׃
23 וישלחהו יהוה אלהים מגן ערן לעבד את האדמה
אשר לקח משם׃
24 ויגרש את האדם וישכן מקדם לגן ערן את הכרבים
ואת להט החרב המתהפכת לשמר את דרך עץ
החיים׃

CHAPTER IV.

א והאדם ידע את חוה אשתו ותהר ותלד את קין
ותאמר קניתי איש את יהוה׃
2 ותסף ללדת את אחיו את הבל ויהי הבל רעה צאן
וקין היה עבד אדמה׃
3 ויהי מקץ ימים ויבא קין מפרי האדמה מנחה
ליהוה׃
4 והבל הביא גם הוא מבכרות צאנו ומחלבהן וישע
יהוה אל הבל ואל מנחתו׃
ה ואל קין ואל מנחתו לא שעה ויחר לקין מאד
ויפלו פניו׃
6 ויאמר יהוה אל קין למה חרה לך ולמה נפלו
פניך׃
7 הלוא אם תיטיב שאת ואם לא תיטיב לפתח
חטאת רבץ ואליך תשוקתו ואתה תמשל בו׃
8 ויאמר קין אל הבל אחיו ויהי בהיותם בשדה
ויקם קין אל הבל אחיו ויהרגהו׃
9 ויאמר יהוה אל קין אי הבל אחיך ויאמר לא
ידעתי השמר אחי אנכי׃
י ויאמר מה עשית קול דמי אחיך צעקים אלי מן
האדמה׃
11 ועתה ארור אתה מן האדמה אשר פצתה את פיה
לקחת את דמי אחיך מידך׃
12 כי תעבד את האדמה לא תסף תת כחה לך נע
ונד תהיה בארץ׃

13 ויאמר קין אל יהוה גדול עוני מנשוא׃
14 הן גרשת אתי היום מעל פני האדמה ומפניך
אסתר והייתי נע ונד בארץ והיה כל מצאי יהרגני׃
טו ויאמר לו יהוה לכן כל הרג קין שבעתים יקם
וישם יהוה לקין אות לבלתי הכות אתו כל מצאו׃
16 ויצא קין מלפני יהוה וישב בארץ נוד קדמת עדן׃
17 וידע קין את אשתו ותהר ותלד את חנוך ויהי
בנה עיר ויקרא שם העיר כשם בנו חנוך׃
18 ויולד לחנוך את עירד ועירד ילד את מחויאל
ומחייאל ילד את מתושאל ומתושאל ילד את למך׃
19 ויקח לו למך שתי נשים שם האחת עדה ושם
השנית צלה׃
כ ותלד עדה את יבל הוא היה אבי ישב אהל
ומקנה׃
21 ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תפש כנור ועוגב׃
22 וצלה גם הוא ילדה את תובל קין לטש כל חרש
נחשת וברזל ואחות תובל קין נעמה׃
23 ויאמר למך לנשיו
עדה וצלה שמען קולי
נשי למך האזנה אמרתי
כי איש הרגתי לפצעי
וילד לחברתי׃

כי שבעתים יקם קין 24
ולמך שבעים ושבעה׃
כה וידע אדם עוד את אשתו ותלד בן ותקרא את שמו
שת כי שת לי אלהים זרע אחר תחת הבל כי
הרגו קין׃
26 ולשת גם הוא ילד בן ויקרא את שמו אנוש אז
הוחל לקרא בשם יהוה׃

Transliteration of Genesis I.

1. Bᵉrē'-šîθ bâ-râ' 'ᵉlô-hîm* 'ēθ hăš-šâ-mǎ'-yĭm wᵉ'ēθ hâ-'ă'-rĕṣ.

2. Wᵉhâ-'ă'-rĕṣ hâ-yᵉθâ(h) θō̆-hû wā-vō̆-hû, wᵉḥō̆-šĕχ 'āl+pᵉnê θᵉhôm* wᵉrû(ā)ḥ 'ᵉlôhîm mᵉrā(ḥ)-ḥĕ-fēθ 'āl+pᵉnê hăm-mā'-yĭm.

3. Wăy-yô''-mĕr 'ᵉlô-hîm 'yᵉhî+'ôr;* wăy-hî+ôr.

4. Wăy-yăr' 'ᵉlô-hîm 'ĕθ+hâ-'ôr kî+ṭôv;* wăy-yăv-dēl 'ᵉlô-hîm bên hâ-'ôr û-vên hă(ḥ)-ḥō̆-šĕχ.

5. Wăy-yĭḳ-rā' 'ᵉlô-hîm lâ-'ôr yôm wᵉlă(ḥ)-ḥō̆-šĕχ ḳā'-rā' lā'-yᵉlâ(h);* wăy-hî+'ĕ-rĕv wăy-hî+vō̆-ḳĕr yôm 'ĕ(ḥ)-ḥâđ.

6. Wăy-yô''-mĕr ᵉlô-hîm, yᵉhî râ-ḳî(ă)' bᵉθôχ hăm-mā'-yĭm;* wî-hî măv-dîl bên mǎ-yĭm lâ-mâ'-yĭm.

7. Wăy-yă-'ăs 'ᵉlô-hîm 'ĕθ+hâ-râ-ḳî(ă)';† wăy-yăv-dēl bên hăm-mǎ-yĭm 'ᵃšĕr mĭt-tā-ḥăθ lâ-râ-ḳî(ă)' û-vên hăm-mǎ-yĭm 'ᵃšĕr mē-'āl lâ-râ-ḳî(ă)';* wăy-hî+χēn.

8. Wăy-yĭḳ-rā' 'ᵉlô-hîm lâ-râ-ḳî(ă)' šâ-mâ'-yĭm;* wăy-hî+'ĕ-rĕv wăy-hî+vō̆-ḳĕr yôm šē-nî.

9. Wăy-yô''-mĕr 'ᵉlô-hîm, yĭḳ-ḳâ-wû hăm-mǎ-yĭm mĭt-tă-ḥăθ hăš-šâ-mǎ-yĭm 'ĕl+mâ-ḳôm 'ĕ(ḥ)-ḥâđ, wᵉθē-râ-'é(h) hăy-yăb-bâ-šâ(h);* wăy-hî+χēn.

10. Wăy-yĭḳ-rā' 'ᵉlô-hîm lăy-yăb-bâ-šâ(h) 'ĕ-rĕṣ, û-lᵉmĭḳ-wê hăm-mǎ-yĭm ḳā-rā' yăm-mîm;* wăy-yăr' 'ᵉlô-hîm kî+ṭôv.

11. Wăy-yô''-mĕr 'ᵉlô-hîm, tă đ-šē' hâ-'ă'-rĕṣ dĕ-šĕ', 'é-sĕv măz-rî(ă)' zĕ-ră', 'ēṣ pᵉrî 'ô-sé(h) pᵉrî lᵉmî-nô, 'ᵃšĕr zăr-'ô+vô 'āl+hâ-'ă'-rĕṣ;* wăy-hî+χēn.

12. Wăt-tô-ṣē' hă-'ă'-rĕṣ dĕ-šĕ, 'é-sĕv măz-rî(ă)' zĕ-ră' lᵉmî-nĕ-hû, wᵉēṣ 'ô-sé(h)+pᵉrî 'ᵃšĕr zăr-'ô+vô lᵉmî-nĕ-hû;* wăy-yăr' 'ᵉlô-hîm kî+ṭôv.

13. Wăy-hî+'ĕ-rĕv wăy-hî+vŏ-ḳĕr yôm šᵉlî-šî.

14. Wăy-yô''-mĕr 'ᵉlô-hîm, yᵉhî mᵉ'ô-rôθ bĭr-ḳî(ă)' hăš-šâ-mǎ-yĭm, lᵉhăv-dîl bên hăy-yôm û-vên hăl-lâ'-yᵉlâ(h);* wᵉhâ-yû lᵉ'ô-θôθ û-lᵉmô-ᵒᵃđîm û-lᵉyâ-mîm wᵉšâ-nîm.

15. Wᵉhâ-yû lĭm-'ô-rôθ bĭr-ḳî(ă)' hăš-šâ-mǎ-yĭm, lᵉhâ-'îr 'ăl+hâ-'ă'-rĕṣ;* wăy-hî+χēn.

16. Wăy-yă-'ăs 'ᵉlô-hîm 'ĕθ+šᵉnê hăm-mᵉ'ô-rôθ hăg-gᵉđô-lîm,* 'ĕθ +hăm-mâ-'ôr hăg-gâ-đôl lᵉmĕm-šĕ-lĕθ hăy-yôm, wᵉ'ĕθ+hăm-mâ-'ôr hăḳ-ḳâ-ṭōn lᵉmĕm-šĕ-lĕθ hăl-lă'-yᵉlâ(h), wᵉ'ēθ hăk-kô-χâ-vîm.

17. Wăy-yĭt-tēn 'ô-θåm 'ᵉlô-hîm bĭr-ḳî(ă)' hăš-šâ-mâ'-yĭm,* lᵉhâ-'îr 'ăl+hâ-'ă'-rĕṣ[.],

18. Wᵉlĭm-šōl băy-yôm û-văl-lă-yᵉlâ(h), û-lᵃhăv-dîl bên hă-'ôr û-vên hă(ḥ)-ḥŏ-šĕχ;* wăy-yăr' 'ᵉlô-hîm kî+ṭôv.

19. Wăy-hî+'ĕ-rĕv wăy-hî+vŏ-ḳĕr yôm rᵉvî-'î.

20. Wăy-yô''-mĕr 'ᵉlô-hîm, yĭš-rᵉṣû hăm-mǎ-yĭm šĕ-rĕṣ, nĕ-fĕš ḥăy-yâ(h);* wᵉ'ôf yᵉ'ô-fēf 'ăl+hâ-'ă'-rĕṣ, 'ăl+pᵉnê rᵉḳî(ă)' hăš-šâ-mâ'-yĭm.

21. Wăy-yĭv-râ' 'ᵉlô-hîm 'ĕθ+hăt-tăn-nî-nîm hăg-gᵉđô-lîm,* wᵉ'ēθ kŏl+nĕ-fĕš hă(ḥ)-ḥăy-yâ(h) hâ-rô-mĕ-sĕθ 'ᵃšĕr šâ-rᵉṣû hăm-mǎ-yĭm lᵉmî-nē-hĕm, wᵉ'ēθ kŏl-'ôf kå-nâf lᵉmî-nĕ-hû; wăy-yăr' 'ᵉlô-hîm kî+ṭôv.

22. Wăy-vâ'-rĕχ 'ô-θåm 'ᵉlô-hîm, lê'-mōr,* pᵉrû û-rᵉvû û-mĭl-û 'ĕθ+hăm-mǎ-yĭm băy-yăm-mîm, wᵉhâ-'ôf yî'-rĕv bâ-'ă'-rĕṣ.

23. Wăy-hî+'ĕ-rĕv wăy-hî+vŏ-ḳĕr yôm ḥᵃmî-šî.

24. Wăy-yô''-mĕr 'ᵉlô-hîm, tô-ṣē' hâ-'ă'-rĕṣ nĕ-fĕš ḥăy-yâ(h) lᵉmî-nâh, bᵉhē-mâ(h) wâ-rĕ-mĕś wᵉḥăy-θô+'ĕ-rĕṣ lᵉmî-nâh;* wăy-hî+χēn.

25. Wăy-yă-'ăs 'ᵉlô-hîm 'ĕθ+ḥăy-yăθ hâ-'ă'-rĕṣ lᵉmî-nâh, wᵉĕθ+hăb-bᵉhē-mâ(h) lᵉmî-nâh, wᵉ'ēθ kŏl+rĕ-mĕś hâ-'ᵃđâ-mâ(h) lᵉmî-nĕ-hû;* wăy-yăr' 'ᵉlô-hîm kî+ṭôv.

26. Wăy-yô″-mĕr ʾᵉlô-hîm, nă‘ᵃ-sê(h) ʾå-đåm bᵉṣăl-mḗ-nû, kĭđ-mû-θḗ-nû;* wᵉyĭr-dû vĭđ-ğăθ hăy-yåm û-vᵉʻôf hăš-šå-mǎ-yĭm û-văb-bᵉhē-må(h) û-vᵉχŏl+hå-ʾå′-rĕṣ, û-vᵉχŏl+hå-rḗ-mĕś hå-rô-mēś ʻăl+hå-ʾå′-rĕṣ.

27. Wăy-yĭv-rå' ʾᵉlô-hîm ʾĕθ+hå-ʾå-đåm bᵉṣăl-mô, bᵉṣḗ-lĕm ʾᵉlô-hîm bå-rå' ʾô-θô;* zå-χår û-nᵉḳē-vå(h) bå-rå' ʾô-θåm.

28. Wăy-vå′-rĕχ ʾô-θåm ʾᵉlô-hîm,† wăy-yô″-mĕr lå-hĕm ʾᵉlô-hîm, pᵉrû û-rᵉvû û-mĭl-ʾû ʾĕθ+hå-å′-rĕṣ wᵉχĭv-šû′-hå* û-rᵉđû bĭđ-ğăθ hăy-yåm û-vᵉʻôf hăš-šå-mǎ-yĭm, û-vᵉχŏl+ḥăy-yå(h) hå-rô-mḗ-śĕθ ʻăl+hå-ʾå′-rĕṣ.

29. Wăy-yô″-mĕr ʾᵉlô-hîm, hĭn-nē(h) nå-θắt-tî lå-χĕm ʻĕθ+kŏl+ʻḗ-sĕv zô-rē(ă)ʻ zḗ-rāʻ ʾᵃšĕr ʻăl+pᵉnê χŏl+hå-ʾå′-rĕṣ, wᵉʾĕθ kŏl+hå-ʻēṣ ʾᵃšĕr+bô fᵉrî+ʻēṣ zô-rē(ă)ʻ zå′-rāʻ,* lå-χĕm yĭh-yḗ(h) lᵉʾŏχ-lå(h).

30. û-lᵉχŏl+ḥăy-yăθ hå-ʾå′-rĕṣ û-lᵉχŏl +ʻôf hăš-šå-mǎ-yĭm û-lᵉχōl rô-mēś ʻăl+hå-ʾå′-rĕṣ ʾᵃšĕr+bô nḗ-fĕš ḥăy-yå(h) ʾĕθ+kŏl+ yḗ-rĕḳ ʻē-śĕv lᵉʾŏχ-lå(h);* ׀wăy-hî+χēn.

31. Wăy-yăr' ʾᵉlô-hîm ʾĕθ+kŏl+ʾᵃšĕr ʻå-så(h) wᵉhĭn-nē(h)+ṭôv mᵉʾôđ;* wăy-hî+ḗ-rĕv wăy-hî+vṓ-ḳĕr yôm hăš-šĭš-šî.

GENESIS V–VIII.

THE HEBREW TEXT.

CHAPTER V.

א זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרֹא אֱלֹהִים אָדָם בִּדְמוּת
אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ׃
2 זָכָר וּנְקֵבָה בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם אָדָם
בְּיוֹם הִבָּרְאָם׃
3 וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בִּדְמוּתוֹ כְּצַלְמוֹ
וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת׃
4 וַיִּהְיוּ ׀ יְמֵי אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
ה וַיִּהְיוּ כָל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חַי תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים
שָׁנָה וַיָּמֹת׃
6 וַיְחִי־שֵׁת חָמֵשׁ שָׁנִים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אֱנוֹשׁ׃
7 וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אֱנוֹשׁ שֶׁבַע שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה
מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
8 וַיִּהְיוּ כָל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת
שָׁנָה וַיָּמֹת׃
9 וַיְחִי אֱנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־קֵינָן׃
י וַיְחִי אֱנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

11 וַיִּהְיוּ כָל־יְמֵי אֱנוֹשׁ חָמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה
וַיָּמֹת׃
12 וַיְחִי קֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מַהֲלַלְאֵל׃
13 וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלַלְאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה
וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
14 וַיִּהְיוּ כָל־יְמֵי קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃
טו וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־יָרֶד׃
16 וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יֶרֶד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
17 וַיִּהְיוּ כָל־יְמֵי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה
מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃
18 וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
אֶת־חֲנוֹךְ׃
19 וַיְחִי־יֶרֶד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה
וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
כ וַיִּהְיוּ כָל־יְמֵי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת
שָׁנָה וַיָּמֹת׃
21 וַיְחִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מְתוּשֶׁלַח׃
22 וַיִּתְהַלֶּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מְתוּשֶׁלַח
שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
23 וַיְהִי כָל־יְמֵי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
שָׁנָה׃

24 וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים׃
כה וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
אֶת־לָמֶךְ׃
26 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים
שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
27 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת
שָׁנָה וַיָּמֹת׃
28 וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֵּן׃
29 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן
יָדֵינוּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרְרָהּ יְהוָה׃
ל וַיְחִי־לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה
וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
31 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת
שָׁנָה וַיָּמֹת׃
32 וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם
וְאֶת־יָפֶת׃

CHAPTER VI.

א וַיְהִי כִּי־הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת
יֻלְּדוּ לָהֶם׃
2 וַיִּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה
וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃

תרי טעמי ,והקורא יטעים הגרש קודם התלשא .v. 29 ○

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא
בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃
4 הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר
יָבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בְּנוֹת הָאָדָם וְיָלְדוּ לָהֶם הֵמָּה
הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי הַשֵּׁם׃
ה וַיַּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־יֵצֶר
מַחְשְׁבֹת לִבּוֹ רַק רַע כָּל־הַיּוֹם׃
6 וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב
אֶל־לִבּוֹ׃
7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶמְחֶה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי
הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמָיִם
כִּי נִחַמְתִּי כִּי עֲשִׂיתִם׃
8 וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה׃

פרשת נח.

9 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו
אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ׃
וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃
11 וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס׃
12 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית
כָּל־בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ עַל־הָאָרֶץ׃

13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־מָלְאָה
הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֵת־הָאָרֶץ׃
14 עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה
וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃
טו וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה
חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ׃
16 צֹהַר ׀ תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח
הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִיִּם וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂהָ׃
17 וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחֵת
כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל
אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגְוָע׃
18 וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ
וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃
19 וּמִכָּל־הָחַי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה
לְהַחֲיֹת אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ׃
כ מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה
לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת׃
21 וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ
וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה׃
22 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה׃

CHAPTER VII.

א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אַתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־
אֹתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר הַזֶּה׃

2 מִכֹּל ׀ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לְךָ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ
וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה הִוא שְׁנַיִם
אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ׃

3 גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת
זֶרַע עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃

4 כִּי ׀ לְיָמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מַמְטִיר עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים
יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר
עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

ה וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃

6 וְנֹחַ בֶּן־שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

7 וַיָּבֹא נֹחַ ׀ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ אֶל־הַתֵּבָה מִפְּנֵי
מֵי הַמַּבּוּל׃

8 מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה טְהֹרָה
וּמִן־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־רֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה׃

9 שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃

י וַיְהִי לִשְׁבַעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃

11 בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת תְּהוֹם
רַבָּה וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ׃
12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃
13 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאֵשֶׁת
נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃
14 הֵמָּה וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־
הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ
כֹּל צִפּוֹר כָּל־כָּנָף׃
טו וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר
אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃
16 וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ
אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ׃
17 וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ
אֶת־הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃
18 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־
פְּנֵי הַמָּיִם׃
19 וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־הָאָרֶץ וַיְכֻסּוּ כָּל־הֶהָרִים
הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם׃
כ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ הֶהָרִים׃
21 וַיִּגְוַע כָּל־בָּשָׂר ׀ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה
וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכֹל הָאָדָם׃

כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה 22
מֵתוּ׃

וַיִּמַּח אֶת־כָּל־הַיְקוּם ׀ אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם 23
עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ
וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־נֹחַ וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃

וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃ 24

CHAPTER VIII.

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה א
אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ
הַמָּיִם׃

וַיִּסָּכְרוּ מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא הַגֶּשֶׁם 2
מִן־הַשָּׁמָיִם׃

וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם 3
מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃

וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ 4
עַל הָרֵי אֲרָרָט׃

וְהַמַּיִם הָיוֹ הָלוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי ה
בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים׃

וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה 6
אֲשֶׁר עָשָׂה׃

7 וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא וָשׁוֹב עַד־יְבֹשֶׁת הַמַּיִם
מֵעַל הָאָרֶץ׃
8 וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי
הָאֲדָמָה׃
9 וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־
הַתֵּבָה כִּי־מַיִם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ
וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה׃
י וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה
מִן־הַתֵּבָה׃
11 וַתָּבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרָף בְּפִיהָ
וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃
12 וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־
יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד׃
13 וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיָּסַר נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתֵּבָה
וַיַּרְא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
14 וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבְשָׁה
הָאָרֶץ׃
טו וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ לֵאמֹר׃
16 צֵא מִן־הַתֵּבָה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבָנֶיךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃

17 כָּל־הַחַיָּה אֲשֶׁר־אִתְּךָ מִכָּל־בָּשָׂר בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־
הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ הוֹצֵא אִתָּךְ וְשָׁרְצוּ בָאָרֶץ
וּפָרוּ וְרָבוּ עַל־הָאָרֶץ׃

18 וַיֵּצֵא־נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ׃

19 כָּל־הַחַיָּה כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ
לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ מִן־הַתֵּבָה׃

כ 20 וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכֹּל ׀ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה
וּמִכֹּל הָעוֹף הַטָּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ׃

21 וַיָּרַח יְהוָה אֶת־רֵיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לִבּוֹ לֹא
אֹסִף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֶר
לֵב הָאָדָם רַע מִנְּעָרָיו וְלֹא־אֹסִף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־
כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי׃

22 עֹד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם וְקַיִץ וָחֹרֶף
וְיוֹם וָלָיְלָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ׃

---

o v. 17. הֵיצֵא ק׳

VOCABULARIES.

LIST OF ABBREVIATIONS

USED IN THE VOCABULARIES.

act., active.
adv., adverb.
c., common.
cf., compare.
conj., conjunctive.
convers., conversive.
const., construct.
dem., demonstrative.
f., feminine.
Hĭf., Hĭf'îl.
Hĭθp., Hĭθpă'ēl.
Impf., Imperfect.
Imv., Imperative.
Inf., Infinitive.
interrog., interrogative.
lary. laryngeal.
m., masculine.
n., noun.
Nĭf., Nĭf'ăl.
Part., Participle.
Perf., Perfect.
pers., personal.
prep., preposition.
pr. n., proper noun.
pron., pronoun.
sg., singular.
suf., suffix.

In the Hebrew-English Vocabulary the numeral immediately following the Hebrew word indicates the number of times it occurs in the Old Testament.

In the English-Hebrew Vocabulary the numeral immediately following each word indicates the number of the corresponding Hebrew word in the Hebrew-English Vocabulary.

HEBREW-ENGLISH VOCABULARY

OF

GENESIS I–VIII.

1. אָב [1155*] (ʾåv), (const. אֲבִי) m., *father.*
2. אֶבֶן [266] (ʾĕvĕn), f., *stone.*
3. אֵד [2] (ʾēd), m., *mist, vapor.*
4. אָדָם [560] (ʾådåm), m., *man;* cf. אִישׁ.
5. אֲדָמָה [225] (ʾᵃdåmå(h)), (const. אַדְמַת) f., *ground, earth.*
6. אֹהֶל [350] (ʾōhĕl), m., *tent.*
7. אוֹר [102] (ʾôr), *be light, shine,* (פ Lary.). Hif., *give light.* Inf. with prep., לְהָאִיר, i. 15, 17, &c.
8. אוֹר [120] (ʾôr), m., *light.*
9. אוֹת [76] (ʾôθ), f., *sign,* pl. אֹתֹת.
10. אָז (ʾåz), adv., *then.*
11. אָזַן [42] (ʾåzăn), Ḳăl not used. (פ Lary.), Hif., *listen, give ear,* Imv. 2d pl. הַאֲזִינָה, iv. 23.
12. אָח [688] (ʾåḥ), (const. אֲחִי) m., *brother.*
13. אָחוֹת [113] (ʾåḥôθ), (const. אֲחוֹת) f., *sister.*
14. אֶחָד [1000] (ʾĕ(ḥ)ḥåḏ), m., *one,* f. const. אַחַת, iv. 19.
15. אַחֵר [180] (ʾă(ḥ)ḥēr), (const. אַחֵר) m., *another,* pl. אֲחֵרִים.
16. אַחַר [770] (ʾă(ḥ)ḥăr), prep. *after,* pl. only in const. אַחֲרֵי.
17. אַי (ʾăy), (const. אֵי) interrog. adv. *where?* אַיֶּכָּה *where art thou?* iii. 9.
18. אֵיבָה [5] (ʾēvå(h)), (const. אֵיבַת) f., *enmity.*

* The figures in square brackets indicate the number of times the word appears in the Old Testament.

19. אַיִן ('ăyĭn), *nothing, there is not*, const. אֵין, with m. suf., אֵינֶנּוּ, v. 24.

20. אִישׁ [1700] ('iš), m., *man*, cf. אָדָם.

21. אַךְ ('ăx), *surely, only*.

22. אָכַל [821] ('åxăl), *eat, devour*, (פ״א), Impf. וַיֹּאכַל וַתֹּאכַל, iii. 6, נֹאכַל, iii. ², Nif. Impf. יֵאָכֵל, vi. 21.

23. אָכְלָה [18] ('ŏxlå(h)), f., *food*.

24. אֶל ('ĕl), prep. *unto*, with suf., אֵלַי, *unto me*.

25. אֵלֶּה ('ēllê(h)), pron. *these*, cf. זֶה.

26. אֱלֹהִים [2500] ('ᵉlôhîm), pl. m., *God* (sing. אֱלוֹהַּ used in poetry).

27. אֵם [220] ('ēm), f., *mother*, with m. suf. אִמּוֹ.

28. אִם ('ĭm), conj. *if*.

29. אַמָּה [240] ('ămmå(h)), f., *cubit*.

30. אָמַר [5026] ('åmăr), *say*, (פ״א). Inf. const. אֱמֹר, with לְ = לֵאמֹר, i. 22, v. 29. Impf. with Wâw convers., וַיֹּאמֶר, i. 3, 6, &c., וַתֹּאמֶר, iii. 2, 13, &c.

31. אִמְרָה [35] ('ĭmrå(h)), (const. אִמְרַת) f., *utterance, song*, iv. 23.

32. אֱנוֹשׁ ('ᵉnôš), pr. n. *Enosh*, (man).

33. אָנֹכִי ('ånôxî), pers. pron. *I*.

34. אָסַף [214] ('åsăf), *gather*, (פ Lary.), וְאֲסַפְתָּ, vi. 21.

35. אַף [282] ('ăf), m., *nose, anger*, pl. with prep. and suf. בְּאַפָּיו, Dual אַפַּיִם.

36. אַף ('ăf), conj. *yea more, but even*, אַף כִּי *is it true that?* iii. 1.

37. אֲרֻבָּה ('ᵃrŭbbå(h)), f., *lattice, window*, pl. אֲרֻבּוֹת.

38. אַרְבַּע [320] ('ărbă'), (m. אַרְבָּעָה) f., *four*, ord. רְבִיעִי.

39. אֹרֶךְ [96] ('ōrĕx), m., *length*.

40. אֶרֶץ [2000] ('ĕrĕṣ), f., *earth*.

41. אָרַר [57] (ʾårăr), *curse*, (פ Lary. and ע״ע), Pass. part. אָרוּר, iii. 14, iv. 11. Pi. אֵרַר, with fem. suf. אֵרְרָהּ, v. 29.

42. אֲרָרָט (ʾᵃråråṭ), pr. n. *Ararat*.

43. אִשָּׁה [470], (ʾĭššå(h)), (const. אֵשֶׁת) *woman*, with suf. אִשְׁתּוֹ, vii. 2, pl. נָשִׁים, const. נְשֵׁי, vi. 18.

44. אֲשֶׁר (ʾᵃšĕr), rel. particle *who, which*.

45. אֵת (ʾēθ), particle placed before *definite* accusative; before Măḳḳēf, אֶת־, with suf. אֹתָם, אֹתוֹ, i. 27, 28.

46. אֵת (ʾēθ), prep. *with*.

47. אַתָּה (ʾăttå(h)), personal pron. *thou*.

48. בְּ (bᵉ), prep. *in, on, among*.

49. בַּד [11] (băd), m., *separation*, לְבַדּוֹ, *to his separation = alone*, ii. 18.

50. בָּדַל [42] (bådăl), Ḳăl not used. Hĭf. *separate, divide;* Impf. with Wâw conversive וַיַּבְדֵּל, i. 4, 7, &c., Part. מַבְדִּיל, *dividing*, i. 6.

51. בְּדֹלַח [2] (bᵉḏôlăḥ), *bdellium*, ii. 12.

52. בֹּהוּ [3] (bōhû), m., *emptiness*.

53. בְּהֵמָה [300] (bᵉhēmå(h)), f., *beast, dumb brute*.

54. בּוֹא [2619] (bô'), *go in, come*. Ḳăl Perf. בָּא, vi. 16. Hĭf. Perf. הֵבִיא, *bring*, iv. 4. Impf. with Wâw convers. וַיָּבֵא, ii. 19, iv. 3.

55. בּוֹשׁ [109] (bôš), *be ashamed*, Hĭθpôlēl Impf. יִתְבּוֹשָׁשׁוּ, ii. 25.

56. בָּחַר [102] (båḥăr), *choose*, (ע Lary.).

57. בֵּין [168] (bên), (*interval*) prep. *between*, for בֵּין ... בֵּין, occurs לְ ... בֵּין.

58. בַּיִת [2100] (bắyĭθ), (const. בֵּית) m., *house, household*, with suf. בֵּיתְךָ, vii. 1, pl. בָּתִּים, (bâtîm).

59. בְּכוֹרָה [120] (bᵉχôrå(h)), f., *first-born*, pl. בְּכֹרוֹת.

60. בִּלְתִּי (bĭltî), adv. of negation, *lest, not, that not*, iii. 11.

61. בֵּן [4500] (bēn), m., *son*.

62. בָּנָה [380] (bånå(h)), *build*, (ל״ה), Impf. with Wâw convers. וַיִּבֶן, ii. 22. Part. בֹּנֶה, iv. 17.

63. בַּעֲבוּר (bă'ᵃvûr), prep. *for, in behalf of*, comp. of בְּ and עֲבוּר from עָבַר, *pass over*.

64. בְּעַד (bᵉ'ăd), prep. *behind, after*, with suf. בַּעֲדוֹ, *after him*, vii. 16.

65. בָּקַע [51] (båḳă'), *cleave, divide*, (ל Lary.) Nïf. *be broken up*, vii. 11.

66. בֹּקֶר [210] (bōḳĕr), m., *morning, dawn*.

67. בָּרָא [53] (bårå'), *form, create*, (ל״א), Impf. with Wâw convers. וַיִּבְרָא.

68. בַּרְזֶל [73] (bărzĕl), m., *iron*.

69. בְּרִית [280] (bᵉrîθ), f., *covenant*, הֵקִים בְּ, *establish a covenant*.

70. בָּרַךְ [413] (bårăχ), Pï'ēl בֵּרַךְ, *bless*, Impf. with Wâw convers. וַיְבָרֶךְ, i. 22, v. 2.

71. בָּשָׂר [270] (båśår), m., *flesh*.

72. בַּת [400] (bă*θ*), f., *daughter*.

73. גָּבֹהַּ [35] (gåvô(ă)h), adj. *high*, pl. גְּבֹהִים.

74. גִּבּוֹר [150] (gĭbbôr), m., *hero, man of valor*.

75. גָּבַר [23] (gåvăr), *be strong, be mighty*. (Cf. גִּבּוֹר.)

76. גָּדוֹל [330] (gådôl), m., *great, elder*.

77. גָּוַע [24] (gåwă'), *die, expire* (ל Lary.). Impf. יִגְוַע, vi. 17.

78. גָּחוֹן [2] (gåḥôn), m., *belly*. גְּחֹנְךָ, iii. 14.

79. גִּיחוֹן (gîḥôn), pr. n. *Gihon*.

80. גַּם (găm), conj. *also*, גַּם . . . גַּם, *both . . . and*.

81. גַּן [3] (găn), c. or f. *garden, park*.

82. גֹּפֶר [1] (gŏ́fĕr), m., *pitch, pitch-wood.*

83. גָּרַשׁ [47] (gårăš), *drive, cast out.* Pï·ēl, גֵּרֵשׁ *expel,* iv. 14. Impf. with Wâw convers. וַיְגָרֶשׁ, iii. 24.

84. גֶּשֶׁם [35] (gĕ́šĕm), m., *gushing rain, heavy shower.*

85. דָּבַק [54] (dåvăḳ), *cleave, adhere,* ii. 24.

86. דָּגָה [33] (dåġå(h)), (or דָּג m.) f., *fish,* const. דְּגַת, i. 26, 28.

87. דּוּן, דָּנַן [23] (dûn or dånăn), *rule* (?). Impf. יָדוֹן, vi. 3.

88. דּוֹר [170] (dôr), m., *age, generation,* pl. îm and ôθ.

89. דָּם [360] (dåm), m., *blood,* pl. דָּמִים, const. דְּמֵי, iv. 10.

90. דְּמוּת [25] (dᵉmûθ), f., *likeness, image.*

91. דַּרְדַּר [2] (dărdăr), m., *thorny plant, thistle,* iii. 18.

92. דֶּרֶךְ [690] (dĕ́rĕx), c. *way, journey.*

93. דָּשָׁא [2] (dåšå'), *sprout.* (ל״א), Hïf. Impf. תַּדְשֵׁא, i. 11.

94. דֶּשֶׁא [14] (dĕ́šĕ'), m., *tender grass.*

95. ה· (hă), Article, *the,* other forms are: הֶ, הָ, הַ·

96. הַ (hᵃ), Interrog. particle, same as Latin *ne,* other forms: הֲ, הֶ·

97. הֶבֶל (hĕ́vĕl), m., pr. n. *Abel.*

98. הוּא (hû'), pers. pron. *he.*

99. הָיָה (håyå(h)), *be, happen, come to pass,* (ל״ה), הֱיִתָה, i. 2, וְהָיוּ, i. 14, 15, Inf. const. הֱיוֹת with כְּ and suf. בִּהְיוֹתָם, iv. 8, Impf. יִהְיֶה, i. 29, תִּהְיֶה, iv. 12, Jussive יְהִי, i. 3, 6, with Wâw conjunctive וְיִהִי, i. 6, with Wâw convers. וַיְהִי, i. 3, 5, &c.

100. הָלַךְ [526] (hålăx), *go,* Part. act. הֹלֵךְ, ii. 14, Hïθ. *walk, go about,* Impf. with Wâw convers. וַיִּתְהַלֵּךְ, v. 24.

101. הֵן, הִנֵּה (hēn, hinnē(h)), adv. *behold, lo!*

102. הֵנָּה (hēnnâ(h)), pers. pron. f., *they.*

103. הָפַךְ [95] (hâfăx), *turn, change into,* (פ Lary.). Hĭθpă'ēl Part. מִתְהַפֶּכֶת *turning itself,* iii. 24.

104. הַר [560] (hăr), m., *mountain,* pl. הָרִים.

105. הָרַג [170] (hârăg), *kill, slay,* (פ Lary.), iv. 23. Impf. with suf. יַהַרְגֵנִי, iv. 14, with Wâw convers. וַיַּהַרְגֵהוּ, iv. 8.

106. הָרָה [43] (hârâ(h)), *conceive,* (פ Lary. and ל״ה). Impf. תַּהַרְנָה, with Wâw convers. וַתַּהַר, iv. 1, 17, &c.

107. הֵרוֹן [2] (hērôn), m., *conception.*

108. וְ (wᵉ), conj. *and,* other forms וְ, וֶ, וָ, וַ, וּ, depending on tone and following vowel.

109. זֶה [13] (zê(h)), dem. pron. m., *this,* f. זֹאת, cf. אֵלֶּה.

110. זָהָב [368] (zâhâv), m., *gold.*

111. זַיִת [38] (zăyĭθ), m., *olive-tree.*

112. זָכַר [169] (zâxăr), *remember.*

113. זָכָר [82] (zâxâr), m., *male.*

114. זֵעָה [1] (zē'â(h)), f., *sweat,* const. זֵעַת, iii. 19.

115. זָרַע [55] (zâră'), *sow,* (ל Lary.). Part. זֹרֵעַ, i. 11, Hĭf. *yield seed,* Part. מַזְרִיעַ, i. 11, 12.

116. זֶרַע [220] (zĕră'), m., *seed,* in pause, זָרַע, i. 29, *seedtime,* viii. 22.

117. חָבָא [33] (ḥâvâ'), Kăl not used. (פ Lary. and ל״א). Hĭθ. *hide oneself,* Impf. with Wâw convers. וַיִּתְחַבֵּא, iii. 8.

118. חַבּוּרָה [29] (ḥăbbûrâ(h)) f., *bruise, wound,* with suf., חַבַּרְתִּי, iv. 23.

119. חֲגוֹרָה [6] (ḥᵃgôrâ(h)), f., *girdle.*

120. חִדֶּקֶל (ḥĭddĕḳĕl), pr. n. *Hiddekel, Tigris.*

121. חֹדֶשׁ [300] (ḥŏ́dĕš), m., *new moon, month.*

122. חַוָּה (ḥăwwå(h)), f., pr. n. *Eve.*

123. חוּל [64] (ḥûl) and חִיל (ḥîl), *be pained, wait,* (פ Lary. and ע״ן), Ḳăl Impf. 3 m. s. with Wâw convers. וַיָּחֶל, viii. 10.

124. חוּץ [172] (ḥûṣ), m., *outside, street,* מִבַּיִת מִחוּץ, *from within, from without,* vi. 14.

125. חַטָּאת [125] (ḥăṭṭå'θ), f., *sin.*

126. חַי [500] (ḥăy), m., *life,* pl. חַיִּים.

127. חָיָה [264] (ḥåyå(h)), *live,* (פ Lary. and ל״ה), Inf. חֲיוֹת, Impf. יִחְיֶה, Jussive יְחִי, with Wâw convers. וַיְחִי, v. 6, 9.

128. חַיָּה [500] (ḥăyyå(h)), f., *living creature, beast,* const. חַיַּת, poet. חַיְתוֹ־, i. 24.

129. חָיַי [23] (ḥåyăy), *live,* (פ Lary. and ע״ע), חַי, iii. 22, v. 5.

130. חֵלֶב [90] (ḥḗlĕv), m., *fat, fatness.*

131. חַלּוֹן [31] (ḥăllôn), c., *hole, window.*

132. חָלַל [139] (ḥålăl), *loose, set free,* (פ Lary. and ע״ע), Hĭf. הֵחֵל, *begin,* vi. 1, Hŏf. הוּחַל, *it was begun,* iv. 26.

133. חָם [16] (ḥåm), pr. n. *Ham.*

134. חֹם [14] (ḥōm), m., *heat.*

135. חָמַד [20] (ḥåmăḏ,) *desire,* (פ Lary.), Nĭf. part. נֶחְמָד, iii. 6.

136. חָמָס [60] (ḥåmås), m., *violence.*

137. חָמֵשׁ [166] (ḥåmēš), f., *five,* ordinal חֲמִישִׁי, *fifth.*

138. חֵן [69] (ḥēn), m., *favor, grace.*

139. חֲנוֹךְ [8] (ḥᵃnôχ), pr. n. *Enoch.*

140. חָסֵר [22] (ḥåsēr), *be diminished, fail,* (פ Lary. mid. *e*).

141. חָרֵב [40] (ḥårēv), *dry up,* (פ Lary., mid. *e*).

142. חֶרֶב [400] (ḥĕrĕv), f., *sword.*

143. חָרְבָה [8] (ḥårâvâ(h)), f., *dryness, dry land.*

144. חָרָה [92] (ḥårâ(h)), *burn, glow* (with anger), (פ׳ Lary. and ל״ה). Impf. with Wâw convers. וַיִּחַר, iv. 5.

145. חֹרֶף [7] (ḥō′rĕf), m., *winter.*

146. חֶרֶשׁ [1] (ḥôrĕš), m., *tool, cutting instrument,* iv. 22.

147. חֹשֶׁךְ [78] (ḥō′šĕx), m., *darkness.*

148. טָהוֹר [92] (ṭåhôr), adj., *clean,* f. טְהוֹרָה, vii. 2.

149. טוֹב [550] (ṭôv), m., *good.*

150. טֶרֶם (ṭĕ′rĕm), adv. *not yet, before.*

151. טָרָף [1] (ṭårâf), adj. *fresh, newly plucked.*

152. יָבָל (yåvål), pr. n. *Jabal.*

153. יָבֵשׁ [60] (yåvēš), *be dried up.* Kăl Inf. const. יִבֶּשֶׁת, viii. 7, (פ״י).

154. יַבָּשָׁה [14] (yăbbåšå(h)), f., *dry land.*

155. יָד [1580] (yåd), f., *hand.*

156. יָדַע [1045] (yådă′), *know,* (פ״ו and ל׳ Lary.), Inf. const. דַּעַת.

157. יְהוָה (yăh-wê(h)) Yahweh, or (ᵃdônâi) = Lord.

158. יוּבָל (yûvăl), pr. n. *Jubal.*

159. יוֹם [2250] (yôm), *day,* pl. יָמִים, const. יְמֵי.

160. יוֹנָה [33] (yônå(h)), f., *dove.*

160a. יָחַל [35] (yåḥăl) *wait,* not used in Kăl. Nĭf. Impf. with Wâw convers. וַיִּיָּחֶל, viii. 12.

161. יָטַב [23] (yåṭăv), *be good,* (פ״י), Hĭf. Impf. וַיֵּיטֶב, iv. 7.

162. יָלַד [490] (yålăd), *bear, bring forth,* (פ״ו), Inf. const. לֶדֶת, with לְלֶדֶת, iv. 2, Impf. יָלַד, iv. 1, 17, &c., Nĭf. *be born,* Impf. יִוָּלֵד, iv. 18, Hĭf. *beget,* הוֹלִיד, v. 4, 7, &c., Impf. יוֹלֵד,

with Wâw convers. וַיּוֹלֶד, v. 3, 7, &c.

163. יֶלֶד [88] (yĕlĕd), m., *child.*

164. יָם [380] (yâm), m., *sea,* pl. יַמִּים.

165. יָסַף [210] (yâsăf), *add,* (פ״ו), Hîf. Impf. יוֹסִיף, Jussive, יוֹסֶף, with Wâw convers. וַתֹּסֶף, iv. 2.

166. יֶפֶת [11] (yéfĕθ), pr. n. *Japheth.*

167. יָצָא [1075] (yâṣâ'), *go out,* (פ״ו and ל״א). Impf. with Wâw convers. וַיֵּצֵא, iv. 16. Hîf. *bring out.* Impf. יוֹצֵא, 3d f. with Wâw convers. וַתּוֹצֵא, i. 12.

168. יָצַר [62] (yâṣăr), *form,* (פ״ו), Impf. with Wâw convers. וַיִּיצֶר, ii. 7.

169. יֵצֶר [9] (yḗṣĕr), m., *form, imagination.*

170. יְקוּם [2] (yᵉḳûm), m., *what exists, living being,* (root קוּם).

171. יָרֵא [315] (yârē'), *fear,* (פ״ו, and ל״א). Impf. יִירָא, 1st sing. with Wâw convers. וְאִירָא, iii. 10.

172. יֶרֶד (yĕrĕd), (in pause יָרֶד), m., pr. n. *Jared.*

173. יֶרֶק [6] (yĕrĕḳ), m., *greenness.*

174. יָשַׁב [1050] (yâšăv), *sit, dwell,* (פ״ו), Impf. יֵשֵׁב, with Wâw convers. וַיֵּשֶׁב, iv. 16, Part. Act. יֹשֵׁב, iv. 20.

175. יָשֵׁן [16] (yâšēn), *sleep,* (פ״ו), יִישַׁן, with Wâw convers. וַיִּישָׁן, ii. 21.

176. כְּ (kᵉ), prep. *as, like.*

177. כָּבַשׁ [15] (kâvăš), *tread upon, subdue,* Imv. with fem. suf. כִּבְשָׁהּ, i. 28.

178. כּוֹכָב [36] (kôχâv), (const. כּוֹכַב) m., *star,* pl. כּוֹכָבִים.

179. כֹּחַ [120] (kô(ă)ḥ), m., *strength, might.*

180. כִּי (kî), conj. *that, for.*

181. כֹּל (kōl), m., *totality, all, every,* with Măḳḳēf כָּל־.

182. כָּלָא [18] (kâlâ'), *hold, restrain,* (ל״א).

183. כָּלָה [206] (kâlâ(h)), *be ended.* (ל״ה), Pi'ēl, *complete, finish,* Impf. יְכַלֶּה, with Wâw convers. וַיְכַל, ii. 2. Pŭ'ăl Impf. with Wâw convers. וַיְכֻלוּ, ii. 1.

184. כֵּן (kēn), adv. *so, thus,* עַל־כֵּן *therefore, on account of this,* ii. 24, לָכֵן, *therefore.*

185. כִּנּוֹר [42] (kĭnnôr), m., *harp, lyre.*

186. כָּנָף [110] (kânâf), (const. כְּנַף) f., *wing.*

187. כָּסָה [149] (kâsâ(h)), *cover,* Pŭ. *be covered,* vii. 19, (ל״ה).

188. כַּף [280] (kăf), m., *palm* of hand, *sole* of foot; dual כַּפַּיִם.

189. כָּפַר [100] (kâfăr), *cover* (with pitch), vi. 14.

190. כְּרוּב [90] (k'rûv), m., *cherub,* pl. כְּרוּבִים.

191. כְּתֹנֶת [28] (k'θônĕθ), f., *coat, tunic.*

192. לְ (l') prep. *to, for.*

193. לֹא (lô'), adv. *not, no.*

194. לֵב [620] (lēv), m., *heart,* with 3d m. suf. לִבּוֹ.

195. לָבַשׁ [116] (lâvăš), *put on* (clothes), Hĭf. *clothe* (another). Impf. with Wâw convers. וַיַּלְבִּישֵׁם, iii. 21.

196. לַהַט [1] (lăhăṭ), m., *flame, glittering blade* (of a sword), iii. 24.

197. לֶחֶם [300] (lĕḥĕm), c., *food, bread.*

198. לָטַשׁ [5] (lâṭăš), *hammer, forge,* Part. act. לֹטֵשׁ, iv. 22.

199. לַיִל [224] (lâyĭl), usually לַיְלָה with Hē of acc., m., *night.*

200. לָמָּה (lâmmâ(h)), adv. *why?* (לְ, מָה).

201. לֶמֶךְ (lĕmĕx), pr. n. *Lamech.*

202. לָקַח [966] (lâḳăḥ), *take,* (ל Lary.), Inf. const. קַחַת, Impf. יִקַּח, with

Wâw convers. וַיִּקַּח, ii. 15, iv. 19. Pŭ'ăl, *be taken*, לֻקַּחְתָּ־, ii. 23.

203. מְאֹד [286] (mᵉ'ôđ), adv. *very*.

204. מֵאָה [600] (mē'å(h)), (const. מְאַת) *hundred*.

205. מָאוֹר [19] (må'ôr), (const. מְאוֹר) m., *light, luminary*, pl. מְאֹרֹת.

206. מַאֲכָל [30] (mă'ᵃxål), m., *food*.

207. מַבּוּל [13] (măbbûl), m., *deluge, flood*.

208. מָה (må(h)), interrog. pron. *what?* Other forms are מֶה־, מַה, מַה־.

209. מַהֲלַלְאֵל (măhᵃlål'ēl), pr. n. *Mahalaleel*.

210. מוֹעֵד [200] (mô'ēđ), m., *set time, season*, plural מוֹעֲדִים.

211. מוּת [857] (mûθ), *die* (ע״ו), Perf. מֵתוּ, vii. 22, Inf. abs. מוֹת, ii. 17, Impf. יָמוּת, jussive יָמָת, with Wâw convers. וַיָּמָת, v. 5, 8, &c.

212. מִזְבֵּחַ [310] (mĭzbē(ă)ḥ), m., *altar*.

213. מָחָה [34] (måḥå(h)), *wipe out, destroy*, (ע' Lary. and ל״ה), Impf. אֶמְחֶה, vi. 7, Ḳăl Impf. with Wâw convers. וַיִּמַּח, vii. 23.

214. מְחוּיָאֵל (mᵉḥûyå'ēl), pr. n. *Mehujael*.

215. מַחֲשָׁבָה [53] (măḥᵃšåvå(h)), f., *plan, purpose*, pl. const. מַחְשְׁבֹת, vi. 5.

216. מָטָר [18] (måṭăr), Ḳăl not used, Hĭf. הִמְטִיר *give rain*, ii. 5.

217. מִי (mî), interrog. pron. *who?*

218. מַיִם [600] (mă'yĭm), (const. מֵי) pl. m., *water*.

219. מִין [31] (mîn), m., *kind, species*, with prep. and m., sg. suf. לְמִינוֹ or לְמִינֵהוּ, i. 11, 12.

220. מִכְסֶה [15] (mĭxsê(h)), (const. מִכְסֵה) m., *covering*.

221. מָלֵא [247] (mâlē'), *be full*, (ל״א), Imv. 2d pl. מִלְאוּ, i. 22, 28.

222. מְלָאכָה [172] (mᵉlå'-xå(h)), (const. מְלֶאכֶת) f., *work*.

223. מֶמְשָׁלָה [17] (mĕm-šâlå(h)), f., *dominion, rule*, const. מֶמְשֶׁלֶת, i. 16.

224. מִן (mĭn), prep. *from*, מִמֶּנּוּ, iii. 3.

225. מָנוֹחַ [7] (månô(ă)ḥ), m., *a resting, resting place*.

226. מִנְחָה [200] (mĭnḥå(h)), (const. מִנְחַת) f., *an offering, present*.

227. מַעְיָן [23] (mă'yån), m., *fountain, spring*, plural מַעְיָנִים and מַעְיָנוֹת.

228. מַעַל [137] (mă'ăl), adv., *above*, used only in composition; with ה_ locative, מַעְלָה *upwards*, with לְ and מִן, מִלְמַעְלָה lit. *from-to-upwards*, vii. 20.

229. מַעֲשֶׂה [240] (mă'ᵃśê(h)), (const. מַעֲשֵׂה) m., *work*.

230. מָצָא [486] (måṣå'), *find*, (ל״א), ii. 20, Part. act. מֹצֵא, iv. 14.

231. מִקְוֶה [8] (mĭḳwê(h)), (const. מִקְוֵה) m., *collection, gathering*, i. 10.

232. מָקוֹם [380] (måḳôm), (const. מְקוֹם) c., *place*.

233 מִקְנֶה [76] (mĭḳnê(h)), (const. מִקְנֵה) m., *substance, wealth*.

234. מַרְאֶה [101] (măr'ê(h)), (const. מַרְאֵה) m., *appearance, look*.

235. מָשַׁל [79] (måšăl), *rule*, with בְּ, *over*, Inf. const. with prep. לְ, לִמְשֹׁל.

236. מִשְׁפָּחָה [270] (mĭš-påḥå(h)), f., *family*, pl. מִשְׁפָּחוֹת.

237. מְתוּשָׁאֵל (mᵉθûšå'ēl), pr. n. *Methushael*.

238. מְתוּשֶׁלַח (mᵉθûšĕlăḥ), pr. n. *Methuselah*.

239. נָגַד [379] (nâğăd), Ḳăl not used, (פ״ן), Hif. הִגִּיד *tell, show*, iii. 11.

240. נֶגֶד (nĕğĕd), prep. *before, in presence of*, with suf. נֶגְדּוֹ, ii. 18.

241. נָגַע [148] (nâğă'), *touch, smite*, (פ״ן and ל׳ Lary.), Impf. תִּגְּעוּ, iii. 3.

242. נָד [24] (nâd) m., *fugitive*.

243. נָהָר [123] (nâhâr), m., *river*.

244. נוֹד (nôd), pr. n. *Nod*.

245. נוּחַ [64] (nû(ă)ḥ), *rest*, (פ״ן, ע״ו and ל׳ Lary.), Hif. הֵנִיחַ, *cause to rest*, Impf. with suf. and Wâw convers. וַיְנִיחֵהוּ, ii. 15, Ḳăl Impf. 3 f. sg. with Wâw convers. וַתָּנַח, viii. 4.

246. נֹחַ (nô(ă)ḥ), pr. n. *Noah*.

247. נָחַם [106] (nâḥăm), Ḳăl not used, (פ״ן and ע׳ Lary.), Nif. *repent, pity*, Impf. וַיִּנָּחֶם, vi. 6, Pi'ēl *comfort*, Impf. יְנַחֲמֵנוּ, v. 29.

248. נָחָשׁ [30] (nâḥâš), m., *serpent*.

249. נְחֹשֶׁת [135] (nᵉḥōšĕθ), m., *bronze*.

250. נָטַע [58] (nâṭă'), *plant*, (פ״ן and ל׳ Lary.), Impf. with Wâw convers. וַיִּטַּע ii. 8.

251. נִיחֹחַ [43] (nîḥô(ă)ḥ), m., *rest, pleasantness*.

252. נָכָה [499] (nâxâ(h)), Ḳăl not used, (פ״ן and ל״ה), Hif. הִכָּה, *smite, strike*, Inf. const. הַכּוֹת, iv. 15.

253. נָע [43] (nâ'), m., *wanderer*.

254. נַעֲמָה (nă'ᵃmâ(h)), pr. n. *Naamah*.

255. נְעָרִים [46] (nᵉ'ûrîm), (def. writing for נְעוּרִים), used only in pl., m., *youth*, i. e., *time of youth*.

256. נָפַח [12] (nâfăḥ), *blow, breathe*, (פ״ן and ל׳ Lary.), Impf. with Wâw convers. וַיִּפַּח, ii. 7.

257. נָפִיל [2] (nåfil), m., used only in pl. נְפִילִים, *giants.*

258. נָפַל [417] (nåfăl), *fall,* (פ״ן), Hĭf. Impf. with Wâw convers. וַיַּפֵּל, ii. 21.

259. נֶפֶשׁ [780] (nĕfĕš), f., *breath, soul.*

260. נְקֵבָה [22] (nᵉḳēvå(h)), f., *female.*

261. נָקַם [34] (nåḳăm), *avenge,* (פ״ן), Hŏf. יְקַם, in pause יְקָם, iv. 15.

262. נָשָׂא [706] (nåśå'), *lift up,* (פ״ן and ל״א), Inf. const. שְׂאֵת, iv. 7.

263. נָשָׁא [17] (nåšå'), Ḳăl not used, (פ״ן and ל״א). Hĭf. *deceive, seduce.*

264. נְשָׁמָה [24] (nᵉšåmå(h)), (const. נִשְׁמַת) f., *breath, spirit.*

265. נָתַן [2090] (nåθăn), *give,* (פ״ן), Inf. const. תֵּת, iv. 12, Impf. with Wâw convers. וַיִּתֵּן, i. 17.

266. סָבַב [156] (såvăv), *turn, encompass,* (ע״ע), Part. act. סֹבֵב, ii. 11, 13.

267. סָגַר [90] (såğăr), *shut,* Impf. with Wâw convers. וַיִּסְגֹּר, ii. 21.

268. סוּר [293] (sûr), *turn aside,* (middle-vowel).

269. סָכַר [3] (såχăr), (= סָגַר), *shut up.*

270. סֵפֶר [172] (sēfĕr), m., *writing, book.*

271. סָתַר [83] (såθăr), *hide,* Nĭf. Impf. אֶסָּתֵר, iv. 14.

272. עָבַד [286] ('åvăd), *serve, till,* (פ Lary.), Inf. const. with prep. לְעָבְדוֹ, ii. 5.

273. עָבַר [551] ('åvăr), *pass over* (פ Lary.).

274. עַד ('ăd), prep. *till, until.*

275. עָדָה ('ådå(h)), pr. n. *Ada.*

276. עֵדֶן [3] ('ēdĕn), m., *Eden.*

277. עוּגָב [4] ('ûğåv), m., *pipe, reed, organ.*

278. עוֹד (ʿôḏ), adv. *still, yet, again.*

279. עוֹלָה [386] (ʿôlå(h)), (const. עוֹלַת) f., *burnt-offering*, pl. (עוֹלוֹת).

280. עָוֹן [226] (ʿåwôn), (const. עֲוֹן) m., *guilt, sin.*

281. עוֹלָם [430] (ʿôlåm), m., *age, eternity.*

282. עוּף [32] (ʿûf), *fly*, (פ׳ Lary. and mid-vow.), Pôlēl Impf. יְעוֹפֵף, i. 20.

283. עוֹף [70] (ʿôf), m., *bird, fowl*, collective.

284. עוֹר [95] (ʿôr), m., *skin.*

285. עָזַב [114] (ʿåzăv), *leave, forsake*, (פ׳ Lary.), Impf. יַעֲזָב־, ii. 24.

286. עֵזֶר [21] (ʿēzĕr), m., *help.*

287. עַיִן [872] (ʿăyĭn), f., *eye*, pl. with suf. עֵינֵיכֶם, iii. 5.

288. עִיר [1074] (ʿîr), f., *city*, pl. עָרִים.

289. עִירָד (ʿîråḏ), pr. n. *Irad.*

290. עֵירֹם [10] (ʿêrōm), adj. *naked*, pl. עֵירְמִם, iii. 7.

291. עַל (ʿăl), prep. *upon*, with מִן, מֵעַל, *from upon.*

292. עָלָה [862] (ʿålå(h)), *go up*, (פ׳ Lary. and ל״ה), Impf. יַעֲלֶה, ii. 6, Hĭf. *offer up.*

293. עָלֶה [18] (ʿålê(h)), (const. עֲלֵה) m., *leaf.*

294. עִם (ʿĭm), prep. *with, along with.*

294a. עִמָּד prep. *with.*

295. עָפָר [108] (ʿåfår), m., *dust.*

296. עֵץ [326] (ʿēṣ), m., *tree.*

297. עָצַב [17] (ʿåṣăv), *suffer pain*, (פ׳ Lary.), Hiθp. w. Wâw convers. וַיִּתְעַצֵּב, *grieve oneself*, vi. 6.

298. עֶצֶב [7] (ʿéṣĕv), m., *pain, grievance.*

299. עִצָּבוֹן [3] (ĭṣṣåvôn), (const. עִצְּבוֹן) m., *labor, pain.*

300. עֶצֶם [120] (ʿéṣĕm), f., *bone.*

301. עָקֵב [14] (ʿåḳēv), (const. עֲקֵב) m., *heel.*

302. עָרֵב [132] (ʿĕrĕv), m., *evening.*

303. עֹרֵב [10] (ʿôrēv), m., *raven.*

304. עָרוֹם and עָרֹם [16] (ʿårōm), adj. *naked*, pl. עֲרֻמִּים, but עֲרוּמִּים (ʿᵃrŭmmîm), ii. 25.

305. עָרוּם [11] (ʿårûm), m., *prudent, crafty.*

306. עֵשֶׂב [33] (ʿēśĕv), m., *green herb, plant.*

307. עָשָׂה [2521] (ʿåśå(h)), *do, make*, (פ Lary. and ל״ה), Impf. with Wâw convers. וַיַּעַשׂ, i. 7.

308. עֲשִׂירִי [26] (ʿᵃśîrî), ordinal num. *tenth.*

309. עֶשֶׂר [333] (ʿåśår), cardinal number *ten*, used only in compounds with units, as in אַחַד עָשָׂר *eleven*, fem. עֶשְׂרֵה (ʿĕśrē(h)), v. 8.

310. עֵשֶׂר (m. עֲשָׂרָה) [172] (ʿĕśĕr), f., *ten.*

311. עֵת [300] (ʿēθ), c., *time.*

312. עַתָּה (ʿăttå(h)), adv. *now.*

313. פֶּה [480] (pê(h)), *mouth*, with fem. suf. פִּיהָ, iv. 11.

314. פֶּן־ (pĕn +), conj. *lest*, with Impf.

315. פָּנִים [2000] (pånîm), m., *faces*, const. פְּנֵי, i. 2.

316. פַּעַם [110] (păʿăm), f., *tread* or *step, once.*

317. פָּצָה [15] (påṣå(h)), *rend, open*, (ל״ה) iv. 11.

318. פֶּצַע [7] (pĕṣăʿ), m., *wounding*, with suf. פִּצְעִי, iv. 23.

319. פָּקַח [20] (påḳăḥ), *open* (the eyes), (ל Lary.), Nif. נִפְקְחוּ, iii. 5. Impf. with Wâw convers. וַתִּפָּקַחְנָה, iii. 7.

320. פָּרַד [26] (pårăd), *separate* (ע Lary.), Nif. Impf. יִפָּרֵד, ii. 10.

321. פָּרָה [28] (pårå(h)), *bear fruit* (ל״ה), Imv. פְּרוּ, i. 22, 28.

322. פְּרִי [115] (pᵉrî), m., *fruit.*

323. פָּתַח [141] (på*θ*ăḥ), *open,* Nif. *be opened,* in pause נִפְתָּחוּ, vii. 11, (ל׳ Lary.).

324. פֶּתַח [160] (pĕ*θ*ăḥ), m., *opening, door.*

325. צֹאן [268] (ṣô'n), c., *sheep, flock,* collective.

326. צָבָא [13] (ṣåvå'), m., *army, host.*

327. צַד [33] (ṣăḏ), m., *side,* with prep. and suf. בְּצִדָּהּ, vi. 16.

328. צַדִּיק [203] (ṣăddîḳ), m., *just, righteous.*

329. צֹהַר [24] (ṣô*h*ăr), f., *light,* collective, *lights, windows.*

330. צָוָה [509] (ṣåwå(h)), Ḳăl not used, (ל״ה), Pî'ēl צִוָּה, *command,* Impf. with Wâw convers. וַיְצַו.

331. צִלָּה (ṣîllå(h)), pr. n. *Zillah.*

332. צֶלֶם [16] (ṣĕlĕm), m., *image, likeness,* i. 26, 27.

333. צֵלָע [42] (ṣēlå'), m., *side, rib,* pl. צְלָעוֹת.

334. צָמַח [31] (ṣåmăḥ), *sprout,* (ל׳ Lary.), Hîf. *make sprout,* Impf. with Wâw convers. וַיַּצְמַח, ii. 5.

335. צָעַק [54] (ṣå'ăḳ), *cry out* (ע׳ Lary.), Part. act. plur. צֹעֲקִים, iv. 10.

336. צִפּוֹר [39] (ṣippôr), c., *little bird.*

337. קֶדֶם [61] (ḳĕḏĕm), m., *front, east,* as adv. *before.*

338. קִדְמָה [4] (ḳîḏmå(h)), f., *eastward,* const. קִדְמַת, ii. 14.

339. קָדַשׁ [171] (ḳåḏăš), *be pure, clean, holy,* Pî'ēl *consecrate,* Impf. with Wâw convers. וַיְקַדֵּשׁ, ii. 3.

340. קָוָה [48] (ḳåwå(h)), *hope*, (ל״ה), Nĭf. *assemble, gather together*, Impf. יִקָּוּוּ, i. 9.

341. קוֹל [500] (ḳôl), m., *voice, sound.*

342. קוּם [450] (ḳûm), *rise up*, (mid-vow.), Impf. with Wâw convers. וַיָּקָם, iv. 8, Hĭf. הֲקִמֹתִי, vi. 18.

343. קוֹמָה [45] (ḳômå(h)), f., *stature, height.*

344. קוֹץ [12] (ḳôṣ), m., *thorn.*

345. קָטֹן [56] (ḳåṭōn), adj. *little.*

346. קַיִן (ḳăyĭn), pr. n. *Cain.*

347. קֵינָן (ḳênân), pr. n. *Cainan.*

348. קַיִץ [20] (ḳăyĭṣ), m., *fruit-harvest, summer.*

349. קָלַל [82] (ḳålăl), *be light* in weight, *be diminished*, (ע״ע), Pĭ'ēl *make light of, curse.*

350. קֵן [13] (ḳēn), m., *cell.*

351. קָנָה [81] (ḳånå(h)), *get, acquire* (ל״ה), iv. 1.

352. קֵץ [65] (ḳēṣ) m., *end.*

353. קָצֶה [90] (ḳåṣê(h)), (const. קְצֵה) (= קֵץ), m., *end.*

354. קָצִיר [54] (ḳåṣîr) m., *harvest.*

355. קֹר [1] (ḳôr), m., *cold.*

356. קָרָא [855] (ḳårå'), *call*, (ל״א), Impf. with Wâw convers. וַיִּקְרָא, i. 5. Nĭf. Impf. יִקָּרֵא, ii. 28.

357. רָאָה [1295] (rå'å(h)), *see, look* (ע' Lary. and ל״ה), Impf. with Wâw convers. וַיַּרְא, i. 4, vi. 2.

358. רֹאשׁ [600] (rô'š), m., *head*, pl. רָאשִׁים.

359. רִאשׁוֹן [177] (rî'šôn), adj. *first.*

360. רֵאשִׁית [51] (rē'šîθ), f., denom. from רֹאשׁ, *beginning.*

361. רַב [466] (răv), m., *much, many*, fem. רַבָּה.

362. רָבַב [17] (råvăv), *multiply*, (ע״ע), Inf. const. רֹב, vi. 1.

363. רָבָה [243] (rāvâ(h)), *increase* (ל״ה), Impf. Jussive יִרְבְּ, i. 22, Imv. רְבוּ, i. 22, 28, Hĭf. הִרְבָּה, Inf. abs. הַרְבָּה, iii. 16, Impf. 1st pers. אַרְבֶּה, iii. 16.

364. רָבַץ [30] (rāvăṣ), *lie down, crouch,* Part. act. רֹבֵץ, iv. 7.

365. רֶגֶל [260] (rĕğĕl), c., *foot,* with suf. רַגְלָהּ, viii. 9.

366. רָדָה [25] (rādâ(h)), *have dominion, rule* (ל״ה), Impf. יִרְדְּ, i. 26, Imv. רְדוּ, i. 28.

367. רוּחַ [11] (rû(ă)ḥ), Ḳăl not used, Hĭf. *inhale, smell,* 3 m. s. with Wâw convers. וַיָּרַח, viii. 21.

368. רוּחַ [375] (rû(ă)ḥ), f., *breath, spirit.*

369. רוּם [193] (rûm), *be high, become high, rise,* (mid-vow.) Ḳăl Impf. 3 f. s. with Wâw convers. וַתָּרָם, vii. 17.

370. רֹחַב [21] (rōḥăv), m., *breadth,* with suf. רָחְבָּהּ, vi. 15.

371. רָחַף [3] (rāḥăf.), (ע׳ Lary.), Ḳăl not used, Pĭ‘ēl רִחֵף, *brood, hover over,* Part. fem. מְרַחֶפֶת, i. 2.

372. רֵיחַ [56] (rê(ă)ḥ), m., *fragrance.*

373. רָמַשׂ [14] (rāmăś), *creep,* Part. act. with art. הָרֹמֵשׂ, i. 26, fem. הָרֹמֶשֶׂת, i. 21.

374. רֶמֶשׂ [17] (rĕmĕś), m., *creeping thing.*

375. רַע (f. רָעָה) [650] (ră‘), adj. *bad, evil.*

376. רָעָה (rā‘â(h)), f., *badness, wickedness.*

377. רָעָה [183] (rā‘â(h)), *feed, tend,* (ע׳ Lary. and ל״ה), Part. act. const. רֹעֵה, iv. 2.

378. רַק (răḳ), adv. *only.*

379. רָקִיעַ [17] (rāḳî(ă)‘), m., *expanse,* const. רְקִיעַ, i. 20.

380. שָׁאַר [131] (šå'ăr), *remain*, (ע Lary.), Nĭf. *be left*, vii. 23.

381. שֶׁבַע [96] (šĕvă'), (m. שִׁבְעָה) f., *seven*, שְׁבִיעִי *seventh*, ii. 2, שִׁבְעָתַיִם *sevenfold*, iv. 15.

382. שָׁבַת [70] (šåvăθ), *rest, cease*, Impf. with Wâw convers. וַיִּשְׁבֹּת, ii. 2.

383. שַׁגַּם [1] (šăggåm), only in vi. 3, with בְּ, (*in their*) *wandering*(?).

384. שֹׁהַם [11] (šōhăm), m., *onyx, sardonyx*.

385. שׁוּב [1100] (šûv), *turn*, (mid-vow.), Impf. 2d sg. תָּשׁוּב, iii. 19.

386. שׁוּף [3] (šûf), *bruise, crush*, (mid-vow.), Impf. יְשׁוּפְךָ, iii. 15.

387. שָׁחַת [151] (šåḥăθ), Kăl not used, (ע Lary.), Pĭ'ēl *destroy, corrupt*; Nĭf. Impf. with Wâw convers. וְתִשָּׁחֵת, vi. 11.

388. שִׁית [85] (šîθ), *put, place*, (ע"י), Perf. שָׁת, iv. 25, Impf. 1st. sg. אָשִׁית, iii. 15.

389. שָׁכַךְ [5] (šåxăx), *subside*, (ע"ע), Impf. 3 m. pl. with Wâw cons. וַיִּשְׁכּוּ, viii. 1.

390. שָׁכַן [127] (šåxăn), *abide, dwell*, Hĭf. Impf. with Wâw convers. וַיַּשְׁכֵּן.

391. שָׁלַח [837] (šålăḥ), *send, put forth* (ל Lary.), Impf. יִשְׁלַח, Pĭ'ēl Impf. with Wâw convers. and suf. וַיְשַׁלְּחֵהוּ, iii. 23.

392. שָׁלֹשׁ (šålôš), (m. שְׁלֹשָׁה) f., *three*; ordinal שְׁלִישִׁי, *third*, pl. שְׁלֹשִׁים; שְׁלִישִׁים *thirty*.

393. שָׁם (šåm), adv. *there*.

394. שֵׁם [850] (šēm), m., *name*.

395. שֵׁם (šēm), pr. n. *Shem*.

396. שָׁמַיִם [400] (šåmăyĭm), m., only in pl. *heavens*.

397. שְׁמֹנֶה (šᵉmônê(h)), (m. שְׁמֹנָה) f., *eight*, שְׁמֹנִים, *eighty*.

398. שָׁמַע [1104] (šåmă'), *hear, listen to* (ל Lary.), Impf. 3 pl. with Wâw convers. וַיִּשְׁמְעוּ, iii. 8, Imv. שְׁמַעַן, iv. 23.

399. שָׁמַר [460] (šåmăr), *keep, watch*, Inf. const. with prep. and suf. לִשְׁמָרָהּ, ii. 15, Part. act. שֹׁמֵר, iv. 9.

400. שָׁנָה [877] (šånå(h)), f., *year*, pl. שָׁנִים.

401. שֵׁנִי [150] (šēnî), adj. *second*, pl. שְׁנִיִם, vi. 16.

402. שְׁנַיִם [680] (šᵉnăyĭm), (const. שְׁנֵי) m., cardinal *two*, f. שְׁתַּיִם, const. שְׁתֵּי, iv. 19.

403. שָׁעָה [15] (šå'å(h)), *look, regard* (ע Lary. and ל״ה), Impf. with Wâw convers. וַיִּשַׁע, iv. 4.

404. שָׁקָה [74] (šåḳå(h)), Ḳăl not used, Hĭf. הִשְׁקָה, *give to drink*, ii. 6.

405. שָׁרַץ [14] (šårăṣ), *swarm, be many* (ע Lary.), i. 20.

406. שֶׁרֶץ [15] (šĕrĕṣ), m., *swarm*, collective, *reptiles*.

407. שֵׁשׁ [26] (šēš), (m. שִׁשָּׁה) f., *six*, ordinal שִׁשִּׁי, *sixth*, i. 31.

408. שֵׁת (šēθ), pr. n. *Seth*.

409. שָׂדֶה [330] (śådê(h)), m., *field, open country*.

410. שִׂיחַ [4] (śî(ă)ḥ), m., *shrub, bush*.

411. שִׂים [603] (śîm), *put, set, place*, (ע״י), Impf. יָשִׂים, Jussive. יָשֵׂם, with Wâw convers. וַיָּשֶׂם, ii. 8.

412. שָׂכַל [76] (śåxăl), *look at, behold*, Hĭf. *make wise*, Inf. const. הַשְׂכִּיל, iii. 6.

413. תְּאוָה [26] (tă'ᵃwå(h)), (const. תַּאֲוַת) f., *desire*.

414. תְּאֵנָה [37] (tᵉ'ēnå(h)), f., *fig, fig-tree*.

415. תֵּבָה [28] (tēvå(h)), f., *ark, chest.*

416. תֹּהוּ [20] (tōhû), m., *wasteness, desolation.*

417. תְּהוֹם [35] (tᵉhôm), c., *abyss, deep.*

418. תּוּבַל קַיִן (tûvăl ḳăyĭn), pr. n. *Tubal-cain*, iv. 22.

419. תָּוֶךְ [430] (tåwĕx), m., *midst*, const. תּוֹךְ, i. 6.

420. תּוֹלְדֹת [39] (tôlᵉđôθ), f. pl., *generations, history.*

421. תַּחַת (tåḥåθ), prep. *under.*

422. תַּחְתִּי [20] (tåḥtî), m., *lowest part*, pl. תַּחְתִּים, vi. 16.

423. תָּמִים [90] (tåmîm), (const. תְּמִים) m., *perfect, complete.*

424. תַּנִּין [1] (tănnîn), m., *water-serpent, monster*, pl. תַּנִּינִם, i. 21.

425. תָּפַר [4] (tåfăr), *sew together*, Impf. pl. with Wåw convers. וַיִּתְפְּרוּ, iii. 7.

426. תָּפַשׂ [54] (tåfåś), *catch* (harp strings), *play*, Part. act. תֹּפֵשׂ, iv. 21.

427. תַּרְדֵּמָה [7] (tărdē-må(h)), (const. תַּרְדֵּמַת) f., *deep sleep*, ii. 21.

428. תְּשׁוּקָה [3] (tᵉšûḳå(h)), f., *desire, longing.*

429. תֵּשַׁע [58] (tēšă‘), (const. תִּשַׁע) (m. תְּשַׁע) *nine*, תִּשְׁעִים, *ninety.*

ENGLISH-HEBREW VOCABULARY

OF

GENESIS I.—VIII.*

Abel, 97.
abide, 90.
above, 228.
abyss, 417.
acquire, 351.
Ada, 275.
add, 165.
adhere, 85.
after, 16, 64.
again, 278.
age, 88, 281.
all, 181.
alone, 49.
along with, 294.
also, 80.
altar, 212.
among, 48.
and, 108.
anger, 35.
another, 15.
appearance, 234.
Ararat, 42.
ark, 415.
army, 326.
as, 176.
ashamed, be, 55.
aside, turn, 268.
assemble, 340.
avenge, 261.

Bad, 375.
bdellium, 51.
be, 99.
bear, 162.
bear fruit, 321.
beast, 53, 128.
before, 150, 240, 337.
beget, 162.
begin, 132.
beginning, 360.
begun, be, 132.
behind, 64.
behold, v., 412.
behold! 101.
belly, 78.
bend the knee, 70.
between, 57.
bird, 283, 336.
blade, glittering, 196.
bless, 70.
blood, 89.
low, 256.
bone, 300.
book, 270.
born, be, 162.
both..and, 80.
bread, 197.
breadth, 370.
breath, 259, 264, 368.
breathe, 256.
bring, 54.
bring forth, 162.
bring out, 167.
broken up, be, 65.
bronze, 249.
brood, 371.
brother, 12.
bruise, v., 386.
bruise, 118.
brute, dumb, 53.
build, 62.
bush, 410.
burn, 144.
burnt-offering, 279.
but even, 36.

Cain 346.
Cainan, 347.
call, 356.
cast out, 83.
catch, 426.
cast, 382.
cell, 350.
change into, 103.
cherub, 190.
chest, 415.
child, 163.
choose, 56.
city, 288.
clean, 148.
clean, be, 339.
cleave, adhere, 85.
cleave, divide, 65.
clothe, 195.

*See last paragraph on page 238.

coat, 191.
cold, 355.
collection, 231.
come, 54.
come to pass, 99.
comfort, 247.
command, 330.
complete, v., 183.
complete, 423.
conceive, 106.
conception, 107.
consecrate, 339.
corrupt, 387.
country, open, 409.
covenant, 69.
cover, 187. [189.
cover (with pitch),
covering, 220.
crafty, 304.
create, 67.
creature, living, 128.
creep, 373.
creeping thing, 374.
crouch, 364.
crush, 386.
cry out, 335.
cubit, 29.
curse, 41, 349.
cut, 67. [146.
cutting instrument,

Darkness, 147.
daughter, 72.
dawn, 66.
day, 159.
deceive, 263.
deep, 417.
deep sleep, 427.
deluge, 207.
desire, v., 135.
desire, 135, 413, 428.
desolation, 416.
destroy, 213, 387.
devour, 22.
die, 77, 211. [349.
diminished, be, 140.
divide, 50, 65.
dividing, 50.
do, 307.
dominion, 223.
dominion, have, 366.
door, 324.
dove, 160.
dried up, be, 153.
drink, give, 404.
drive, 83.
dry land, 143, 154.
dry up, 141.
dryness, 143.
dust, 295.
dwell, 174, 390.

Ear, give, 11.
earth, 5, 40.
east, 337.
eastward, 338.
eat, 22.
Eden, 276.
eighty, 397.
elder, 76.
emptiness, 52.
encompass, 266.
end, 352, 353.
ended, be, 183.
enmity, 18.
Enoch, 139.
Enosh, 32.
eternity, 281.
Eve, 122.
even, but, 34.
evening, 302.
every, 181.
evil, 375.
existing, being, 170.
expanse, 379.
expel, 83.
expire, 77.
eye, 287.

Faces, 315.
fail, 140.
fall, 258.
family, 236.
fat,-ness, 130.
father, 1.
favor, 138.
fear, 171.
feed, 377.
female, 260.
field, 409.
fifth, 137.
fig,-tree, 414.
find, 230.
finish, 183.
first, 359.
first-born, 59.
fish, 86.
five, 137.
flame, 196.
flesh, 71.
flock, 325.
flood, 207.
fly, v., 282.
food, 23, 197, 206.
foot, 365.
for, 63, 180, 192.
forge, v., 198.
form, v., 67, 168.
form, 169.
forsake, 285.
fountain, 227.
four, 38.
fowl, 283.
fragrance, 372.
free, set, 132.
fresh, 151.
from, 224.
from upon, 291.
front, 337.
fruit, 322.

fruit, bear, 321.
fugitive, 242.
full, be, 221.

Garden, 81.
gather, 34.
gather together, 340.
gathering, 231.
generation, 88, 420.
get, 351.
giants, 257.
Gihon, 79.
girdle, 119.
give, 265.
give rain, 216.
give rest, 245.
glittering, blade, 196.
glow, 144.
go, 100.
go about, 100.
go in, 54.
go out, 167.
go up, 292.
God, 26.
gold, 110.
good, be, 161.
good, 149.
grace, 138.
grass, tender, 94.
great, 76.
green herb, 306.
greenness, 173.
grievance, 298.
grieve oneself, 297.
ground, 5.
guilt, 280.

Ham, 133.
hammer, v., 198.
hand, 155.
happen, 99.
harp, 185.
harvest, 354.
he, 98.
head, 358.
hear, 398.
heart, 194.
heat, 134.
heavens, 396.
heel, 301.
height, 342.
help, 286.
herb, green, 306.
hero, 74.
Hiddekel, 120.
hide, 117, 271.
hide oneself, 103.
high, 73.
high, be, 369.
history, 420.
hold, 182.
hole, 131.
holy, be, 339.
host, 326.
house, 58.
household, 58.
hover over, 371.
hundred, 204.

I, 33.
if, 28.
image, 90, 332.
imagination, 169.
in, 48.
in behalf of, 63.
in, go, 54.
in presence of, 240.
increase, 363.
inhale, 367.
Irad, 289.
iron, 68.

Jabal, 152.
Japheth, 156.
Jared, 172.
journey, 92.
Jubal, 158.
judge, 87.
just, 328.

Keep, 399.
kill, 105.
kind, 219.
knee, bend the, 70.
know, 156.

Labor, 299.
Lamech, 201.
land, dry, 143, 154.
lattice, 37.
leaf, 293.
leave, 285.
left, be, 380.
length, 39.
lest, 60, 314.
lie down, 364.
life, 126.
lift up, 262.
light, 8, 205, 329.
light (not dark), be, 7.
light, be, 349.
light, give, 7.
lights, 329.
like, 176.
likeness, 90, 332.
listen, 11.
listen to, 398.
little, 343.
live, 127, 129. [170.
living creature, 127,
lo! 101.
longing, 428.
look, v., 357, 403.
look, 234.
look at, 412.
loose, 132.
Lord, 157.
lowest part, 422.
luminary, 205.

lyre, 185.

Mahalaleel, 209.
make, 307.
make sprout, 234.
male, 113.
man, 4, 20.
man of valor, 74.
many, 361.
many, be, 406.
Mehujael, 214.
Methushael, 237.
Methuselah, 238.
midst, 419.
might, 179.
mighty, be, 75.
mist, 3.
monster, 424.
month, 121.
moon, new, 121.
more, yea, 36.
morning, 66.
mother, 27.
mountain, 104.
mouth, 313.
much, 361.
multiply, 362.

Naamah, 254.
naked, 290, 304.
name, 394.
newly plucked, 151.
night, 199.
nine, -ty, 429.
no, 193.
Noah, 246.
Nod, 244.
nose, 35.
not, that, 60.
not, there is, 19.
not yet, 150.
nothing, 19.
now, 312.

Offering, 226.
offer up, 292.
olive-tree, 111.
on, 48.
on account of; 184.
once, 316.
one, 14.
one tread or step, 316.
only, 21, 378.
onyx, 384.
open, 317, 319, 323.
open country, 409.
opening, 324.
organ, 277.
out, bring, 167.
out, cast, 83.
out, cry, 335.
out, go, 167.
outside, 124.
over, pass, 273.

Pain, 298, 299.
pain, suffer, 123, 297.
palm, 188.
park, 81.
part, lowest, 422.
pass, come to, 99.
pass over, 273.
perfect, 423.
pipe, 277.
pitch, -wood, 82.
pity, 247.
place, v., 388, 411.
place, 232.
plan, 215.
plant, v., 250.
plant, 306.
play, 426.
pleasantness, 251.
present, 226.
prudent, 304.
pure, be, 339.
purpose, 215.
put, 388, 411.
put forth, 391.
put on, 195.

Rain, 84.
rain, give, 216.
raven, 303.
reed, 277.
regard, 403.
remain, 380.
remember, 112.
rend, 317.
repent, 247.
reptiles, 406.
rest, v., 245, 382.
rest, 251.
rest, give, 245.
resting, a, 225.
resting place, 225.
restrain, 182.
rib, 333.
righteous, 328.
rise up, 342, 369.
river, 243.
rule, v., 87, 235, 366.
rule, 223.
rule over, 235.

Sardonyx, 384.
say, 30.
sea, 164.
season, 210.
second, -story, 400.
seduce, 263.
see, 357.
seed, 116.
seed, yield, 115.
seed-time, 116.
send, 391.
separate, 50, 320.
separation, 49.
serpent, 248.
serpent, water-, 424.

serve, 272.
set, 411.
set free, 132.
set time, 210.
Seth, 408.
seven, -th, -fold, 381.
sew together, 425.
sheep, 325.
Shem, 395.
shine, 7.
show, 239.
shower, 84.
shrub, 410.
shut, 67, 269.
side, 327, 333.
sign, 9.
sin, 125, 280.
sister, 13.
sit, 174.
six, -th, 407.
skin, 284.
slay, 105.
sleep, 175.
sleep, deep, 427.
smell, 367.
smite, 241, 252.
so, 184.
sole, 188.
son, 61.
song, 31.
soul, 259.
sound, 341.
sow, 115.
species, 219.
spirit, 264, 368.
spring, 227.
sprout, 93, 334.
sprout, make, 334.
star, 178.
stature, 343.
step, one, 316.
still, 278.
stone, 2.
street, 124.
strength, 179.
strike, 252.
strong, be, 75.
subdue, 177.
subside, 389.
substance, 233.
suffer pain, 297.
summer, 348.
surely, 21.
swarm, v., 405.
swarm, 406.
sweat, 114.
sword, 142.

Take, 202.
taken, be, 202.
tell, 239.
ten, 309, 310.
tend, 377.
tender grass, 94.
tent, 6.
tenth, 308.
that, conj., 180.
that not, 60.
the, 95.
then, 10.
there, 393.
therefore, 184.
these, 25.
they, 102.
third, 392.
thirty, 392.
this, 109.
thistle, 91.
thorn, 344.
thorny plant, 91.
thou, 47.
three, 392.
thus, 184.
Tigris, 120.
till, v., 272.
till, 274.
time, 311.
time set, 210.
to, 192.
tool, 146.
totality, 181.
touch, 241.
tread, one, 316.
tread upon, 177.
tree, 296.
true that? is it, 36.
Tubal-Cain, 418.
tunic, 191.
turn, 102, 266, 385.
turn aside, 268.
turning itself, 103.
two, 402.

Under, ~~341~~ 421
until, 274.
unto, 24.
up, go, 292.
upon, 291.
upon, tread, 177.
upwards, 228.
utterance, 31.

Valor, man of, 74.
vapor, 3.
very, 203.
violence, 136.
voice, 341.

Wait, 123.
walk, 100.
wanderer, 253. (383
wanderings, in their,
wasteness, 416.
watch, 399.
water, 218.
water-serpent, 424.
way, 92.
wealth, 233.
what? 208.

where? 17.
which, 44.
who, 44.
who? 217.
why? 200.
window, 37, 131, 329.
wing, 186.
winter, 145.
wipe out, 213.
wise, make, 412.
with, 46, 294, 294a.
within, from, 124.
without, from, 124.
woman, 43.
work, 221, 229.
wound, 118.
wounding, 318.
writing, 270.

Yahweh, 157.
Yea more, 36.
year, 400.
yet, 278.
youth, time of, 255.

Zillah, 331.

?, 96.

)(, 45.

WORD LISTS—HEBREW.

LIST I.

Verbs occurring 500—5000 times.

1.	אָכַל	8.	יָלַד	15.	עָבַר	22.	רָאָה
2.	אָמַר	9.	יָצָא	16.	עָלָה	23.	שִׂים
3.	בּוֹא	10.	יָשַׁב	17.	עָמַד	24.	שׁוּב
4.	דָּבַר	11.	לָקַח	18.	עָשָׂה	25.	שָׁלַח
5.	הָיָה	12.	מוּת	19.	צִוָּה	26.	שָׁמַע
6.	הָלַךְ	13.	נָשָׂא	20.	קוּם		
7.	יָדַע	14.	נָתַן	21.	קָרָא		

LIST II.

Verbs occurring 200—500 times.

27.	אָהַב	37.	יָסַף	47.	מָלַךְ	57.	פָּקַד
28.	אָסַף	38.	יָרֵא	48.	מָצָא	58.	רָבָה
29.	בָּנָה	39.	יָרַד	49.	נָגַד	59.	רוּם
30.	בָּקַשׁ	40.	יָרַשׁ	50.	נָטָה	60.	שָׁכַב
31.	בָּרַךְ	41.	יָשַׁע	51.	נָכָה	61.	שָׁמַר
32.	זָכַר	42.	כּוֹן	52.	נָפַל	62.	שָׁפַט
33.	חָזַק	43.	כָּלָה	53.	נָצַל	63.	שָׁתָה
34.	חָטָא	44.	כָּרַת	54.	סוּר		
35.	חָיָה	45.	כָּתַב	55.	עָבַד		
36.	יָכֹל	46.	מָלֵא	56.	עָנָה		

LIST III.

Verbs occurring 100—200 times.

64.	אָבַד	66.	בּוֹשׁ	68.	בִּין	70.	גָּאַל
65.	אָמַן	67.	בָּטַח	69.	בָּכָה	71.	גָּדַל

72.	גּוּר	83.	יָטַב	94.	סָבַב	105.	שָׁרַף
73.	גָּלָה	84.	יָתַר	95.	סָפַר	106.	שָׁאַל
74.	דָּרַשׁ	85.	כָּבֵד	96.	עָזַב	107.	שָׁבַע
75.	הָלַל	86.	כָּסָה	97.	פָּנָה	108.	שָׁבַר
76.	הָרַג	87.	כָּפַר	98.	קָבַר	109.	שָׁחָה
77.	זָבַח	88.	לָבַשׁ	99.	קָדַשׁ	110.	שָׁחַת
78.	חָלַל	89.	לָחַם	100.	קָרַב	111.	שָׁכַן
79.	חָנָה	90.	לָכַד	101.	רָדַף	112.	שָׁלַךְ
80.	חָשַׁב	91.	נָגַע	102.	רוּץ	113.	שָׁלֵם
81.	טָמֵא	92.	נָגַשׁ	103.	רָעָה	114.	שָׁרַת
82.	יָדָה	93.	נָסַע	104.	שָׁנֵא		

LIST IV.

Verbs occurring 50–100 times.

115.	אָבָה	130.	חָדַל	145.	יָרָה	160.	נָחַל
116.	אָחַז	131.	חוּל	146.	כָּבַס	161.	נָטַע
117.	אָסַר	132.	חָלָה	147.	כָּעַס	162.	נָכַר
118.	אָרַר	133.	חָלַק	148.	כָּשַׁל	163.	נָצַב
119.	בָּחַר	134.	חָנַן	149.	לוּן	164.	נָצַח
120.	בָּלַע	135.	חָפֵץ	150.	לָמַד	165.	נָצַר
121.	בָּעַר	136.	חָרָה	151.	מָדַד	166.	נָשַׂג
122.	בָּקַע	137.	חָרַשׁ	152.	מָהַר	167.	סָגַר
123.	בָּרָא	138.	חָתַת	153.	מָכַר	168.	סָתַר
124.	בָּרַח	139.	טָהֵר	154.	מָלַט	169.	עוּר
125.	דָּבַק	140.	יָבֵשׁ	155.	מָשַׁח	170.	עָזַר
126.	הָפַךְ	141.	יָכַח	156.	מָשַׁל	171.	עָנָה
127.	זוּר	142.	יָעַץ	157.	נָבַט	172.	עָרַךְ
128.	זָנָה	143.	יָצַק	158.	נָדַח	173.	פָּדָה
129.	זָרַע	144.	יָצַר	159.	נוּחַ	174.	פּוּץ

175. פָּלָא 184. קָנָה 193. רָפָא 201. שִׁית
176. פָּלַל 185. קָרַע 194. רָצָה 202. שָׂכַם
177. פָּעַל 186. רָחַם 195. שָׂבַע 203. שָׁמַד
178. פָּרַר 187. רָחַץ 196. שָׂכַל 204. שָׁמֵם
179. פָּרַשׂ 188. רָחַק 197. שָׁבַת 205. שָׁקָה
180. צָעַק 189. רִיב 198. שָׁרַד 206. תָּמַם
181. צָפָה 190. רָכַב 199. שָׁחַט 207. תָּפַשׂ
182. צָרַר 191. רָנַן 200. שִׁיר 208. תָּקַע
183. קָלַל 192. רָעַע

LIST V.

Nouns occurring 500—5000 times.

1. אָב 11. בַּיִת 21. לֵב 31. קוֹל
2. אָדָם 12. בֵּן 22. מַאָה 32. קֹדֶשׁ
3. אֲדֹנָי 13. דָּבָר 23. מַיִם 33. רֹאשׁ
4. אָח 14. דֶּרֶךְ 24. מֶלֶךְ 34. שִׁבְעָה
5. אֶחָד 15. הַר 25. נֶפֶשׁ 35. שֵׁם
6. אַחַר 16. חַי 26. עֶבֶד 36. שָׁנִים
7. אִישׁ 17. טוֹב 27. עַיִן 37. שָׁנָה
8. אֱלֹהִים 18. יָד 28. עִיר
9. אֱנוֹשׁ 19. יוֹם 29. עַם
10. אֶרֶץ 20. כֹּהֵן 30. פָּנִים

LIST VI.

Nouns occurring 300–500 times.

38.	אָדוֹן	48.	זָהָב	58.	מָקוֹם	68.	פֶּה
39.	אֹהֶל	49.	חֹדֶשׁ	59.	מִשְׁפָּט	69.	רַב
40.	אֶלֶף	50.	חָמֵשׁ	60.	נָבִיא	70.	רוּחַ
41.	אַרְבָּעָה	51.	חֶרֶב	61.	סָבִיב	71.	שָׂדֶה
42.	אִשָּׁה	52.	יָם	62.	עוֹלָה	72.	שַׂר
43.	בְּהֵמָה	53.	כְּלִי	63.	עוֹלָם	73.	שָׁלוֹשׁ
44.	בַּת	54.	כֶּסֶף	64.	עֵץ	74.	שָׁמַיִם
45.	גָּדוֹל	55.	לֶחֶם	65.	עָשָׂר	75.	שַׁעַר
46.	גּוֹי	56.	מִזְבֵּחַ	66.	עֶשְׂרִים	76.	תָּוֶךְ
47.	דָּם	57.	מִלְחָמָה	67.	עֵת		

LIST VII.

Nouns occurring 200–300 times.

77.	אֶבֶן	87.	בָּשָׂר	97.	מְאֹד	107.	עָוֹן
78.	אַדָמָה	88.	גְּבוּל	98.	מוֹעֵד	108.	צאן
79.	אַיִל	89.	זֶרַע	99.	מַחֲנֶה	109.	קֶרֶב
80.	אֵל	90.	חַטָּאת	100.	מַטֶּה	110.	רֶגֶל
81.	אַמָּה	91.	חַיִל	101.	מַלְאָךְ	111.	רַע
82.	אַף	92.	חֶסֶד	102.	מְנָחָה	112.	רָשָׁע
83.	אָרוֹן	93.	כָּבוֹד	103.	מַעֲשֶׂה	113.	שָׁלוֹם
84.	בֶּגֶד	94.	כַּף	104.	מִשְׁפָּחָה	114.	שֵׁשׁ
85.	בֹּקֶר	95.	לֵבָב	105.	נַחֲלָה	115.	תּוֹרָה
86.	בְּרִית	96.	לַיְלָה	106.	נַעַר		

LIST VIII.

Nouns occurring 100–200 times.

116. אֹזֶן
117. אַרְבָּעִים
118. בְּכוֹר
119. בָּקָר
120. גְּבוּל
121. דּוֹר
122. זֶבַח
123. זָקֵן
124. חוֹמָה
125. חוּץ
126. חָכָם
127. חָכְמָה
128. חֵמָה
129. חֲמִשִּׁים
130. חֲצִי
131. חֹק
132. חֻקָּה
133. יַחַד
134. יַיִן
135. יָמִין
136. יֵשׁ
137. יֶשַׁע
138. כֶּבֶשׂ
139. כֹּחַ
140. כָּנָף
141. כִּסֵּא
142. כֶּרֶם
143. לָשׁוֹן
144. מִגְרָשׁ
145. מָוֶת
146. מְלֵאכָה
147. מַמְלָכָה
148. מִסְפָּר
149. מַעַל
150. מִצְוָה
151. מַרְאֶה
152. מִשְׁכָּן
153. נֶגֶב
154. נַחַל
155. נְחֹשֶׁת
156. נָשִׂיא
157. סוּס
158. סֵפֶר
159. עֲבוֹדָה
160. עֵדָה
161. עָפָר
162. עֶצֶם
163. עֶרֶב
164. פְּרִי
165. פְּרִי
166. פֶּתַח
167. צֶדֶק
168. צְדָקָה
169. צַר
170. רִאשׁוֹן
171. רֹב
172. רֶחֶב
173. רֶכֶב
174. רָעָב
175. שָׂפָה
176. שֶׁבֶט
177. שַׁבָּת
178. שְׁלִישִׁי
179. שֶׁמֶן
180. שְׁמֹנָה
181. שֶׁמֶשׁ
182. שֵׁנִי
183. שֶׁקֶר
184. תּוֹעֵבָה
185. תָּמִיד

LIST IX.

Nouns occurring 50–100 times.

186. אֶבְיוֹן
187. אֶדֶן
188. אָוֶן
189. אוֹצָר
190. אוֹת
191. אַחֻזָּה
192. אַחֲרוֹן
193. אַחֲרִית
194. אֱלוֹהַּ
195. אַלּוּף
196. אַלְמָנָה
197. אֻמּוֹנָה
198. אֹמֶר
199. אֵפוֹד
200. אֶרֶז
201. אֹרַח
202. אֲרִי
203. אַרְיֵה
204. אֶרֶךְ
205. אִשָּׁה

206. בֶּטֶן
207. בָּמָה
208. בַּעַל
209. בַּרְזֶל
210. בִּרְכָה
211. גָּאוֹן
212. גְּבוּרָה
213. גֶּבֶר
214. גּוֹרָל
215. גַּיְא
216. גָּמָל
217. גֶּפֶן
218. גֵּר
219. דָּבָר
220. דְּבַשׁ
221. דֶּלֶת
222. דַּעַת
223. הֵיכָל
224. הָמוֹן
225. זָכָר
226. זְרוֹעַ
227. חֶבֶל
228. חַג
229. חָדָשׁ
230. חַטָּה
231. חֵלֶב
232. חֲלוֹם
233. חֵלֶק
234. חֲמוֹר
235. חָמֵשׁ
236 חֵן
237. חֵץ
238. חַרְפָּה
239. חֹשֶׁךְ
240. טָהוֹר
241. טָמֵא
242. יְאוֹר
243. יוֹמָם
244. יֶלֶד
245. יַעַר
246. יְרִיעָה
247. יְשׁוּעָה
248. כְּסִיל
249. כְּרוֹב
250. כָּתֵף
251. מִגְדָּל
252. מָגֵן
253. מְדָה
254. מְדִינָה
255. מוֹסָר
256. מִזְמוֹר
257. מִזְרָח
258. מָחָר
259. מַחֲשֶׁבֶת
260. מַלְכוּת
261. מַעַט
262. מַצָּה
263. מִקְדָּשׁ
264. מְקֻנָה
265. מָרוֹם
266. מַשָּׂא
267. מָשִׁיחַ
268. מִשְׁמֶרֶת
269. מִשְׁקָל
270. נָהָר
271. נֵסֶךְ
272. נַעֲרָה
273. סֶלָה
274. סֶלַע
275. סַלַּת
276. עֶבֶר
277. עֵד
278. עֵדוּת
279. עוֹר
280. עֵז
281. עֹז
282. עֶלְיוֹן
283. עָמָל
284. עֵמֶק
285. עָנִי
286. עָנָן
287. עֵצָה
288. עֲרָבָה
289. עֲרָוָה
290. פֵּאָה
291. צוּר
292. צָרָה
293. קֶדֶם
294. קָטוֹן
295. קְטֹרֶת
296. קִיר
297. קָנֶה
298. קֵץ
299. קָצֶה
300. קָצִיר
301. קָרְבָּן
302. קְרוֹב
303. קֶרֶן
304. קֶשֶׁת
305. רֵאשִׁית
306. רֶחֶק
307. רִיב
308. רֵיחַ
309. רָצוֹן
310. שְׁמֵאל
311. שִׂמְחָה
312. שָׂעִיר
313. שְׁאוֹל
314. שְׁאֵרִית
315. שְׁבִיעִי
316. שִׁבְעִים
317. שׁוֹפָר

318. שׁוֹר
319. שִׁיר
320. שֻׁלְחָן
321. שָׁלֵם
322. שִׁמָּמָה
323. שֵׁן
324. שִׁפְחָה
325. שֶׁקֶל
326. שִׁשִּׁים
327. תָּמִים
328. תִּפְאָרָה
329. תִּפְאֶרֶת
330. תִּפְלָה
331. תְּרוּמָה
332. תִּשְׁעָה

WORD LISTS—TRANSLATION.

LIST I.

Verbs occurring 500—5000 times.

1. Eat
2. Say
3. Go in
4. Speak
5. Be
6. Go
7. Know
8. Bring forth
9. Go out
10. Sit, dwell
11. Take
12. Die
13. Lift up
14. Give
15. Pass over
16. Go up
17. Stand
18. Do, make
19. Command
20. Rise, stand
21. Call, meet
22. See
23. Put
24. Turn
25. Send
26. Hear

LIST II.

Verbs occurring 200—500 times.

27. Love
28. Gather
29. Build
30. Seek
31. Bless
32. Remember
33. Be strong
34. Sin
35. Live
36. Be able
37. Add
38. Be afraid
39. Go down
40. Possess
41. Deliver
42. Prepare
43. Complete
44. Cut
45. Write
46. Be full
47. Be king
48. Find
49. Make known
50. Stretch out
51. Smite
52. Fall
53. Snatch, deliver
54. Turn aside
55. Serve
56. Answer
57. Visit
58. Multiply
59. Be high
60. Lie down
61. Keep
62. Judge
63. Drink

LIST III.

Verbs occurring 100—200 times.

64. Perish
65. Be firm
66. Be ashamed
67. Trust
68. Perceive
69. Weep
70. Redeem
71. Be great
72. Sojourn
73. Reveal
74. Tread, seek
75. Praise
76. Kill
77. Sacrifice
78. Pollute, begin
79. Encamp
80. Impute, think
81. Be unclean

82. Thank
83. Be good
84. Be left
85. Be heavy
86. Conceal
87. Cover
88. Put on
89. Fight
90. Capture
91. Touch
92. Approach
93. Depart
94. Surround
95. Number
96. Abandon
97. Turn about
98. Bury
99. Be holy
100. Draw near
101. Pursue
102. Run
103. Feed
104. Hate
105. Burn
106. Ask
107. Swear
108. Break in pieces
109. Do obeisance
110. Corrupt
111. Dwell
112. Cast
113. Be whole
114. Minister

LIST IV.

Verbs occurring 50—100 times.

115. Be willing
116. Seize
117. Bind
118. Curse
119. Choose
120. Swallow
121. Consume
122. Cleave, split
123. Create
124. Flee
125. Cleave, cling
126. Turn, overthrow
127. Sojourn [tion
128. Commit fornica-
129. Sow
130. Cease [forth, wait
131. Be pained, bring
132. Be sick
133. Distribute
134. Be gracious
135. Delight
136. Be angry [silent
137. Plow, engrave, be
138. Be dismayed
139. Be clean
140. Be dry
141. Reprove
142. Give counsel
143. Pour out
144. Form
145. Cast, instruct
146. Wash
147. Be provoked
148. Stumble
149. Lodge
150. Learn
151. Measure
152. Hasten
153. Sell
154. Escape
155. Anoint
156. Rule
157. Look, regard
158. Drive away
159. Rest
160. Inherit
161. Plant
162. Know, be ignorant
163. Set
164. Be pre-eminent
165. Keep, watch
166. Reach
167. Shut
168. Conceal
169. Awake
170. Assist
171. Be afflicted
172. Arrange
173. Redeem
174. Scatter
175. Separate, be won-
176. Pray [derful
177. Do, make
178. Break, fail
179. Spread out
180. Cry out
181. Watch, cover
182. Distress
183. Be light
184. Get, obtain
185. Rend
186. Have mercy
187. Wash
188. Be far off
189. Strive
190. Ride
191. Sing, cry aloud
192. Be evil
193. Heal
194. Be pleased
195. Suffice
196. Act wisely, pros-
197. Cease, rest [per
198. Destroy

199. Kill
200. Sing
201. Put
202. Rise early
203. Destroy [tonished
204. Be desolate, as-
205. Drink
206. Finish
207. Catch, seize
208. Strike, blow (a [trumpet)

LIST V.

Nouns occurring 500—5000 times.

1. Father
2. Man, mankind
3. LORD
4. Brother
5. One
6. After
7. Man
8. God
9. Man, mankind
10. Earth
11. House
12. Son
13. Word, thing
14. Way
15. Mountain
16. Living, life
17. Good
18. Hand
19. Day
20. Priest
21. Heart
22. Hundred
23. Water
24. King
25. Soul
26. Servant
27. Eye, fountain
28. City
29. People
30. Face
31. Voice
32. Holiness
33. Head
34. Seven
35. Name
36. Two
37. Year

LIST VI.

Nouns occurring 300—500 times.

38. Master
39. Tent
40. Ox, thousand
41. Four
42. Woman
43. Cattle
44. Daughter
45. Great
46. Nation
47. Blood
48. Gold
49. New, month
50. Five
51. Sword
52. Sea
53. Article, vessel
54. Silver
55. Bread
56. Altar
57. War
58. Place
59. Judgment
60. Prophet
61. Around
62. Burnt-offering
63. Age.
64. Tree
65. (Ten)-teen
66. Twenty
67. Time
68. Mouth
69. Many
70. Spirit
71. Field
72. Prince
73. Three
74. Heavens
75. Gate
76. Midst

LIST VII.

Nouns occurring 200—300 times.

77. Stone
78. Ground
79. Ram
80. Mighty one, God
81. Cubit
82. Nose, anger
83. Ark
84. Garment
85. Morning

86. Covenant
87. Flesh
88. Boundary
89. Seed
90. Sin
91. Strength
92. Kindness
93. Honor
94. Palm of hand
95. Heart
96. Night
97. Exceedingly
98. Season
99. Camp
100. Rod, tribe
101. Messenger
102. Offering
103. Work
104. Family
105. Inheritance
106. Boy, servant
107. Iniquity
108. Flock
109. Midst
110. Foot
111. Friend, neighbor
112. Wicked
113. Peace
114. Six
115. Law

LIST VIII.

Nouns occurring 100—200 times.

116. Ear
117. Forty
118. First-born
119. Herd, cattle
120. Hero
121. Generation
122. Sacrifice
123. Old man, elder
124. Wall
125. Abroad
126. Wise
127. Wisdom
128. Heat, fury
129. Fifty
130. Half
131. Statute
132. Statute
133. Together, alike
134. Wine
135. Right hand
136. There is
137. Straight, upright
138. Lamb
139. Strength
140. Wing
141. Throne
142. Vineyard
143. Tongue
144. Pasture
145. Death
146. Work
147. Kingdom
148. Number
149. Above
150. Commandment
151. Appearance
152. Dwelling, tabernacle
153. South country
154. Valley, brook
155. Bronze, copper
156. Prince
157. Horse
158. Book
159. Service
160. Congregation
161. Dust
162. Bone
163. Evening
164. Bullock
165. Fruit
166. Door
167. Righteousness
168. Righteousness
169. Adversary
170. First
171. Abundance
172. Breadth
173. Chariot
174. Famine
175. Lip, shore
176. Rod, tribe
177. Rest, sabbath
178. Third
179. Oil, fat
180. Eight
181. Sun
182. Second
183. Falsehood
184. Abomination
185. Continuity

LIST IX.

Nouns occurring 50—100 times.

186. Needy
187. Socket
188. Iniquity
189. Treasury
190. Sign
191. Possession
192. Last
193. Latter end
194. God
195. Leader, ox
196. Widow
197. Faithfulness
198. Saying
199. Ephod
200. Cedar
201. Way, path
202. Lion
203. Lion
204. Length
205. Fire-offering
206. Belly
207. High-place
208. Master, Baal
209. Iron
210. Blessing
211. Pride
212. Might
213. Mighty one, man
214. Lot
215. Valley
216. Camel
217. Vine
218. Stranger
219. Pestilence
220. Honey
221. Door
222. Knowledge
223. Temple
224. Multitude
225. Male
226. Arm, strength
227. Line, destruction
228. Festival
229. Fresh, new
230. Wheat
231. Fat
232. Dream
233. Portion
234. He-ass
235. Violence
236. Favor, grace
237. Arrow, handle
238. Reproach
239. Darkness
240. Clean
241. Unclean
242. River, Nile
243. Daily
244. Child, youth
245. Forest
246. Curtain
247. Deliverance
248. Fool
249. Cherub
250. Shoulder
251. Tower
252. Shield
253. Measure
254. Province
255. Chastisement,
256. Psalm [warning
257. East
258. To-morrow
259. Thought
260. Kingdom
261. A little
262. Unleavened food
263. Sanctuary
264. Property
265. High place
266. Burden, tribute
267. Anointed one
268. Observance
269. Weight
270. Vow
271. Libation
272. Maiden
273. Pause
274. Rock
275. Fine flour
276. Over, beyond
277. Witness
278. Testimony
279. Skin, leather
280. Goat
281. Strength
282. High
283. Labor, misery
284. Valley
285. Affliction
286. Cloud
287. Counsel

288. Plain
289. Nakedness
290. Side
291. Rock
292. Adversity
293. Before, east
294. Small
295. Incense
296. Wall
297. Stalk
298. End
299. End
300. Harvest
301. Offering
302. Near
303. Horn
304. Bow
305. Beginning
306. Distant
307. Strife
308. Savor
309. Desire
310. Left hand
311. Rejoicing
312. Hairy, goat
313. Underworld
314. Remnant
315. Seventh
316. Seventy
317. Trumpet
318. Ox
319. Song
320. Table
321. Peace-offering
322. Desolation, waste
323. Tooth
324. Maid-servant
325. Shekel
326. Sixty
327. Perfect
328. Glory
329. Glory
330. Prayer
331. Heave-offering
332. Nine

Property of
Lanouaie Librar
WIBU

William Carey Int'l University

3 1539 0058969